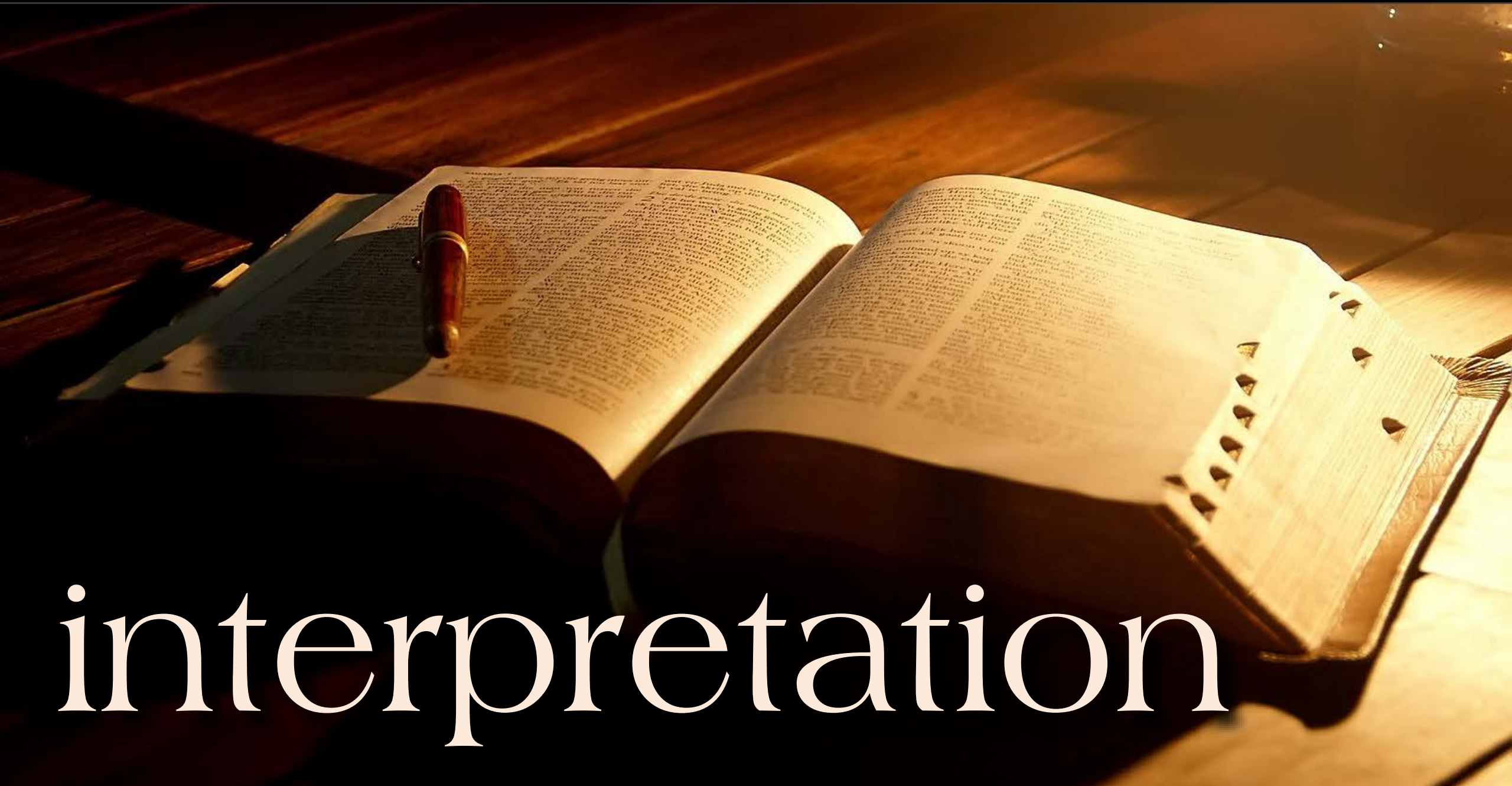
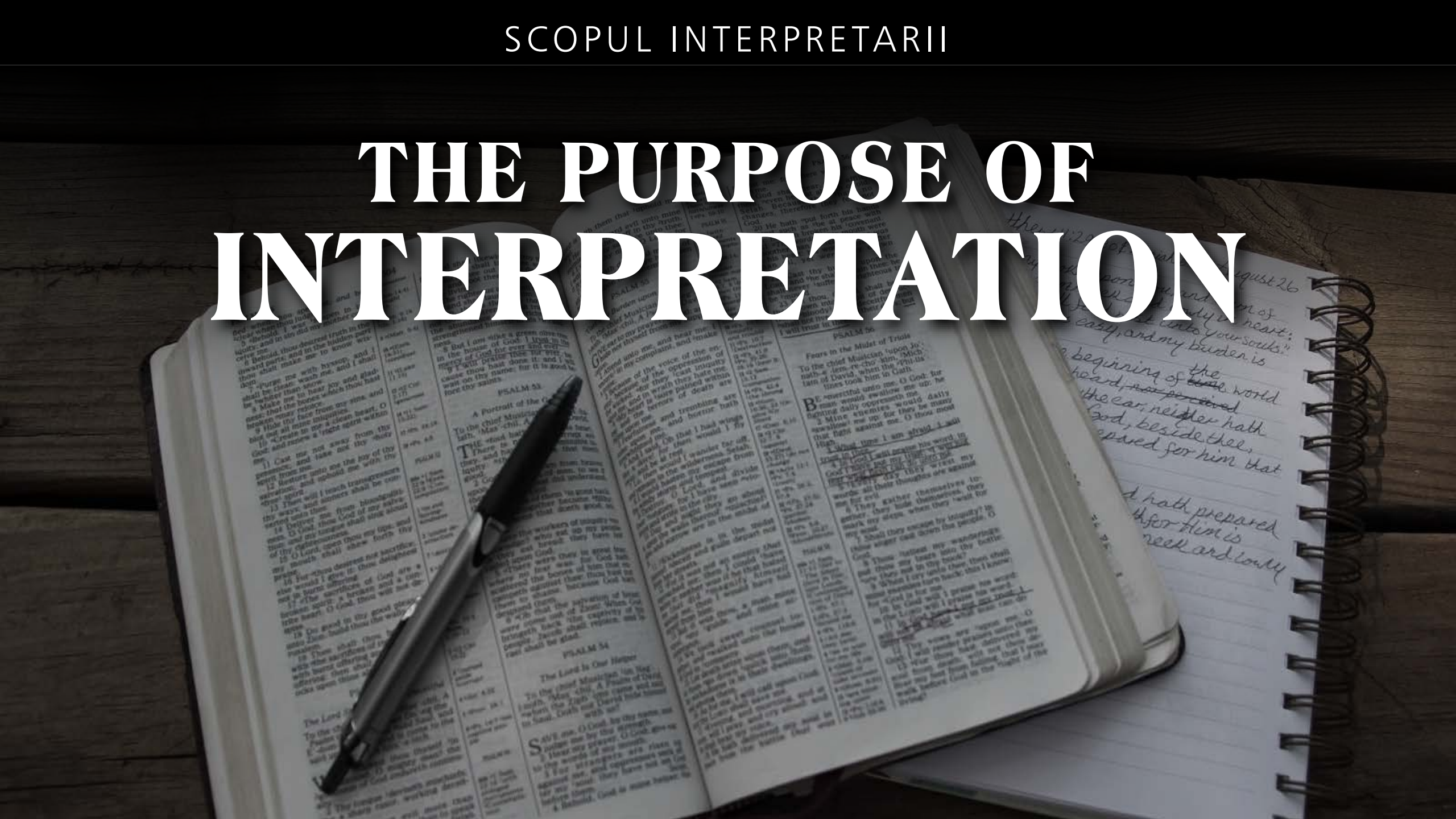
START



interpretation

THE PURPOSE OF INTERPRETATION



THE PURPOSE OF INTERPRETATION

IMMEDIATE PURPOSE

to correctly understand the biblical text

THE PURPOSE OF INTERPRETATION

UTLIMATE PURPOSE

to correctly apply the biblical text

THE THREE MAIN QUESTIONS

THE THREE MAIN QUESTIONS

What did this mean to the original author?

Ce a insemnat acest lucru pentru autorul original?

THE THREE MAIN QUESTIONS

How was this understood by the original audience?

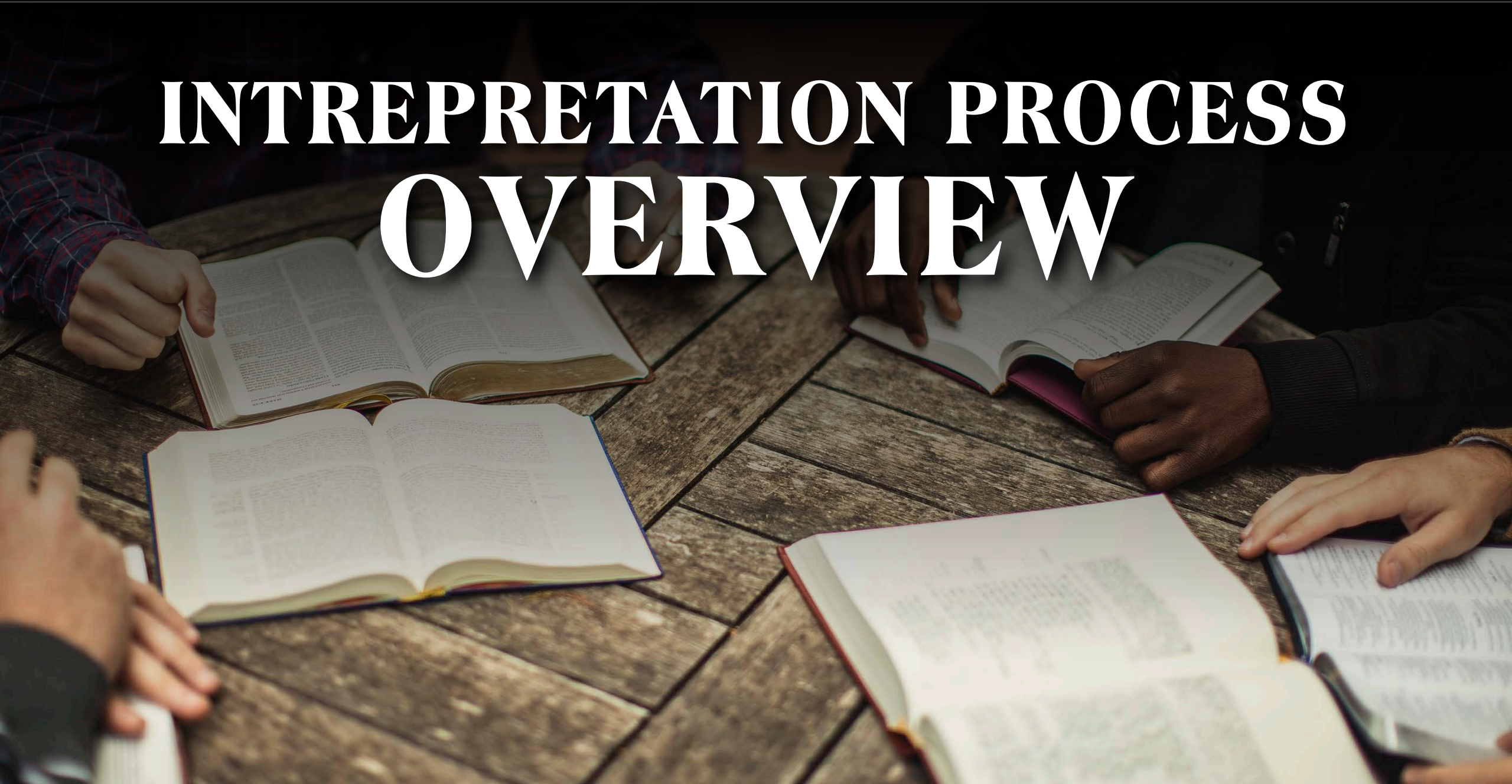
Cum a fost inteles acest lucru de publicul initial?

THE THREE MAIN QUESTIONS

What does this mean to God?

Ce inseamna aceasta pentru Dumnezeu

INTREPRETATION PROCESS OVERVIEW



INTREPRETATION PROCESS OVERVIEW

ANALYSIS PHASE

Asking the right questions, finding the right answers

ANALYSIS PHASE: Asking the right questions, finding the right answers

INTREPRETATION PROCESS OVERVIEW

SYNTHESIS PHASE

Developing message statements

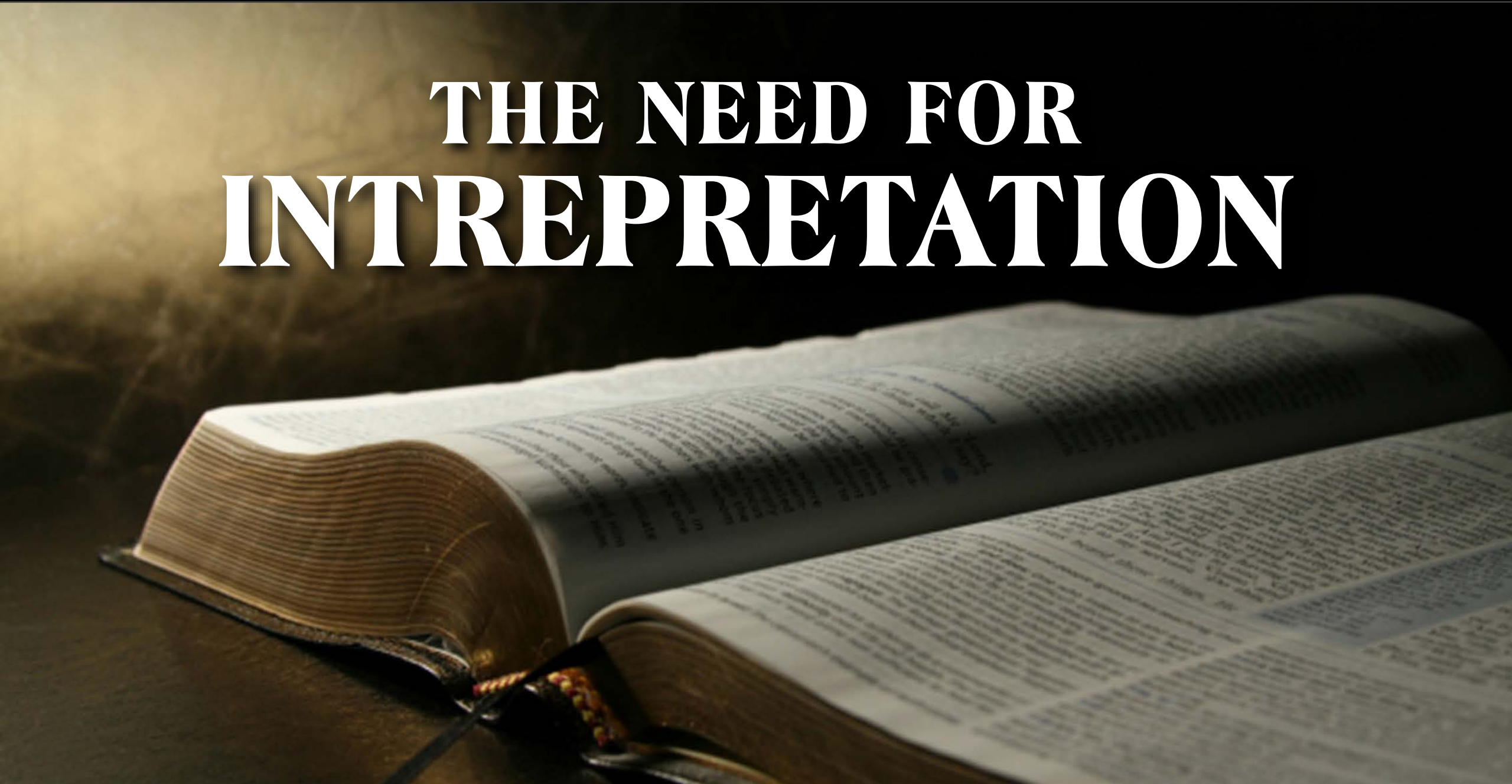
INTREPRETATION PROCESS OVERVIEW

EVALUATION PHASE

Reviewing and adjusting the results

EVALUTATION PHASE: Reviewing and adjusting the results

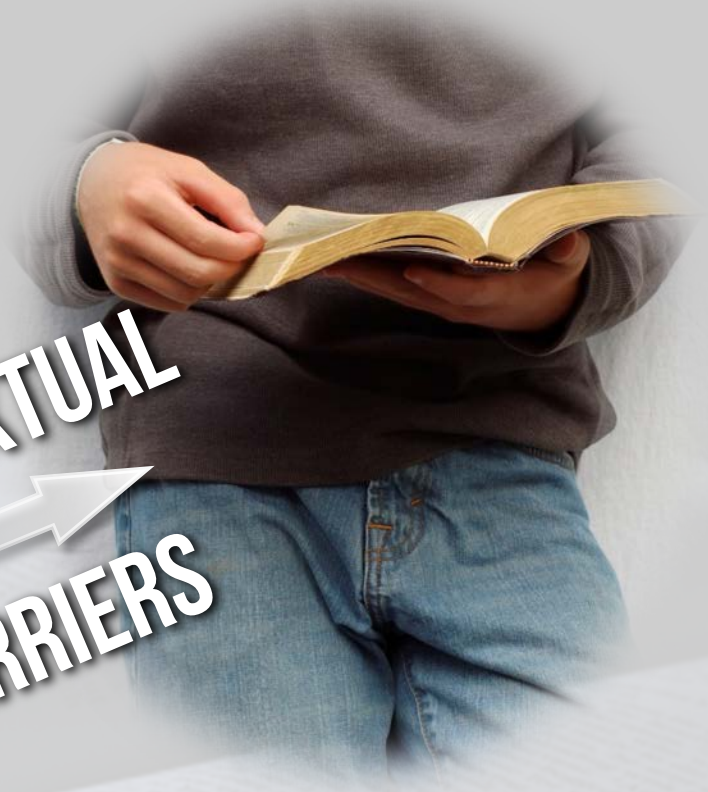
THE NEED FOR INTREPRETATION



THE GAP

BETWEEN THE AUTHOR'S MIND AND OUR OWN

CONTEXTUAL BARRIERS



Barierele contextuale creeaza o prapastie intre mintea autorului si mintea noastra

WHAT DOES THIS MEAN?

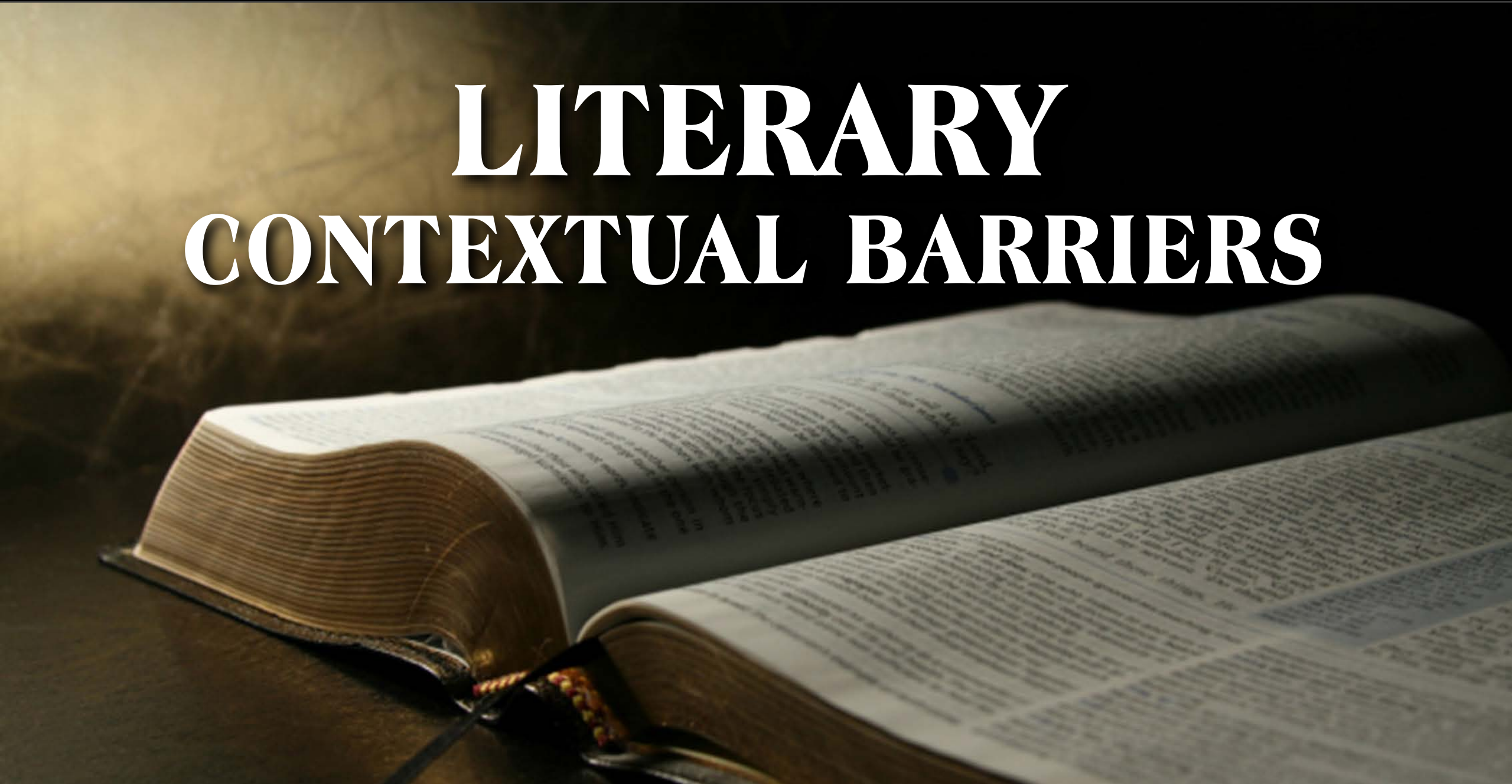
Dave,

Ken called again – the situation is worse. He's down in the dumps and doesn't know what to do. Any tricks up your sleeve?

K.

Ce inseamna aceasta?

LITERARY CONTEXTUAL BARRIERS



BARIERE CONTEXTUALE LITERARE

The New King James Version

The New King James Version | 2 Corinthians

14 For the love of Christ compels us,
because we judge thus: that if
One died for all, then all died;
15 and He died for all, that those
who live should live no longer for
themselves, but for Him who died
for them and rose again.
16 Therefore, from now on, we
regard no one according to the
flesh. Even though we have
known Christ according to the

Surface	ve	of	Christ		compels	us
MSS	άπη 3	→	τοῦ 4	Χριστοῦ 5	συνέχει 6	ἡμ
MSS Trl	apē		tou	Christou	synechei	hē
Lemma	άπη		ό	Χριστός	συνέχω	ἐγ
Lemma Trl	apē		ho	Christos	synechō	eg
Morph	NSF		DGSM	NGSM	VPAI3S	RP
Strong's	6		G3588	G5547	G4912	G2
Sense	ve (Christian)				to impel	

Romanian - Cornilescu | 2 Corinthians 5:14

GRAMMAR

14 Căci dragostea lui Hristos ne strânge; fiindcă socotim că,
dacă Unul singur a murit* pentru toţi, toţi deci au murit.
*Rom. 5:15
15 Şi El a murit pentru toţi, pentru ca* cei ce trăiesc să nu
mai trăiască pentru ei înşişi, ci pentru Cel ce a murit şi a
înviat pentru ei. *Rom. 6:11, 12; Rom. 14:7, 8; 1Cor. 6:19; Gal. 2:20; 1Thes. 5:10; 1Pet. 4:2
16 Aşa că*, de acum încolo, nu mai cunoaştem pe nimeni în
felul lumii; şi, chiar dacă am cunoscut pe Hristos în felul
lumii, totuşi** acum nu-L mai cunoaştem în felul acesta.
*Mat. 12:50; John 15:14; Gal. 5:6; Php. 3:7, 8; Col. 3:11. **John 6:63
17 Căci, dacă este* cineva în Hristos, este o făptură[a]** nouă.

GRAMATICA

BARIERE CONTEXTUALE LITERARE

The New King James Version

The New King James Version

Romans 3:25

23 for all have sinned and fall short
of the glory of God,
24 being justified freely by His grace
through the redemption that is in
Christ Jesus,
25 whom God set forth *as* a
propitiation by His blood,
through faith, to demonstrate His
righteousness, because in His
forbearance God had passed over
the sins that were previously
committed,
26 to demonstrate at the present
time His righteousness, that He
might be just and the justifier of
the one who has faith in Jesus.

27 Where *is* boasting then? It is
excluded. By what law? Of

Romanian - Cornilescu

Romans 3:23

VOCABULARY

23 Căci toţi* au păcătuit şi sunt lipsiţi de slava lui
Dumnezeu. *Rom. 3:9; Rom. 11:32; Gal. 3:22
24 Şi sunt socotiţi neprihăniţi, fără plată, prin* harul Său,
prin** răscumpărarea care este în Hristos Isus. *Rom. 4:16;
Eph. 2:8; Tit 3:5, 7. **Mat. 20:28; Eph. 1:7; Col. 1:11; 1Tim. 2:6; Heb. 9:12; 1Pet.
1:18, 19
25 Pe El, Dumnezeu L-a rânduit mai dinainte să fie*, prin
credinţa în sângele** Lui, o jertfă de ispăşire, ca să-Şi arate
neprihănirea Lui; căci† trecuse cu vederea păcatele
dinainte, în vremea îndelungii răbdări a lui Dumnezeu;
*Lev. 16:15; 1John 2:2; 1John 4:10. **Col. 1:20. †Acts 13:38, 39; 1Tim. 1:15; Acts
17:30; Heb. 9:15

VOCABULAR

BARIERE CONTEXTUALE LITERARE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Proverbs 22:6

6 Train up a child in the way he should go,
And when he is old he will not depart from it.
7 The rich rules over the poor,
And the borrower *is* servant to the lender.
8 He who sows iniquity will reap sorrow,
And the rod of his anger will fail.
9 He who has a generous eye will be blessed,
For he gives of his bread to the poor.
10 Cast out the scoffer, and contention will leave;
Yes, strife and reproach will cease.

Romanian - Cornilescu

Proverbs 22:6

GENRE

6 Învaţă* pe copil calea pe care trebuie s-o urmeze,
şi când va îmbătrâni, nu se va abate de la ea. – *Eph. 6:4; 2Tim. 3:15
7 Bogatul* stăpâneşte peste cei săraci,
şi cel ce ia cu împrumut este robul celui ce-i dă cu împrumut. – *Jas. 2:6
8 Cine* seamănă nelegiuire, nelegiuire va secera,
şi nuiaua nelegiuirii lui este gata. – *Job 4:8; Hos. 10:13
9 Omul milostiv* va fi binecuvântat,
pentru că dă săracului din pâinea lui. – *2Cor. 9:6
10 Izgoneşte* pe batjocoritor, şi cearta se va sfârşi,
neînţelegerile şi ocările vor înceta. – *Gen. 21:9, 10; Ps. 101:5

GEN

BARIERE CONTEXTUALE LITERARE

The New King James Version

The New King James Version

Revelation 12

12:1 Now a great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a garland of twelve stars.

2 Then being with child, she cried out in labor and in pain to give birth.

3 And another sign appeared in heaven: behold, a great, fiery red dragon having seven heads and ten horns, and seven diadems on his heads.

4 His tail drew a third of the stars of heaven and threw them to the earth. And the dragon stood before the woman who was ready

Romanian - Cornilescu

Revelation 12:1

GENRE

1 În cer s-a arătat un semn mare: o femeie învăluită în soare, cu luna sub picioare şi cu o cunună de douăsprezece stele pe cap.

2 Ea era însărcinată, ţipa în durerile naşterii şi avea un mare chin* ca să nască. *Isa. 66:7; Gal. 4:19

3 În cer s-a mai arătat un alt semn: iată, s-a văzut un* mare balaur roşu cu** şapte capete, zece coarne şi† şapte cununi împărăteşti pe capete. *Rev. 17:3. **Rev. 17:9, 10. †Rev. 13:1

4 Cu coada* trăgea după el a treia parte din** stelele cerului şi† le arunca pe pământ.

Balaurul a stat înaintea†† femeii, care stătea să nască, pentru ca*† să-i mănânce copilul, când îl va naşte. *Rev. 9:10,

BARIERE CONTEXTUALE LITERARE

GENRE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 13:3

3 Then He spoke many things to them in parables, saying: "Behold, a sower went out to sow.

4 And as he sowed, some *seed* fell by the wayside; and the birds came and devoured them.

5 Some fell on stony places, where they did not have much earth; and they immediately sprang up because they had no depth of earth.

6 But when the sun was up they were scorched, and because they had no root they withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns sprang up and choked them.

Romanian - Cornilescu

Matthew 13:3

3 El le-a vorbit despre multe lucruri în pilde şi le-a zis: „Iată, semănătorul a ieşit să semene.

4 Pe când semăna el, o parte din sămânţă a căzut lângă drum, şi au venit păsările şi au mâncat-o.

5 O altă parte a căzut pe locuri stâncoase, unde n-avea pământ mult: a răsărit îndată, pentru că n-a găsit un pământ adânc.

6 Dar, când a răsărit soarele, s-a pălit; şi, pentru că n-avea rădăcini, s-a uscat.

7 O altă* parte a căzut între spini: spinii au crescut şi au înecat-o. *Luke 8:5

8 O altă parte a căzut în pământ bun şi a dat rod: un

BARIERE CONTEXTUALE LITERARE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Luke 16:19

19 "There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day.
20 But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate,
21 desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table. Moreover the dogs came and licked his sores.
22 So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried.
23 And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw

Romanian - Cornilescu

Luke 16:21

GENRE

19 Era un om bogat care se îmbrăca în porfiră şi in subţire;
şi în fiecare zi ducea o viaţă plină de veselie şi strălucire.
20 La uşa lui, zăcea un sărac, numit Lazăr, plin de bube.
21 Şi dorea mult să se sature cu firimiturile care cădeau de
la masa bogatului; până şi câinii veneau şi-i lingeau
bubele.
22 Cu vremea, săracul a murit; şi a fost dus de îngeri în
sânul lui Avraam. A murit şi bogatul, şi l-au îngropat.
23 Pe când era el în Locuinţa morţilor, în chinuri, şi-a
ridicat ochii în sus, a văzut de departe pe Avraam şi pe
Lazăr în sânul lui
24 şi a strigat: „Părinte Avraame, fie-ţi milă de mine şi

IDIOMS / FIGURES OF SPEECH

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

2 Corinthians

7 And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.
8 Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.
9 And He said to me, "My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness." Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.
10 Therefore I take pleasure in

Romanian - Cornilescu

2 Corinthians 12:7

7 Şi, ca să nu mă umflu de mândrie din pricina strălucirii acestor descoperiri, mi-a fost pus un ţepuş* în carne, un sol** al Satanei, ca să mă pălmuiască şi să mă împiedice să mă îngâmf. *Ezek. 28:24; Gal. 4:13, 14. **Job 2:7; Luke 13:16
8 De trei* ori am rugat pe Domnul să mi-l ia. *Deut. 3:23-27; Mat. 26:44
9 Şi El mi-a zis: „Harul Meu îţi este de ajuns; căci puterea Mea în slăbiciune este făcută desăvârşită." Deci mă* voi lăuda mult mai bucuros cu slăbiciunile mele, pentru ca** puterea lui Hristos să rămână în mine. *2Cor. 11:30. **1Pet. 4:14
10 De aceea simt plăcere* în slăbiciuni, în defăimări, în nevoi, în prigoniri, în strâmtorări, pentru Hristos; căci**

BARIERE CONTEXTUALE LITERARE

EUPHEMISMS

The New King James Version

1 Thessaloni

15 For this we say to you by the word of the Lord, that we who are alive *and* remain until the coming of the Lord will by no means precede those who are asleep.

16 For the Lord Himself will descend from heaven with a shout, with the voice of an archangel, and with the trumpet of God. And the dead in Christ will rise first.

17 Then we who are alive *and* remain shall be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And thus we shall always be with the Lord.

18 Therefore comfort one another with these words.

Romanian - Cornilescu

1 Thessalonians 4:15

15 Iată, în adevăr, ce vă spunem prin* Cuvântul Domnului: noi cei** vii, care vom rămâne până la venirea Domnului, nu vom lua-o înaintea celor adormiţi. *1Ki. 13:17, 18; 1Ki. 20:35. **1Cor. 15:51

16 Căci însuşi Domnul*, cu un strigăt, cu glasul unui arhanghel şi cu trâmbiţa** lui Dumnezeu, Se va coborî din cer, şi întâi vor învia cei morţi† în Hristos. *Mat. 24:30, 31; Acts 1:11; 2Thes. 1:7. **1Cor. 15:52. †1Cor. 15:23, 52

17 Apoi*, noi cei vii, care vom fi rămas, vom fi răpiţi toţi împreună cu ei în** nori, ca să întâmpinăm pe Domnul în văzduh; şi astfel vom† fi totdeauna cu Domnul. *1Cor. 15:51. **Acts 1:9; Rev. 11:12. †John 12:26; John 14:3; John 17:24

EUFEMISME

BARIERE CONTEXTUALE LITERARE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Isaiah 55:12

12 "For you shall go out with joy,
And be led out with peace;
The mountains and the hills
Shall break forth into singing
before you,
And all the trees of the field shall
clap *their* hands.
13 Instead of the thorn shall come
up the cypress tree,
And instead of the brier shall
come up the myrtle tree;
And it shall be to the LORD for a
name,
For an everlasting sign *that* shall
not be cut off."

56:1 Thus says the LORD:
"Keep justice, and do

Romanian - Cornilescu

Isaiah 55:12

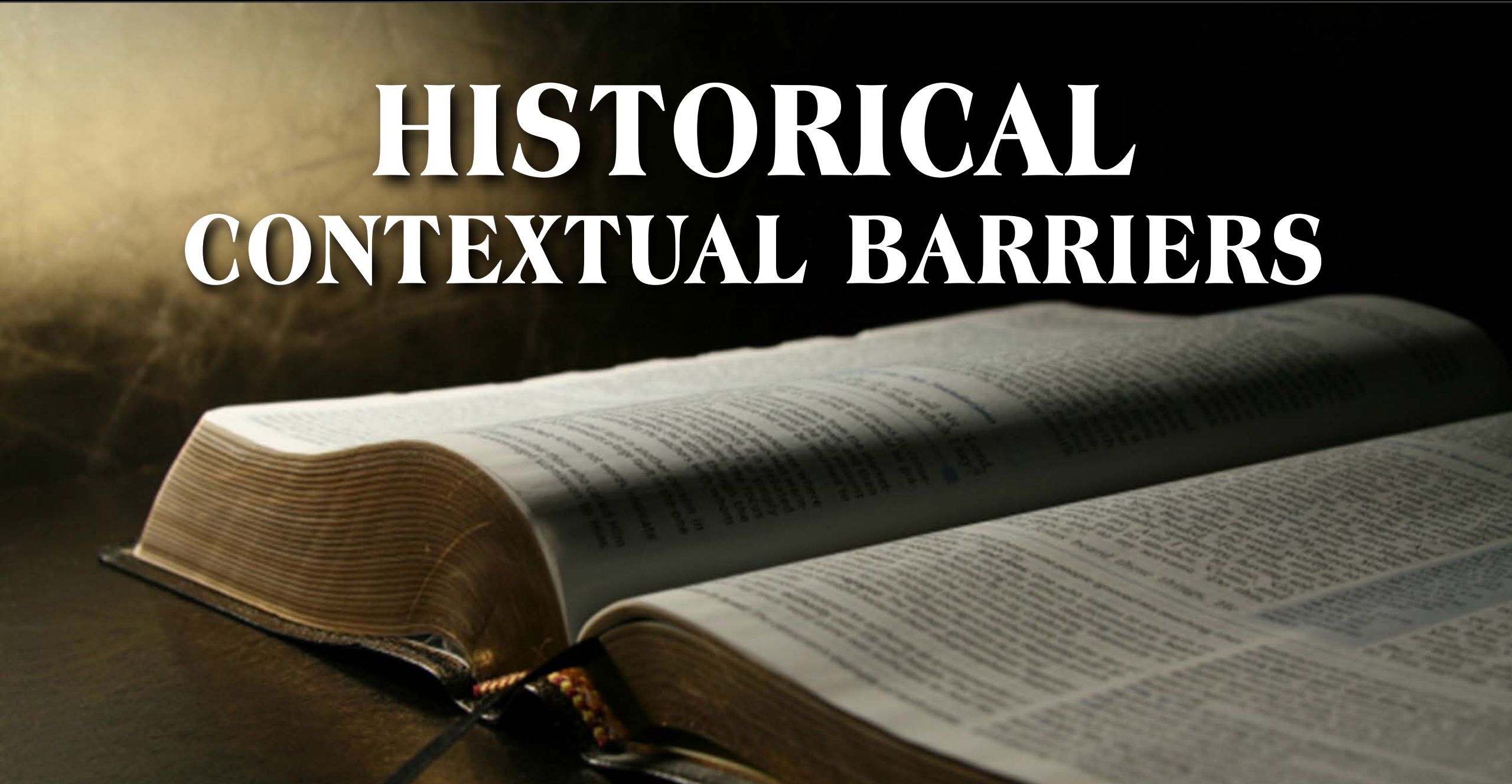
SYMBOLISM

12 Da*, veţi ieşi cu bucurie şi veţi fi călăuziţi în pace.
Munţii şi dealurile vor răsuna** de veselie înaintea
voastră, şi toţi† copacii din câmpie vor bate din palme. *Isa.
35:10; Isa. 65:13, 14. **Ps. 96:12; Ps. 98:8; Isa. 14:8; Isa. 35:1, 2; Isa. 42:11.
†1Chron. 16:33
13 În* locul spinului** se va înălţa chiparosul, în locul
mărăcinilor va creşte mirtul. Şi lucrul acesta va fi o slavă†
pentru Domnul, un semn veşnic, nepieritor." *Isa. 41:19.
**Micah 7:4. †Jer. 13:11

Capitolul 56

SIMBOLISM

HISTORICAL CONTEXTUAL BARRIERS



BARIERE CONTEXTUALE ISTORICE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Isaiah 6:1

739 BC

6:1 In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a throne, high and lifted up, and the train of His *robe* filled the temple.

2 Above it stood seraphim; each one had six wings: with two he covered his face, with two he covered his feet, and with two he flew.

3 And one cried to another and said:
"Holy, holy, holy *is* the LORD of hosts;
The whole earth *is* full of His glory!"

4 And the posts of the door were

Romanian - Cornilescu

Isaiah 6:1

TIME IN HISTORY

1 În anul morţii împăratului* Ozia, am văzut** pe Domnul
şezând pe un scaun de domnie foarte înalt, şi poalele
mantiei Lui umpleau Templul. *2Ki. 15:7. **1Ki. 22:19; John 12:41;
Rev. 4:2

2 Serafimii stăteau deasupra Lui, şi fiecare avea şase aripi:
cu două îşi acopereau faţa, cu două îşi acopereau*
picioarele, şi cu două zburau. *Ezek. 1:11

3 Strigau unul la altul şi ziceau: „Sfânt*, sfânt, sfânt este
Domnul oştirilor! Tot** pământul este plin de mărirea
Lui!" *Rev. 4:8. **Ps. 72:19

4 Şi se zguduiau uşorii uşii de glasul care răsuna, şi Casa* s-
a umplut de fum. *Exod. 40:34; 1Ki. 8:10

TIMPUL IN ISTORIE

GEO-POLITICAL SITUATION

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 2:1

2:1 Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem,
2 saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him."
3 When Herod the king heard *this*, he was troubled, and all Jerusalem with him.
4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born.
5 So they said to him, "In

Romanian - Cornilescu

Matthew 2:2

1 După ce S-a născut* Isus în Betleemul din Iudeea, în zilele împăratului Irod, iată că au venit nişte magi din răsărit** la Ierusalim *Luke 2:4, 6, 7. **Gen. 10:30; Gen. 25:6; 1Ki. 4:30
2 şi au întrebat: „Unde* este Împăratul de curând născut al iudeilor? Fiindcă I-am văzut steaua** în răsărit şi am venit să ne închinăm Lui." *Luke 2:11. **Num. 24:17; Isa. 60:3
3 Când a auzit împăratul Irod acest lucru, s-a tulburat mult; şi tot Ierusalimul s-a tulburat împreună cu el.
4 A adunat pe toţi preoţii* cei mai de seamă şi pe** cărturarii norodului şi a căutat să afle† de la ei unde trebuia să Se nască Hristosul. *2Chron. 36:14. **2Chron. 34:13. †Mal. 2:7

BARIERE CONTEXTUALE ISTORICE

CULTURAL PRACTICES

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Genesis 15:17

17 And it came to pass, when the sun
went down and it was dark, that
behold, there appeared a smoking
oven and a burning torch that
passed between those pieces.
18 On the same day the LORD made a
covenant with Abram, saying:
"To your descendants I have given
this land, from the river of Egypt
to the great river, the River
Euphrates—
19 the Kenites, the Kenezzites, the
Kadmonites,
20 the Hittites, the Perizzites, the
Rephaim,
21 the Amorites, the Canaanites, the
Girgashites, and the Jebusites."

Romanian - Cornilescu

Genesis 15:17

17 După ce a asfinţit soarele, s-a făcut un întuneric adânc;
şi iată că a ieşit un fum ca dintr-un cuptor, şi nişte flăcări
au trecut* printre dobitoacele despicate. *Jer. 34:18, 19
18 În ziua aceea, Domnul a făcut* un legământ cu Avram şi
i-a zis: „Seminţei** tale dau ţara aceasta, de la râul
Egiptului până la râul cel mare, râul Eufrat, *Gen. 24:7. **Gen.
12:7; Gen. 13:15; Gen. 26:4; Exod. 23:31; Num. 34:3; Deut. 1:7; Deut. 11:24; Deut.
34:4; Jos. 1:4; 1Ki. 4:21; 2Chron. 9:26; Neh. 9:8; Ps. 105:11; Isa. 27:12
19 şi anume: ţara cheniţilor, a cheniziţilor, a cadmoniţilor,
20 a hetiţilor, a fereziţilor, a refaimiţilor,
21 a amoriţilor, a canaaniţilor, a ghirgasiţilor şi a
iebusiţilor."

OBICEIURI CULTURALE

BARIERE CONTEXTUALE ISTORICE

CULTURAL PRACTICES

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

2 Corinthians

9 Therefore we make it our aim,
whether present or absent, to be
well pleasing to Him.
10 For we must all appear before the
judgment seat of Christ, that each
one may receive the things *done*
in the body, according to what he
has done, whether good or bad.
11 Knowing, therefore, the terror of
the Lord, we persuade men; but
we are well known to God, and I
also trust are well known in your
consciences.

12 For we do not commend ourselves
again to you, but give you
opportunity to boast on our

Romanian - Cornilescu

2 Corinthians 5:10

9De aceea ne şi silim să-I fim plăcuţi, fie că rămânem
acasă, fie că suntem departe de casă.
10Căci* toţi trebuie să ne înfăţişăm înaintea scaunului de
judecată al lui Hristos, pentru ca** fiecare să-şi primească
răsplata după binele sau răul pe care-l va fi făcut când
trăia în trup. *Mat. 25:31, 32; Rom. 14:10. **Rom. 2:6; Gal. 6:7; Eph. 6:8;
Col. 3:24, 25; Rev. 22:12

Făptura cea nouă

11Ca unii care cunoaştem deci frica* de Domnul, pe oameni
căutăm să-i încredinţăm; dar Dumnezeu** ne cunoaşte
bine, şi nădăjduiesc că şi voi ne cunoaşteţi bine în cugetele
voastre. *Job 31:23; Heb. 10:31; Jude 1:23. **2Cor. 4:2

OBICEIURI CULTURALE

BARIERE CONTEXTUALE ISTORICE

AUTHOR / RECIPIENTS

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — Philemon 1

Phm 1 Paul, a prisoner of Christ Jesus,
and Timothy *our* brother,
To Philemon our beloved *friend*
and fellow laborer,
2 to the beloved Apphia, Archippus
our fellow soldier, and to the
church in your house:
3 Grace to you and peace from God
our Father and the Lord Jesus
Christ.

4 I thank my God, making mention
of you always in my prayers,
5 hearing of your love and faith
which you have toward the Lord
Jesus and toward all the saints,

Romanian - Cornilescu — Philemon 2

1 Pavel, întemnițat* al lui Isus Hristos, și fratele Timotei,
către preaiubitul Filimon, tovarășul** nostru de lucru, *Eph. 3:1; Eph. 4:1; 2Tim. 1:8; Phm. 1:9. **Php. 2:25
2 către sora Apfia și către Arhip*, tovarășul nostru** de
luptă, și către biserica† din casa ta: *Col. 4:17. **Php. 2:25. †Rom. 16:5; 1Cor. 16:19
3 Har* și pace de la Dumnezeu, Tatăl nostru, și de la
Domnul Isus Hristos! *Eph. 1:2
4 Mulțumesc* totdeauna Dumnezeului meu ori de câte ori
îmi aduc aminte de tine în rugăciunile mele, *Eph. 1:16; 1Thes. 1:2; 2Thes. 1:3
5 pentru că am auzit* despre credința pe care o ai în

AUTOR/DESTINATARI

BARIERE CONTEXTUALE ISTORICE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

2 Corinthians

5 But if anyone has caused grief, he has not grieved me, but all of you to some extent—not to be too severe.

6 This punishment which *was inflicted* by the majority *is* sufficient for such a man,

7 so that, on the contrary, you *ought* rather to forgive and comfort *him*, lest perhaps such a one be swallowed up with too much sorrow.

8 Therefore I urge you to reaffirm *your* love to him.

9 For to this end I also wrote, that I might put you to the test, whether you are obedient in all things.

Romanian - Cornilescu

2 Corinthians 2:7

SPECIFIC SITUATION

5 Dacă* a fost cineva o pricină de întristare, nu m-a** întristat numai pe mine, ci pe voi toţi; cel puţin în parte, ca să nu spun prea mult. *1Cor. 5:1. **Gal. 4:12

6 Este destul pentru omul acesta pedeapsa care i-a fost dată de* cei mai mulţi; *1Cor. 5:4, 5; 1Tim. 5:20

7 aşa că, acum*, este mai bine să-l iertaţi şi să-l mângâiaţi, ca să nu fie doborât de prea multă mâhnire. *Gal. 1:6

8 De aceea, vă rog să vă arătaţi iarăşi dragostea faţă de el;

9 căci v-am scris şi cu gândul ca să vă pun la încercare şi să văd dacă sunteţi* ascultători în totul. *2Cor. 7:15; 2Cor. 10:6

10 Dar pe cine iertaţi voi, îl iert şi eu. În adevăr, ce am iertat eu – dacă am iertat ceva – am iertat pentru voi, în

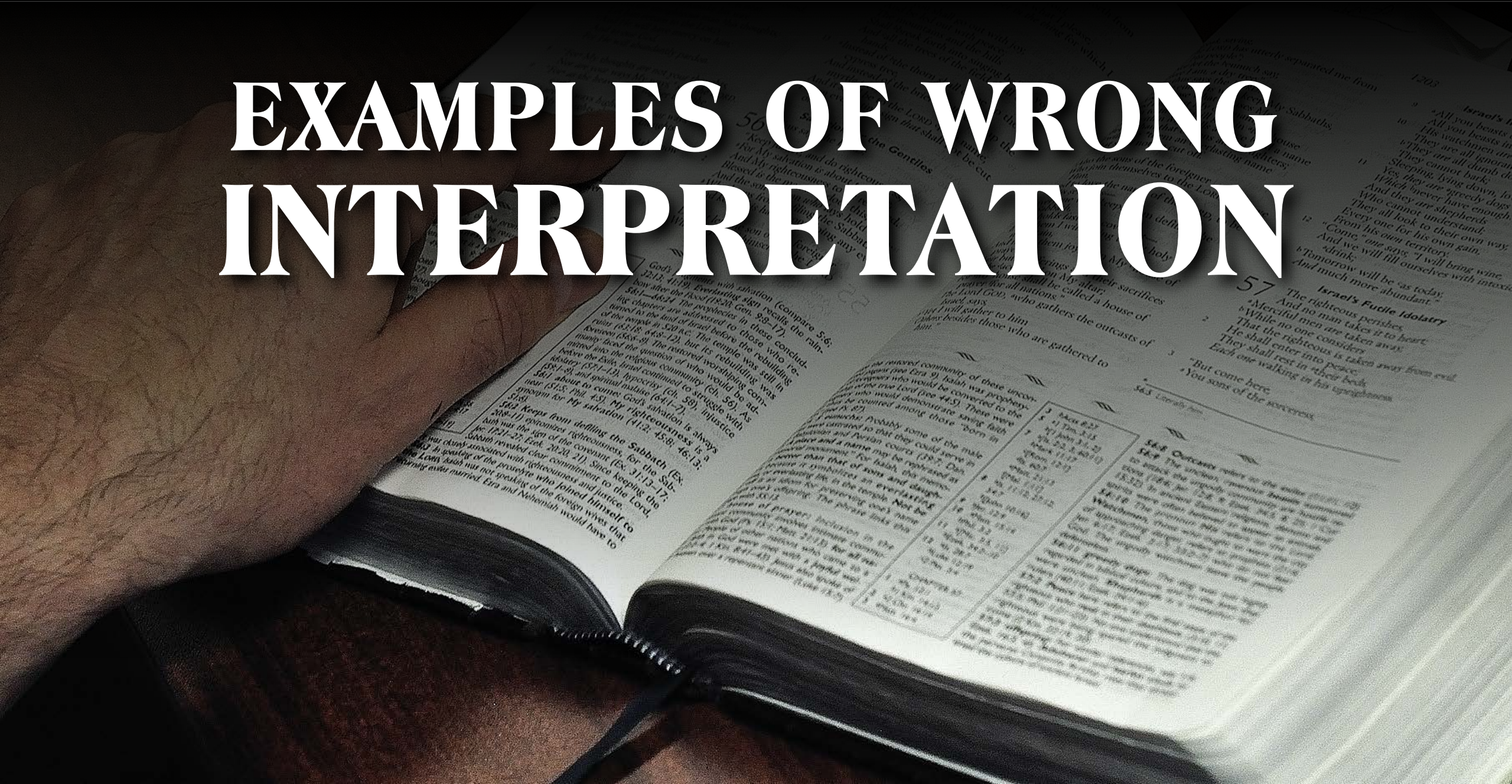
SITUATIE SPECIFICA

HISTORICAL CONTEXTUAL BARRIERS

Limitations of historical context

Contextul istoric limitat

EXAMPLES OF WRONG INTERPRETATION



EXEMPLE DE INTERPRETARE ERONATA

MORMONII

EXEMPLE DE INTERPRETARE ERONATA

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

2 Samuel 5:1

13 And David took more concubines and wives from Jerusalem, after he had come from Hebron. Also more sons and daughters were born to David.

14 Now these *are* the names of those who were born to him in Jerusalem: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon,

15 Ibhar, Elishua, Nepheg, Japhia,

16 Elishama, Eliada, and Eliphelet.

17 Now when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines went up to search for David. And David heard *of it* and went down to the stronghold.

Romanian - Cornilescu

2 Samuel 5:13

13 David* şi-a mai luat ţiitoare şi neveste din Ierusalim, după ce a venit din Hebron, şi i s-au născut iarăşi fii şi fiice. *Deut. 17:17; 1Chron. 3:9; 1Chron. 14:3

14 Iată* numele celor ce i s-au născut la Ierusalim: Şamua, Şobab, Natan, Solomon, *1Chron. 3:5; 1Chron. 14:4

15 Ibhar, Elişua, Nefeg, Iafia,

16 Elişama, Eliada şi Elifelet.

Biruinţele asupra Filistenilor

17 Filistenii au aflat* că David fusese uns împărat peste Israel şi s-au suit toţi să-l caute. David, căruia i s-a dat de ştire, s-a coborât** în cetăţuie. *1Chron. 11:16; 1Chron. 14:8. **2Sam. 23:14

MORMONII

EXEMPLE DE INTERPRETARE ERONATA

JEHOVAH'S WITNESSES

MARTORII LUI IEHOVA

EXEMPLE DE INTERPRETARE ERONATA

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Genesis 9:3

3 Every moving thing that lives
shall be food for you. I have given
you all things, even as the green
herbs.
4 But you shall not eat flesh with its
life, *that is,* its blood.
5 Surely for your lifeblood I will
demand *a reckoning;* from the
hand of every beast I will require
it, and from the hand of man.
From the hand of every man's
brother I will require the life of
man.
6 "Whoever sheds man's blood,
By man his blood shall be shed;
For in the image of God
He made man.
7 And as for you, be fruitful and

Romanian - Cornilescu

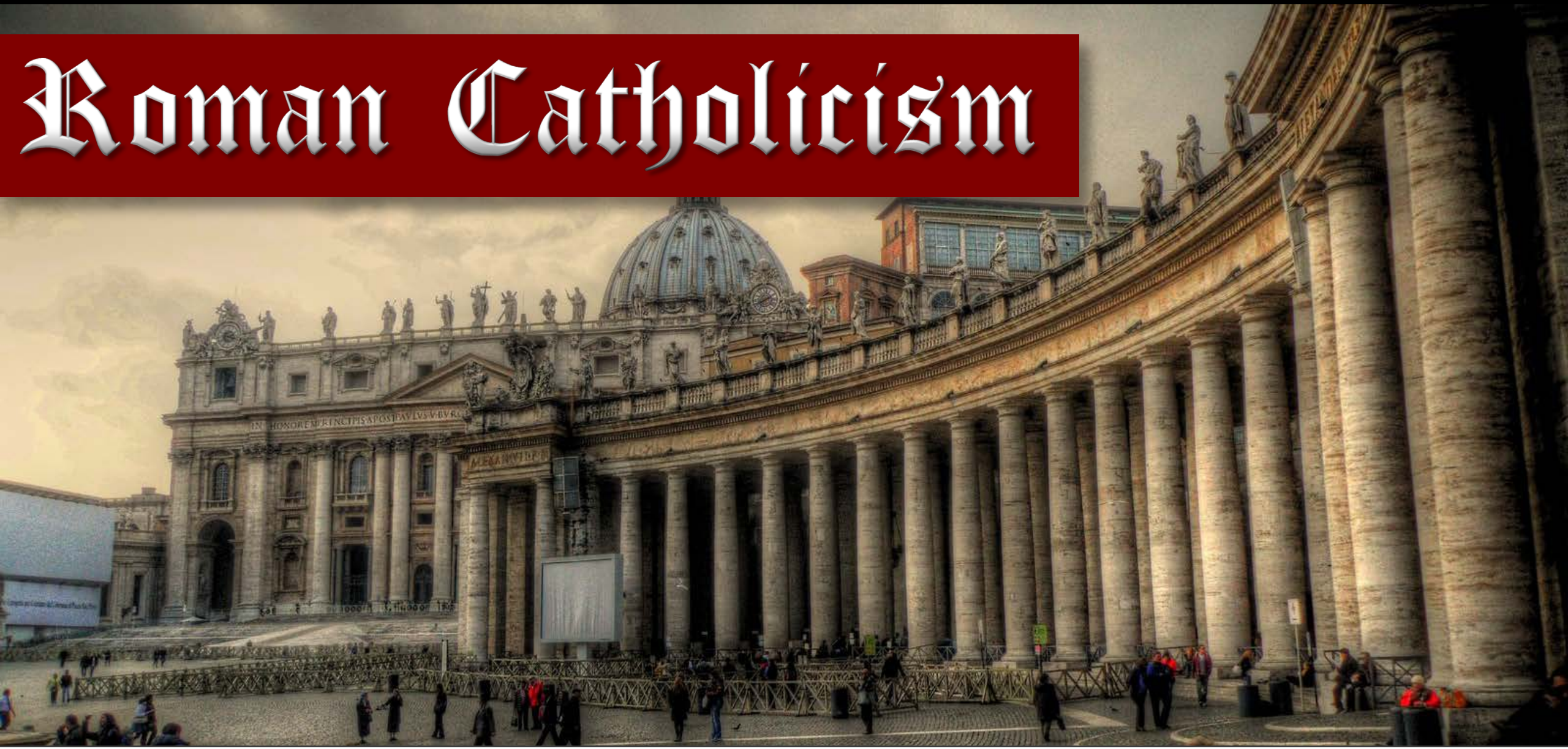
Genesis 9:4

3 Tot ce se mişcă* şi are viaţă să vă slujească de hrană:
toate** acestea vi le dau, ca şi iarba† verde. *Deut. 12:15; Deut.
14:3, 9, 11; Acts 10:12, 13. **Gen. 1:29. †Rom. 14:14, 20; 1Cor. 10:23, 26; Col. 2:16;
1Tim. 4:3, 4
4 Numai carne cu viaţa ei*, adică sângele ei, să nu mâncaţi.
*Lev. 17:10, 11, 14; Lev. 11:26; Deut. 12:23; 1Sam. 14:33; Acts 15:20, 19
5 Căci voi cere înapoi sângele vieţilor voastre; îl voi cere
înapoi de la orice dobitoc*; şi voi cere înapoi viaţa omului
din mâna omului**, din mâna oricărui om†, care este
fratele lui. *Exod. 21:28. **Gen. 4:9, 10; Ps. 9:12. †Acts 17:26
6 Dacă varsă* cineva sângele omului, şi sângele lui să fie
vărsat de om; căci Dumnezeu a făcut pe om după chipul**
Lui. *Exod. 21:12, 14; Lev. 24:17; Mat. 26:52; Rev. 13:10. **Gen. 1:27

MARTORII LUI IEHOVA

EXEMPLE DE INTERPRETARE ERONATA

Roman Catholicism



ROMANO-CATOLICISM

EXEMPLE DE INTERPRETARE ERONATA

The New King James Version

The New King James Version | Romanian - Cornilescu

John 6:52

can this Man give us His flesh to eat?"

53 Then Jesus said to them, "Most assuredly, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink His blood, you have no life in you.

54 Whoever eats My flesh and drinks My blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.

55 For My flesh is food indeed, and My blood is drink indeed.

56 He who eats My flesh and drinks My blood abides in Me, and I in him.

57 As the living Father sent Me, and I live because of the Father, so he

John 6:52

52 La auzul acestor cuvinte, iudeii se certau* între ei şi ziceau: „Cum** poate Omul acesta să ne dea trupul Lui să-L mâncăm?" *John 7:43; John 9:16; John 10:19. **John 3:9

53 Isus le-a zis: „Adevărat, adevărat vă spun că, dacă nu mâncaţi* trupul Fiului omului şi dacă nu beţi sângele Lui, n-aveţi viaţa în voi înşivă. *Mat. 26:26, 28

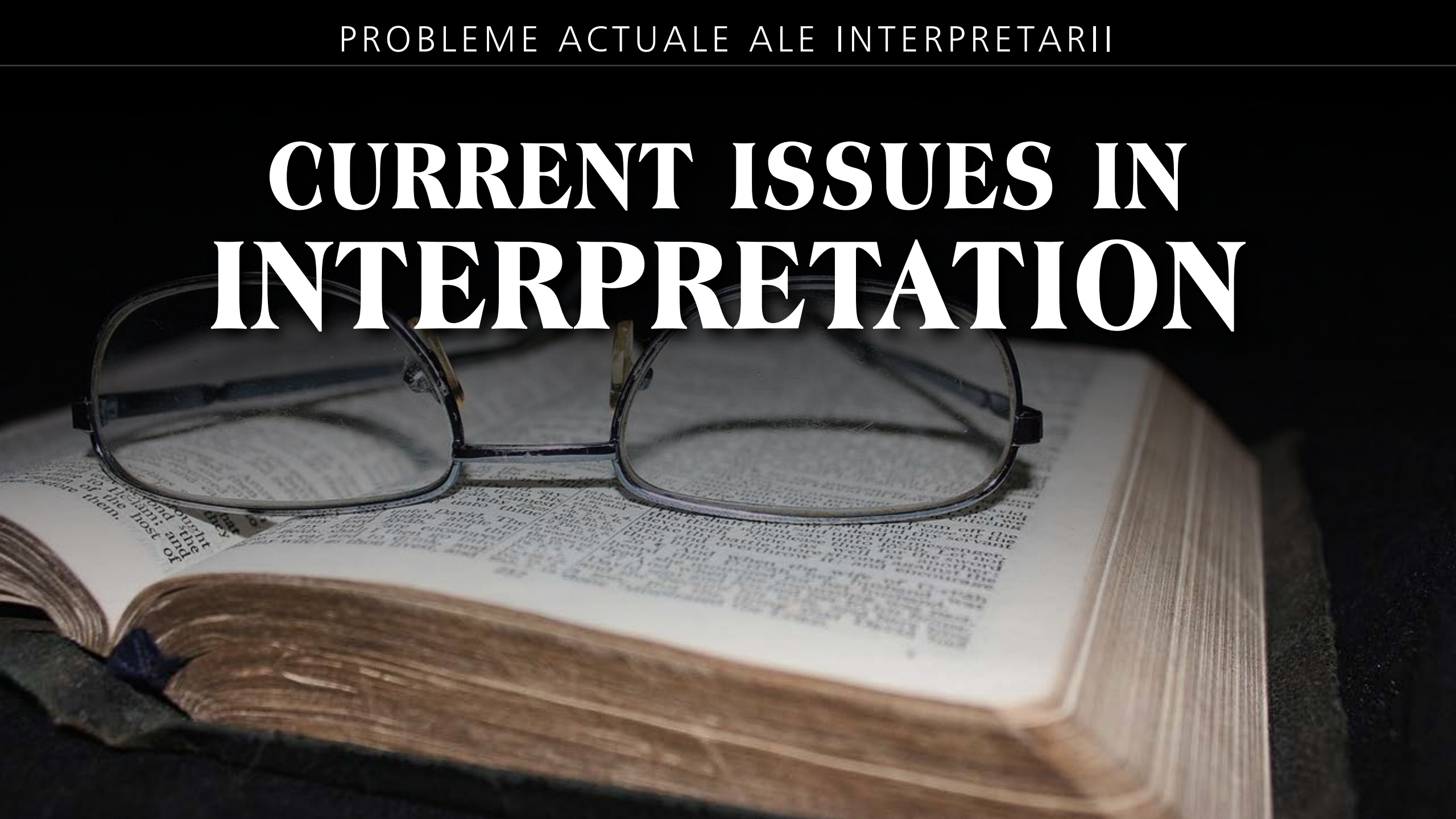
54 Cine* mănâncă trupul Meu şi bea sângele Meu are viaţa veşnică; şi Eu îl voi învia în ziua de apoi. *John 6:27, 40, 63; John 4:14

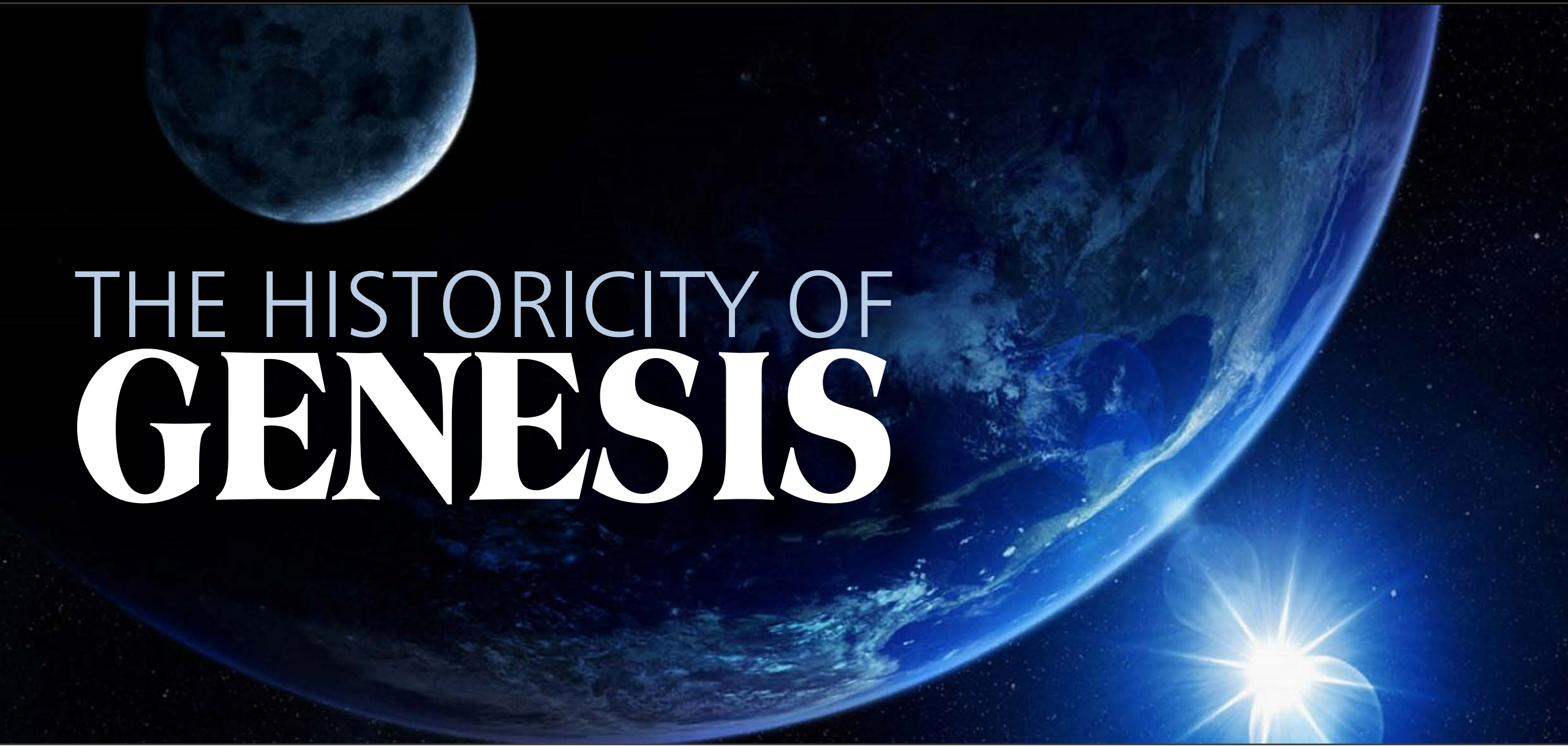
55 Căci trupul Meu este cu adevărat o hrană, şi sângele Meu este cu adevărat o băutură.

56 Cine mănâncă trupul Meu şi bea sângele Meu rămâne*

ROMANO-CATOLICISM

CURRENT ISSUES IN INTERPRETATION

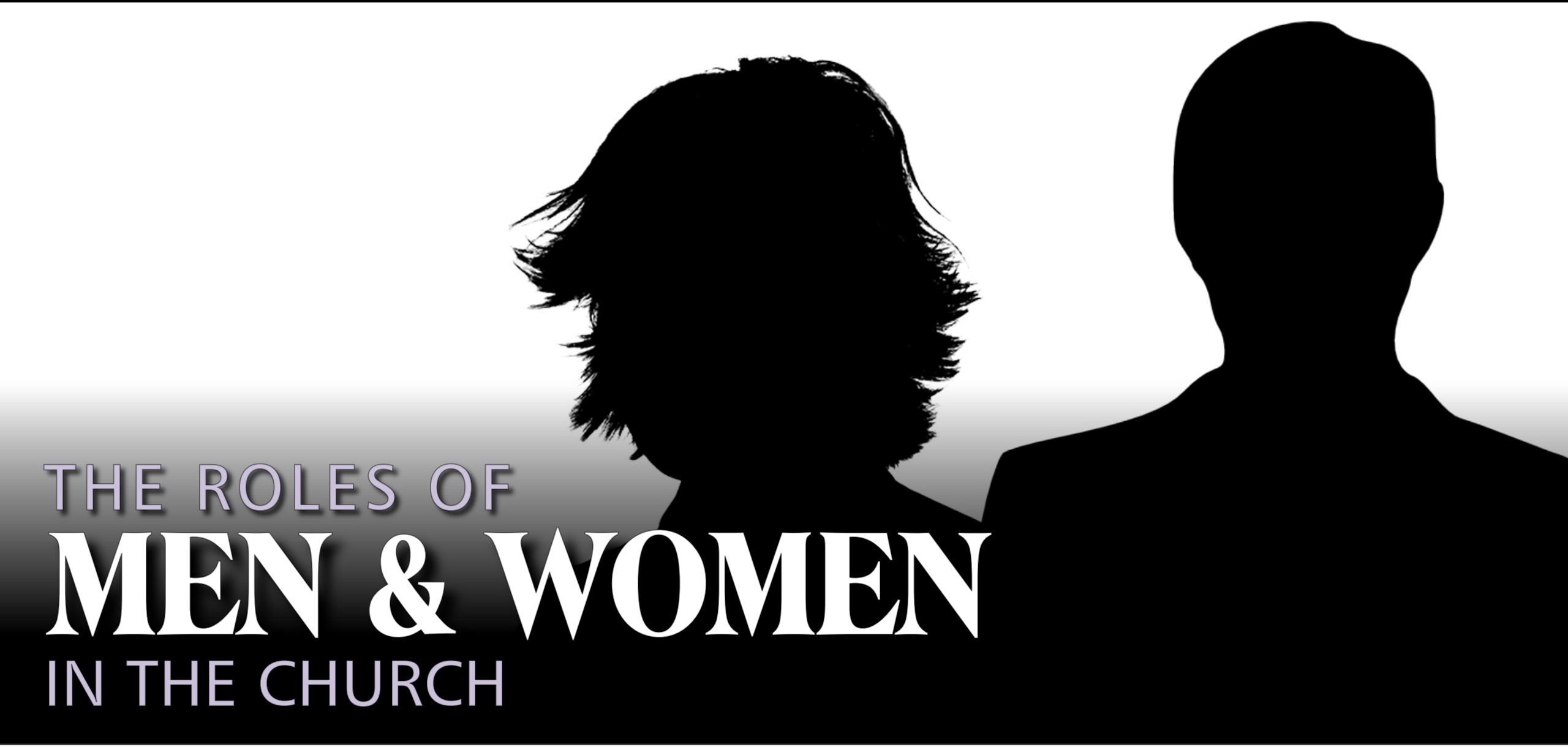




CARACTERUL ISTORIC AL GENEZEI

THE EXCLUSIVITY OF THE GOSPEL

EXCLUSIVISMUL EVANGHELIEI



ROLUL BARBATILOR SI ROLUL FEMEILOR IN BISERICA

NATURA BISERICII

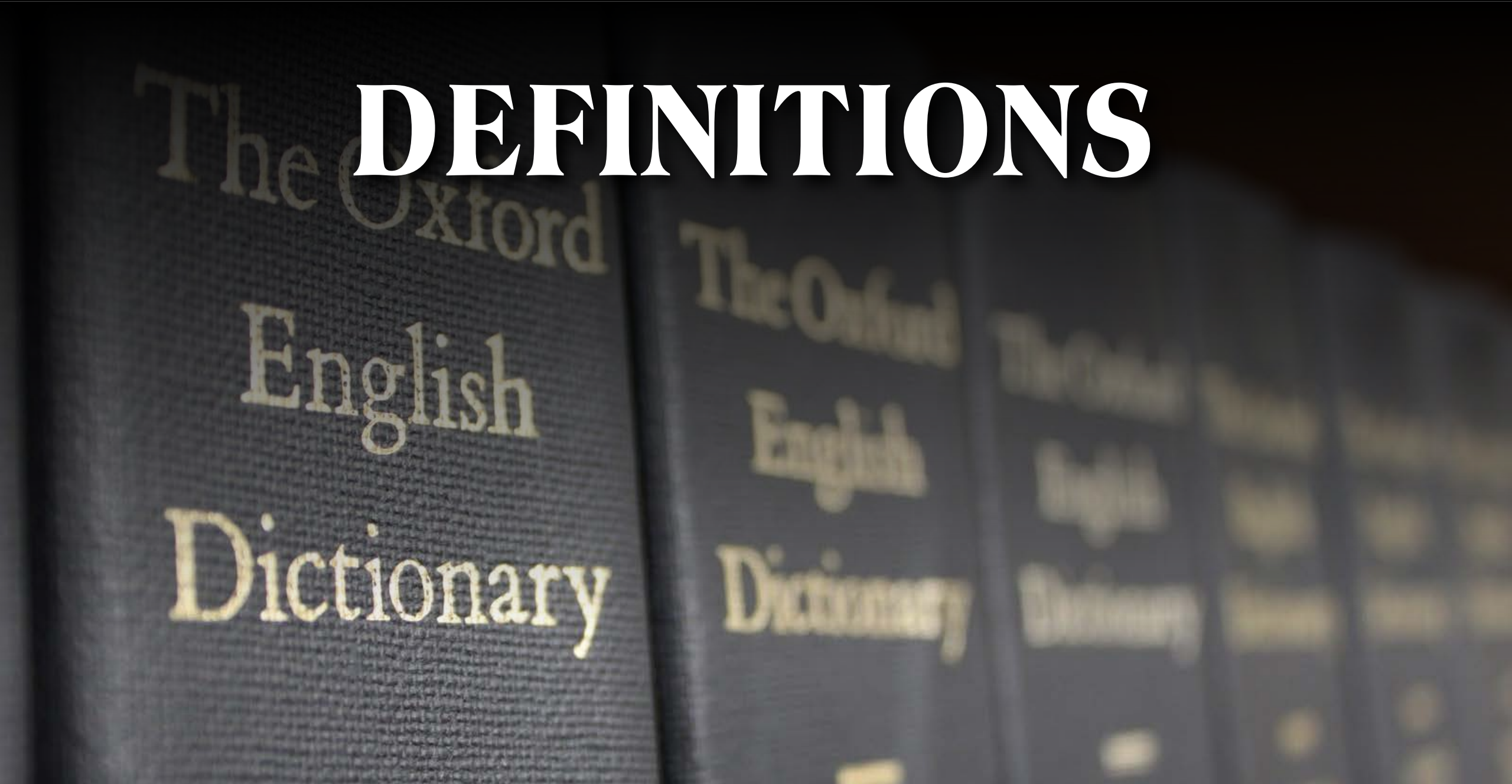
PROBLEME ACTUALE ALE INTERPRETARII

ISRAEL'S FUTURE IN GOD'S PROGRAM

VIITORUL ISRAELULUI IN PLANUL LUI DUMNEZEU

LUI HRISTOS SI IMPARATIA VIITOARE

DEFINITIONS



DEFINITIONS

HERMENEUTICS

The art and science of biblical interpretation

HERMENEUTICA: Arta si stiinta interpretarii biblice

DEFINITIONS

HERMENEUTIC

The set of principles used to interpret the Bible

HERMENEUTIC: HERMENEUTIC: Principiile stabilite utilizate pentru a interpreta Biblia

DEFINITIONS

EXEGESIS

The process of interpreting the biblical text

EXEGEZA: Procesul interpretarii textului biblic

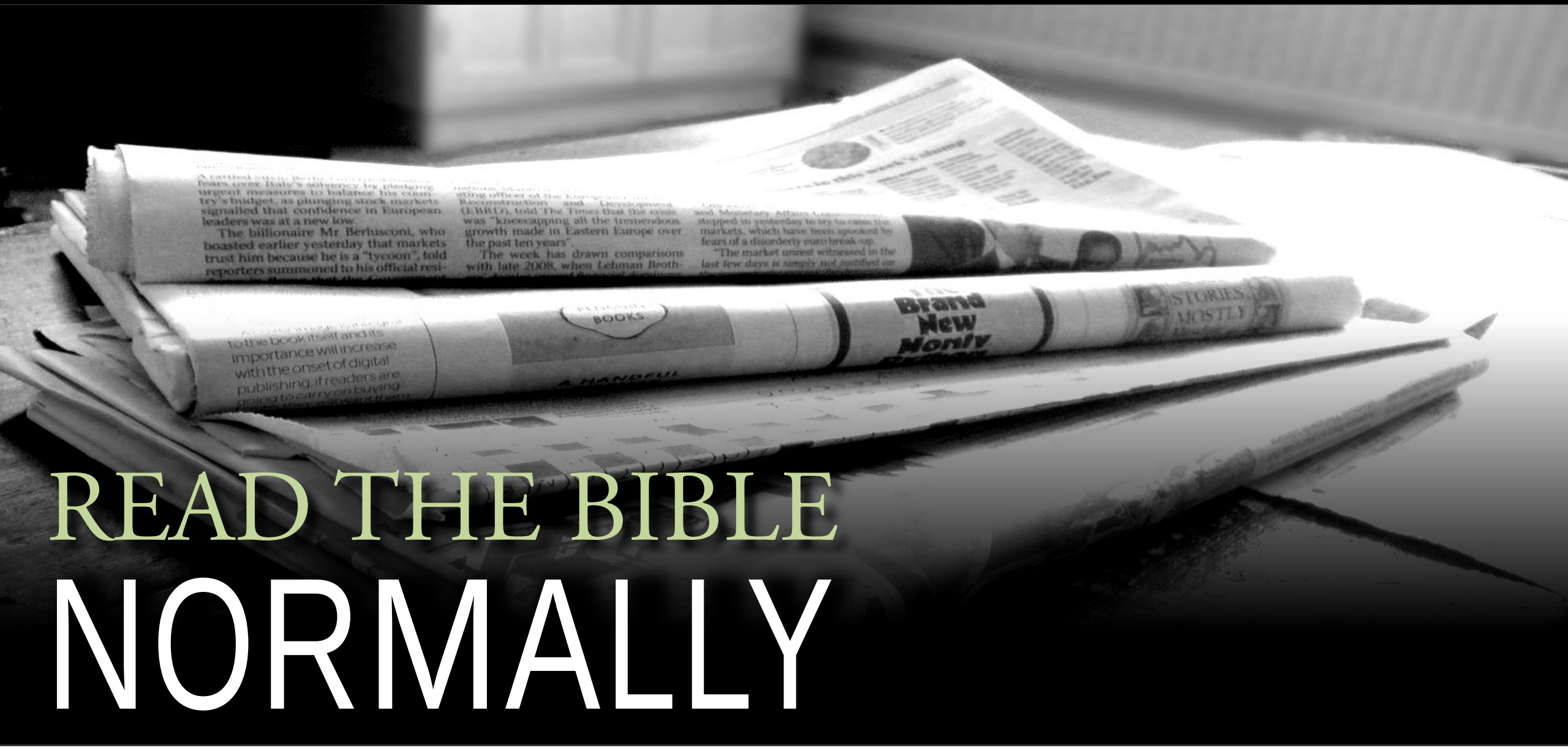
DEFINITIONS

EXPOSITION

The process of communicating the biblical text

EXPUNEREA: Procesul comunicarii textului biblic

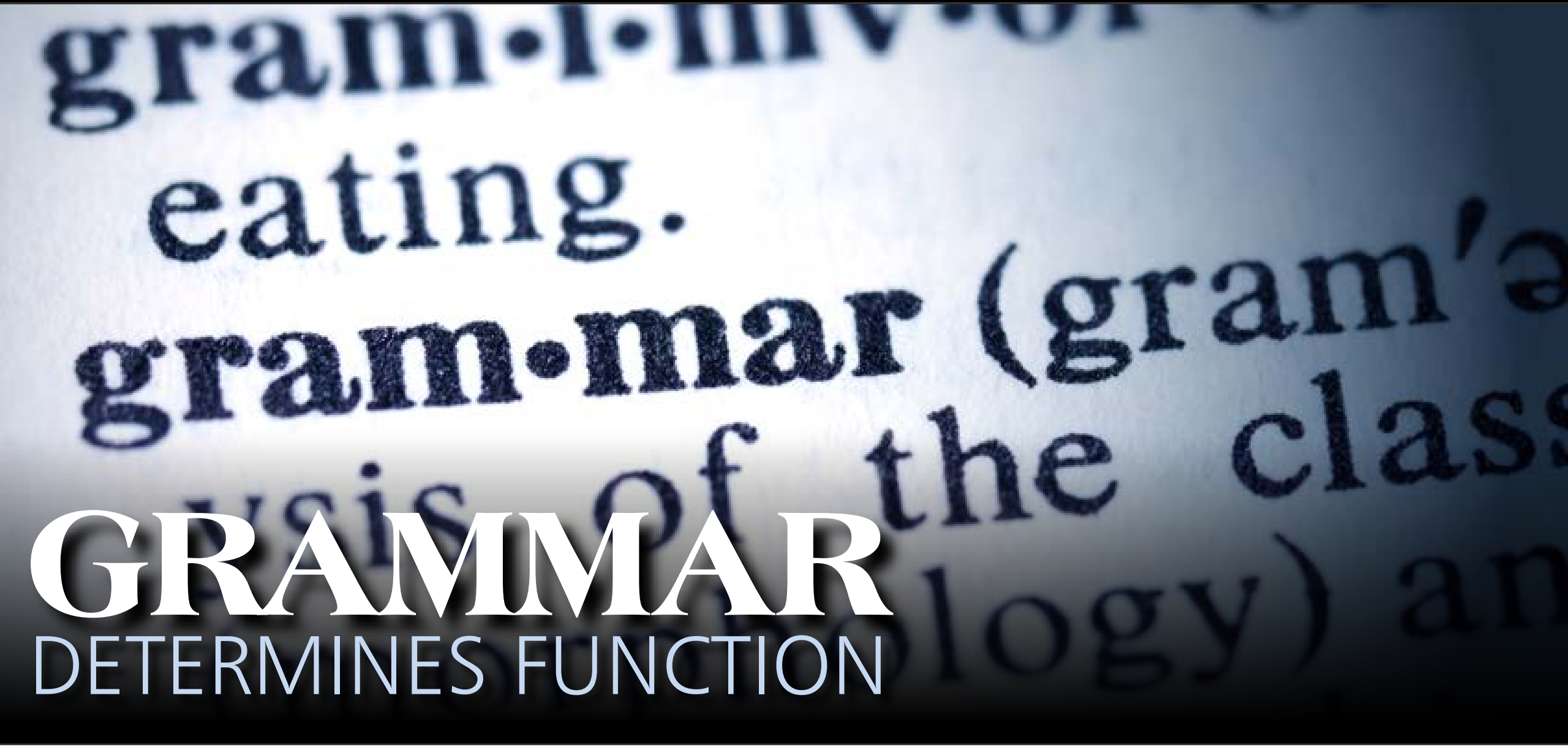
BASIC PRINCIPLES OF INTERPRETATION



CITESTE BIBLIA NORMAL

COMPARE SCRIPTURE WITH SCRIPTURE

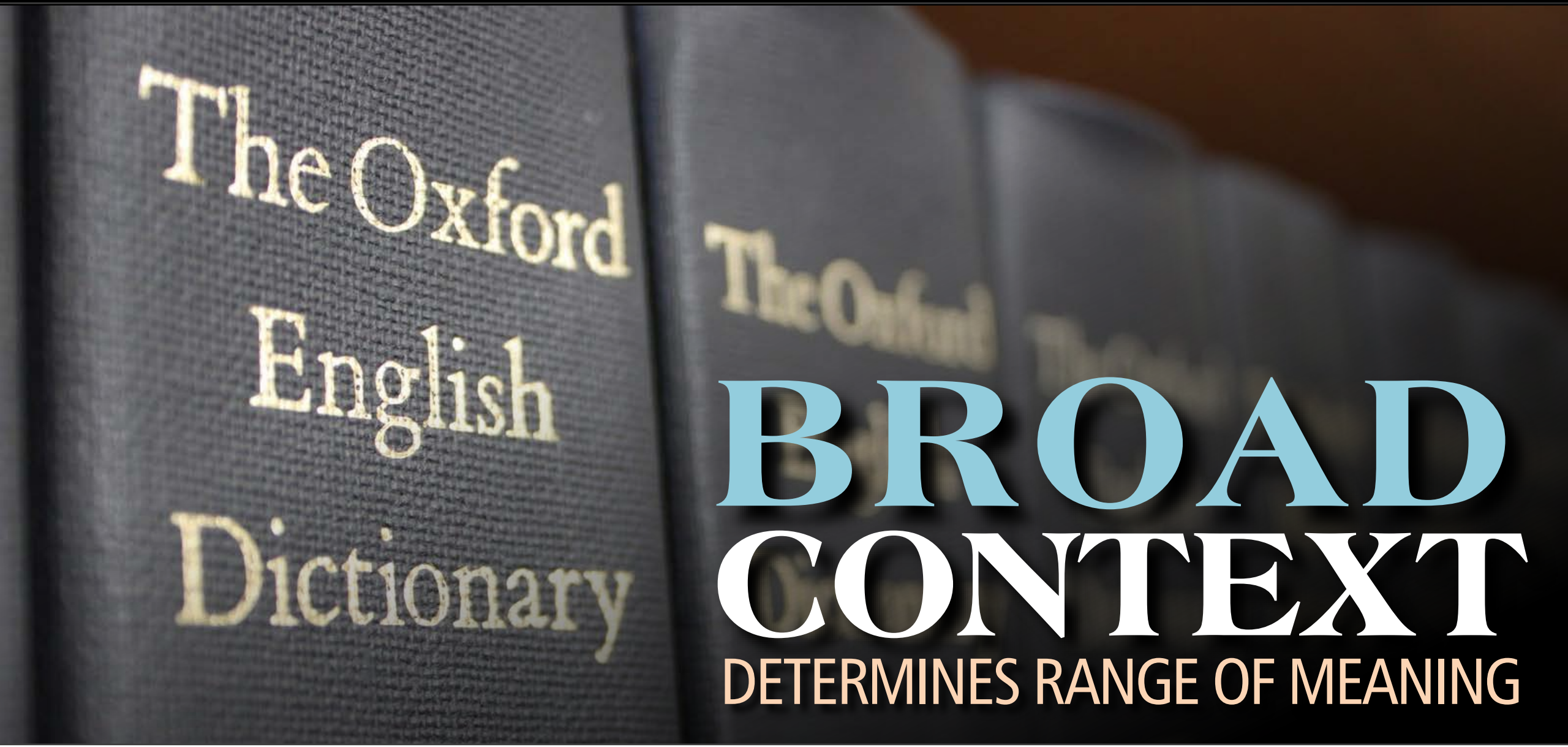
COMPARĂ SCRIPTURA CU SCRIPTURA



GRAMMAR
DETERMINES FUNCTION

GRAMATICA DETERMINA FUNCTIA

PRINCIPII DE BAZA ALE INTERPRETARII



CONTEXTUL LARG DETERMINA VASTITATEA INTELESULUI

IMMEDIATE CONTEXT

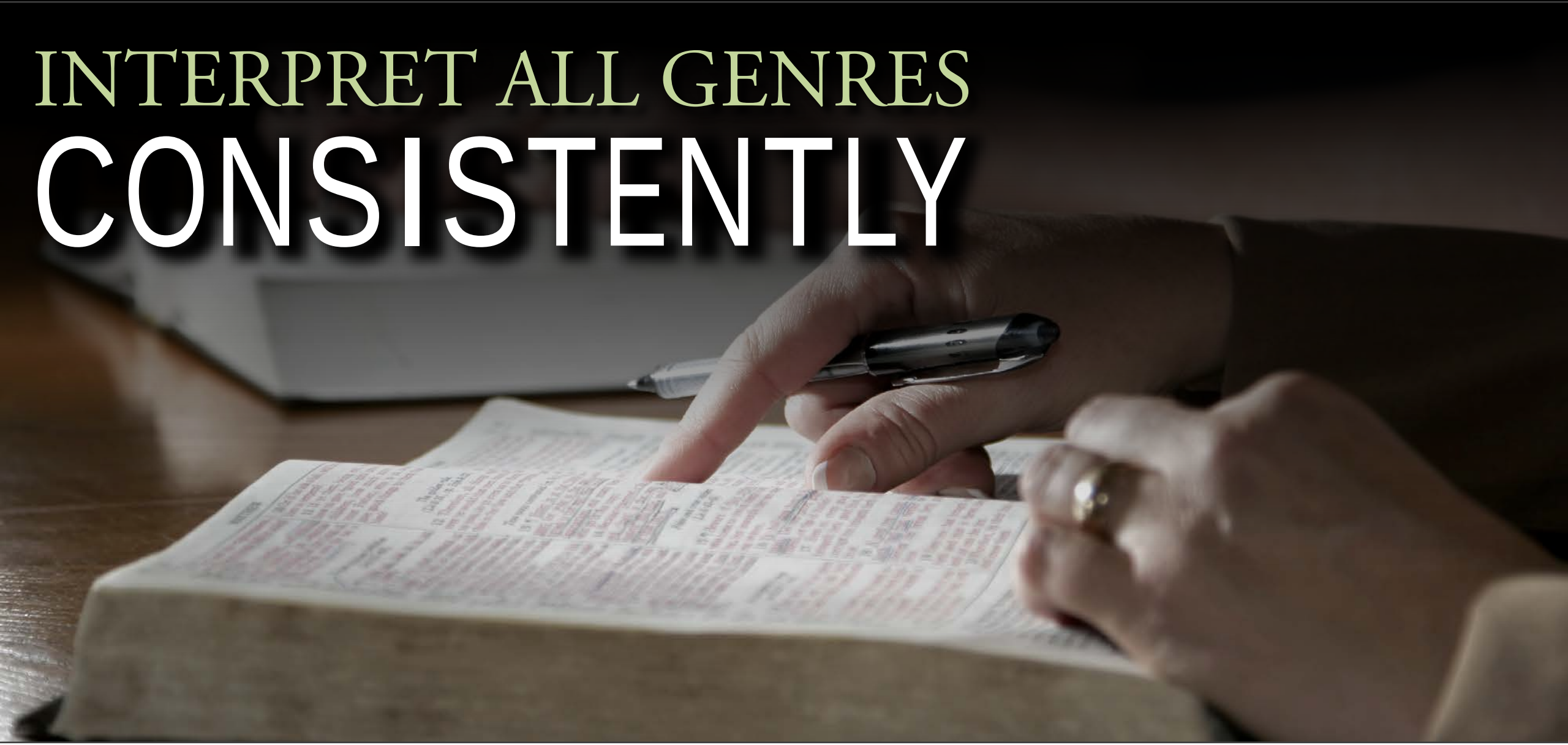
ESTABLISHES SPECIFIC MEANING

CONTEXTUL IMEDIAT STABILESTE SENSUL SPECIFIC

MANY APPLICATIONS ONLY ONE INTERPRETATION

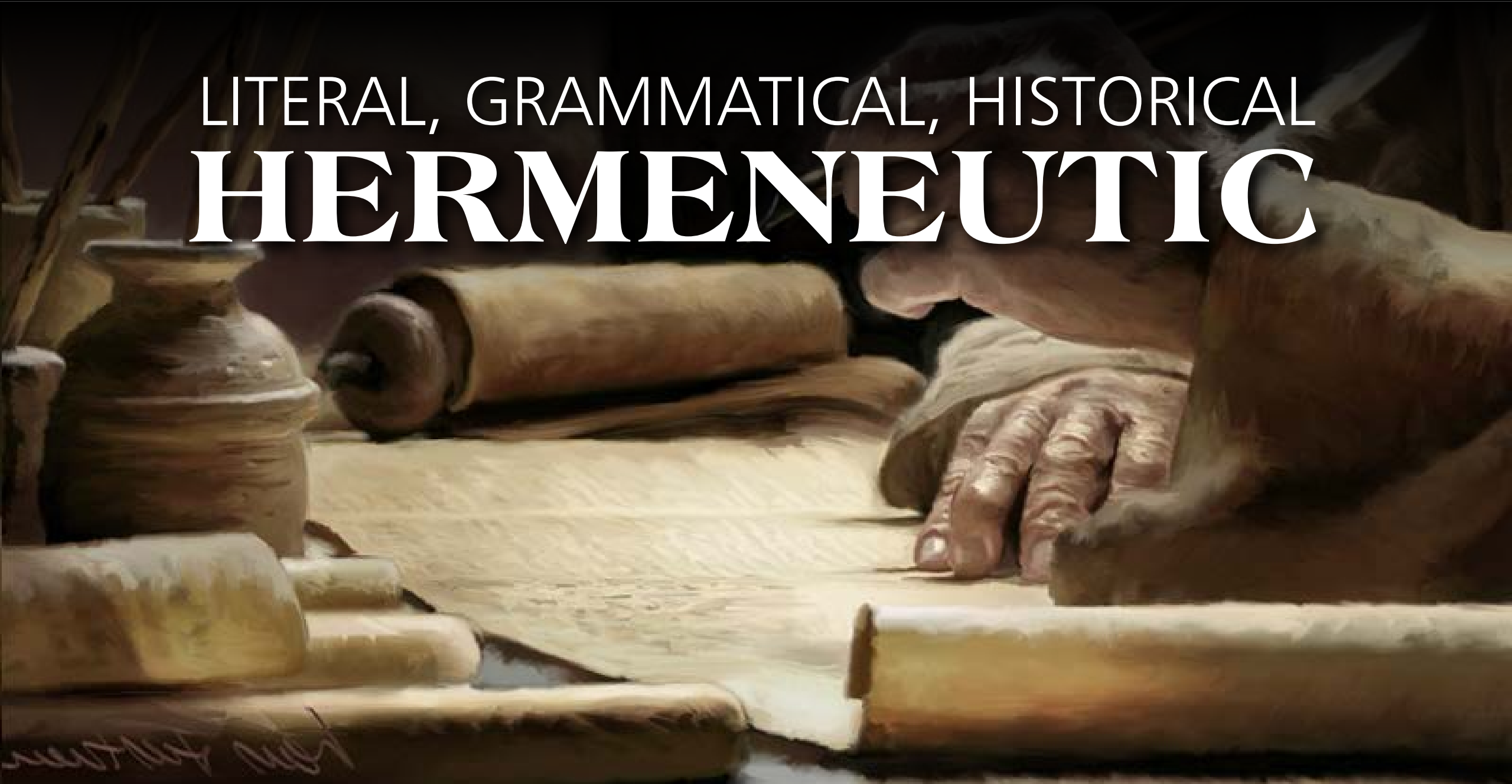
MULTE APLICARI, NUMAI O SINGURA INTERPRETARE.

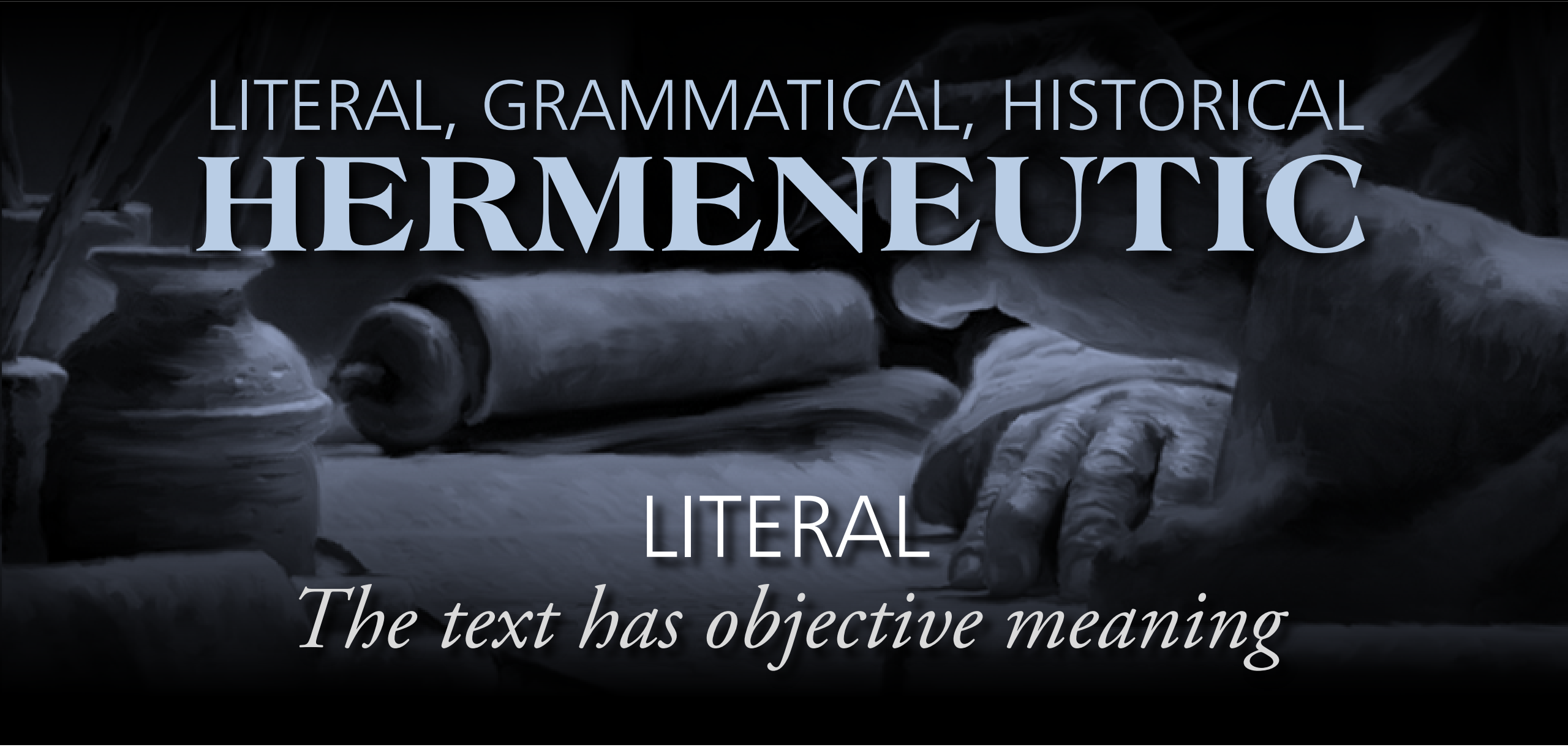
INTERPRET ALL GENRES CONSISTENTLY



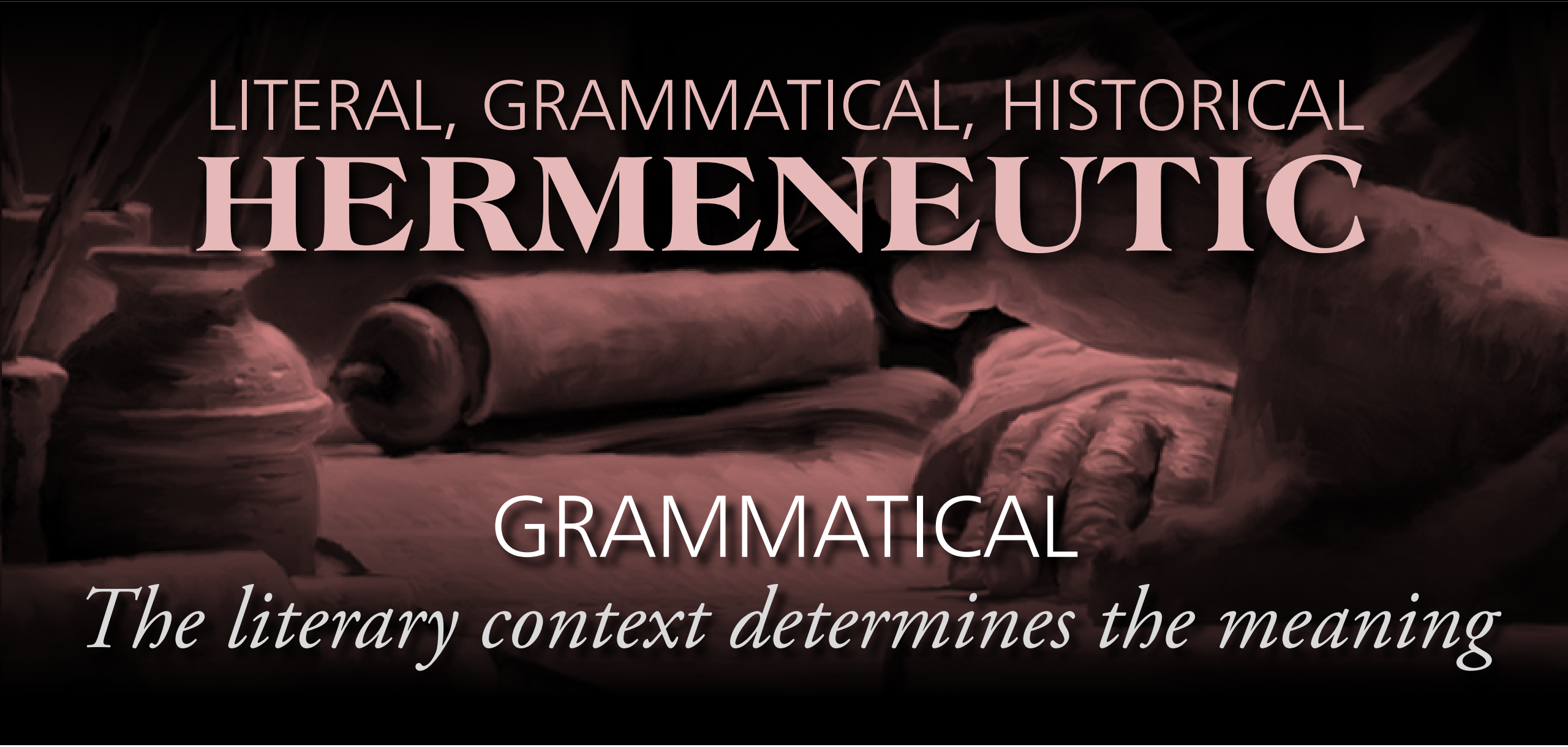
INTERPRETEAZĂ TOATE STILURILE INTR-UN MOD INVARIABIL

LITERAL, GRAMMATICAL, HISTORICAL
HERMENEUTIC





LITERALA: Textul are inteles obiectiv



GRAMATICALA: Contextul literar determina sensul

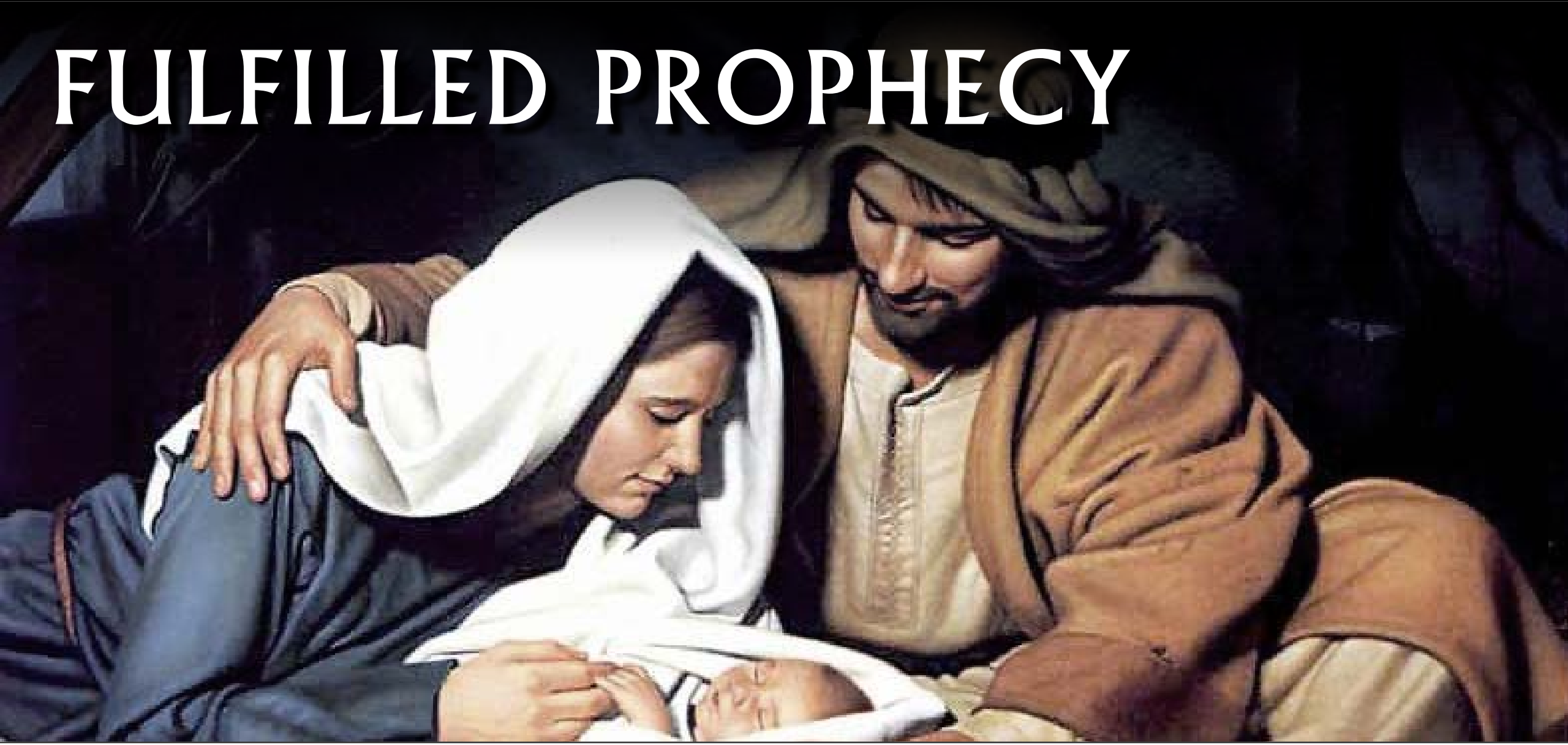
Istorica: Istoric: Contextul istoric desluseste sensul

RATIONALE
FOR THIS METHOD OF INTERPETATION

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INTERPRETARE

SCOPUL LIMBII

FULFILLED PROPHECY



PROFETII IMPLINITE

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INT

300+ prophecies

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Isaiah 9:6

6 For unto us a Child is born,
Unto us a Son is given;
And the government will be upon His shoulder.
And His name will be called Wonderful, Counselor, Mighty God,
Everlasting Father, Prince of Peace.
7 Of the increase of *His* government and peace
There will be no end,
Upon the throne of David and over His kingdom,
To order it and establish it with judgment and justice
From that time forward, even forever.

Romanian - Cornilescu

Isaiah 9:6

6 Căci* un Copil ni S-a născut, un Fiu** ni S-a dat, şi domnia† va fi pe umărul Lui; Îl vor numi: „Minunat††, Sfetnic, Dumnezeu*† tare, Părintele veşniciilor, Domn†* al păcii.” *Isa. 7:14; Luke 2:11. **John 3:16. †Mat. 28:18; 1Cor. 15:25. ††Judg. 13:18. *†Tit 2:13. †*Eph. 2:14

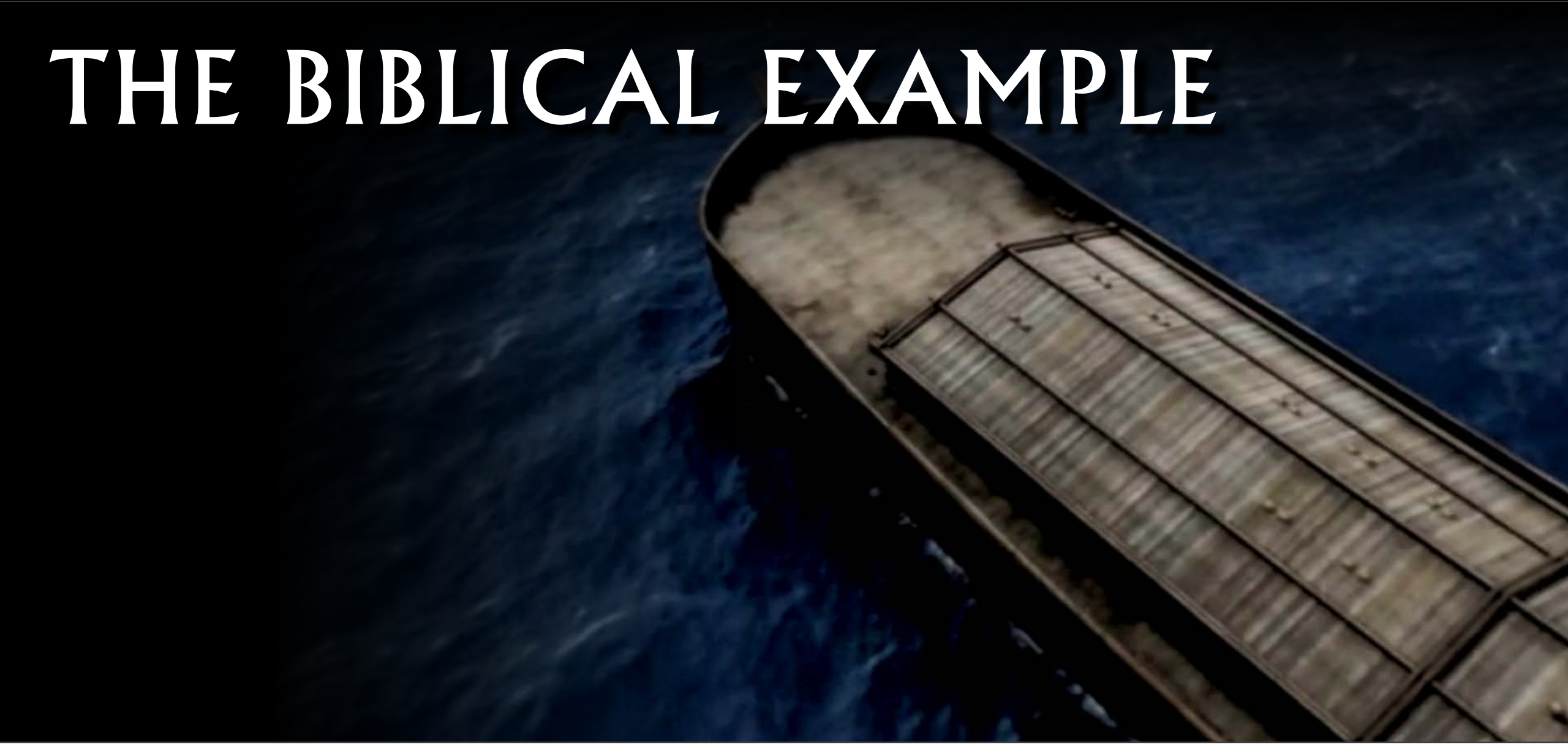
7 El va face ca domnia Lui să crească, şi o pace fără* sfârşit va da scaunului de domnie al lui David şi împărăţiei lui, o va întări şi o va sprijini prin judecată şi neprihănire, de acum şi-n veci de veci; iată ce va face râvna** Domnului oştirilor. *Dan. 2:44; Luke 1:32, 33. **2Ki. 19:31; Isa. 37:32

Împotriva lui Israel

8 Domnul trimite un cuvânt împotriva lui Iacov: cuvânt

PROFETII IMPLINITE

THE BIBLICAL EXAMPLE



EXEMPLUL BIBLIC

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INTERPRETARE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

2 Peter 3:4

4 and saying, "Where is the promise of His coming? For since the fathers fell asleep, all things continue as *they were* from the beginning of creation."

5 For this they willfully forget: that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of water and in the water,

6 by which the world *that* then existed perished, being flooded with water.

7 But the heavens and the earth *which* are now preserved by the same word, are reserved for fire until the day of judgment and

Romanian - Cornilescu

2 Peter 3:5

4şi vor zice: „Unde* este făgăduinţa venirii Lui? Căci, de când au adormit părinţii noştri, toate rămân aşa cum erau de la începutul zidirii!" *Isa. 5:19; Jer. 17:15; Ezek. 12:22, 27; Mat. 24:48; Luke 12:45

5Căci înadins se fac că nu ştiu că odinioară erau ceruri şi un pământ scos* prin** Cuvântul lui Dumnezeu din apă şi cu ajutorul apei *Gen. 1:6, 9; Ps. 33:6; Heb. 11:3. **Ps. 24:2; Ps. 136:6; Col. 1:17

6şi că* lumea de atunci a pierit tot prin ele, înecată de apă. *Gen. 7:11; Gen. 21-23; 2Pet. 2:5

7Iar cerurile* şi pământul de acum sunt păzite şi păstrate, prin acelaşi cuvânt, pentru focul** din ziua de judecată şi

EXEMPLUL BIBLIC

THE BIBLICAL EXAMPLE

JONAH

EXEMPLUL BIBLIC

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INTERPRETARE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 12:3

39 But He answered and said to them, "An evil and adulterous generation seeks after a sign, and no sign will be given to it except the sign of the prophet Jonah.
40 For as Jonah was three days and three nights in the belly of the great fish, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.
41 The men of Nineveh will rise up in the judgment with this generation and condemn it, because they repented at the preaching of Jonah; and indeed a greater than Jonah *is* here.
42 The queen of the South will rise up in the judgment with this

Romanian - Cornilescu

Matthew 12:40

39 Drept răspuns, El le-a zis: „Un neam viclean şi preacurvar* cere un semn; dar nu i se va da alt semn, decât semnul prorocului Iona. *Isa. 57:3; Mat. 16:4; Mark 8:38; John 4:48*

40 Căci*, după cum Iona a stat trei zile şi trei nopţi în pântecele chitului, tot aşa şi Fiul omului va sta trei zile şi trei nopţi în inima pământului. *Jonah 1:17*

41 Bărbaţii* din Ninive se vor scula alături de neamul acesta, în ziua judecăţii, şi-l** vor osândi, pentru că† ei s-au pocăit la propovăduirea lui Iona; şi iată că aici este Unul mai mare decât Iona. *Luke 11:32. **Jer. 3:11; Ezek. 16:51, 52; Rom. 2:27. †Jonah 3:5*

EXEMPLUL BIBLIC

BIBLICAL WARNINGS

ATENTIONARI BIBLICE

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INTERPRETARE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Deuteronomy

4:1 "Now, O Israel, listen to the statutes and the judgments which I teach you to observe, that you may live, and go in and possess the land which the LORD God of your fathers is giving you.

2 You shall not add to the word which I command you, nor take from it, that you may keep the commandments of the LORD your God which I command you.

3 Your eyes have seen what the LORD did at Baal Peor; for the LORD your God has destroyed from among you all the men who followed Baal of Peor.

4 But you who held fast to the LORD

Romanian - Cornilescu

Deuteronomy 4:1

1 Acum, Israele, ascultă legile* şi poruncile pe care vă învăţ
să le păziţi. Împliniţi-le, pentru ca să trăiţi şi să intraţi în
stăpânirea ţării pe care v-o dă Domnul Dumnezeul
părinţilor voştri. *Lev. 19:37; Lev. 20:8; Lev. 22:31; Deut. 5:1; Deut. 8:1;
Ezek. 20:11; Rom. 10:5

2 Să* n-adăugaţi nimic la cele ce vă poruncesc eu şi să nu
scădeţi nimic din ele; ci să păziţi poruncile Domnului
Dumnezeului vostru aşa cum vi le dau eu. *Deut. 12:32; Jos. 1:7;
Prov. 30:6; Ecc. 12:13; Rev. 22:18, 19

3 Aţi văzut cu ochii voştri ce a făcut Domnul cu prilejul
faptei lui Baal-Peor*: Domnul Dumnezeul tău a nimicit din
mijlocul tău pe toţi aceia care se duseseră după Baal-Peor.

ATENTIONARI BIBLICE

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INTERPRETARE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Revelation 22

18 For I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this book: If anyone adds to these things, God will add to him the plagues that are written in this book;

19 and if anyone takes away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part from the Book of Life, from the holy city, and *from* the things which are written in this book.

20 He who testifies to these things says, "Surely I am coming quickly."

Romanian - Cornilescu

Revelation 22:19

18 Mărturisesc oricui aude cuvintele prorociei din cartea aceasta că, dacă* va adăuga cineva ceva la ele, Dumnezeu îi va** adăuga urgiile scrise în cartea† aceasta. *Deut. 4:2; Deut. 12:32; Prov. 30:6. **Exod. 32:33; Ps. 69:28; Rev. 3:5; Rev. 13:8. †Rev. 21:2

19 Şi, dacă scoate cineva ceva din cuvintele cărţii acestei prorocii, îi va scoate Dumnezeu partea lui de la pomul vieţii şi din cetatea sfântă, scrise în cartea aceasta."

20 Cel ce adevereşte aceste lucruri zice: „Da*, Eu vin curând." Amin**! Vino†, Doamne Isuse! *Rev. 22:12. **John 21:25. †2Tim. 4:8

21 Harul* Domnului Isus Hristos să fie cu voi cu toţi! Amin.

ATENTIONARI BIBLICE

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INTERPRETARE

SENS OBIECTIV

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INTERPRETARE

The New King James Version

The New King James Version

Revelation 20

4 And I saw thrones, and they sat on them, and judgment was committed to them. Then *I saw* the souls of those who had been beheaded for their witness to Jesus and for the word of God, who had not worshiped the beast or his image, and had not received *his* mark on their foreheads or on their hands. And they lived and reigned with Christ for a thousand years.

5 But the rest of the dead did not live again until the thousand years were finished. This *is* the first resurrection.

6 Blessed and holy *is* he who has

Romanian - Cornilescu

Revelation 20:4

4 Şi am văzut nişte scaune* de domnie; şi celor ce au şezut pe ele li s-a dat judecata**. Şi am văzut sufletele† celor ce li se tăiase capul din pricina mărturiei lui Isus şi din pricina Cuvântului lui Dumnezeu, şi ale celor ce†† nu se închinaseră fiarei şi icoanei ei*† şi nu primiseră semnul ei pe frunte şi pe mână. Ei au înviat şi au†* împărăţit cu Hristos o mie de ani. *Dan. 7:9, 22, 27; Mat. 19:28; Luke 22:30. **1Cor. 6:2, 3. †Rev. 6:9. ††Rev. 13:12. *†Rev. 13:15, 16. †*Rom. 8:17; 2Tim. 2:12; Rev. 5:10

5 Ceilalţi morţi n-au înviat până nu s-au sfârşit cei o mie de ani. Aceasta este întâia înviere.

6 Fericiţi şi sfinţi sunt cei ce au parte de întâia înviere! Asupra lor a doua moarte* n-are nicio putere; ci vor fi

SENS OBIECTIV

AUTHORIAL INTENT

INTENTIA AUTORULUI

ARGUMENTARE PENTRU ACEASTA METODA DE INTERPRETARE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

1 Timothy 2:9

9 in like manner also, that the women adorn themselves in modest apparel, with propriety and moderation, not with braided hair or gold or pearls or costly clothing,

10 but, which is proper for women professing godliness, with good works.

11 Let a woman learn in silence with all submission.

12 And I do not permit a woman to teach or to have authority over a man, but to be in silence.

13 For Adam was formed first, then Eve.

14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived, fell

Romanian - Cornilescu

1 Timothy 2:12

9 Vreau, de asemenea, ca femeile* să se roage îmbrăcate în chip cuviincios, cu ruşine şi sfială; nu cu împletituri de păr, nici cu aur, nici cu mărgăritare, nici cu haine scumpe,

*1Pet. 3:3

10 ci* cu fapte bune, cum se cuvine femeilor care spun că sunt evlavioase. *1Pet. 3:4

11 Femeia să înveţe în tăcere, cu toată supunerea.

12 Femeii* nu-i dau voie să înveţe pe alţii, nici** să se ridice mai presus de bărbat, ci să stea în tăcere. *1Cor. 14:34. **Eph. 5:24

13 Căci întâi a fost întocmit Adam*, şi apoi Eva. *Gen. 1:27; Gen. 2:18, 22; 1Cor. 11:8, 9

INTENTIA AUTORULUI

AUTHORIAL INTENT

INTENTIA AUTORULUI

MOTIVUL AUTORULUI

Mesajul autorului

SCOPUL AUTORULUI

INTENTIA AUTORULUI

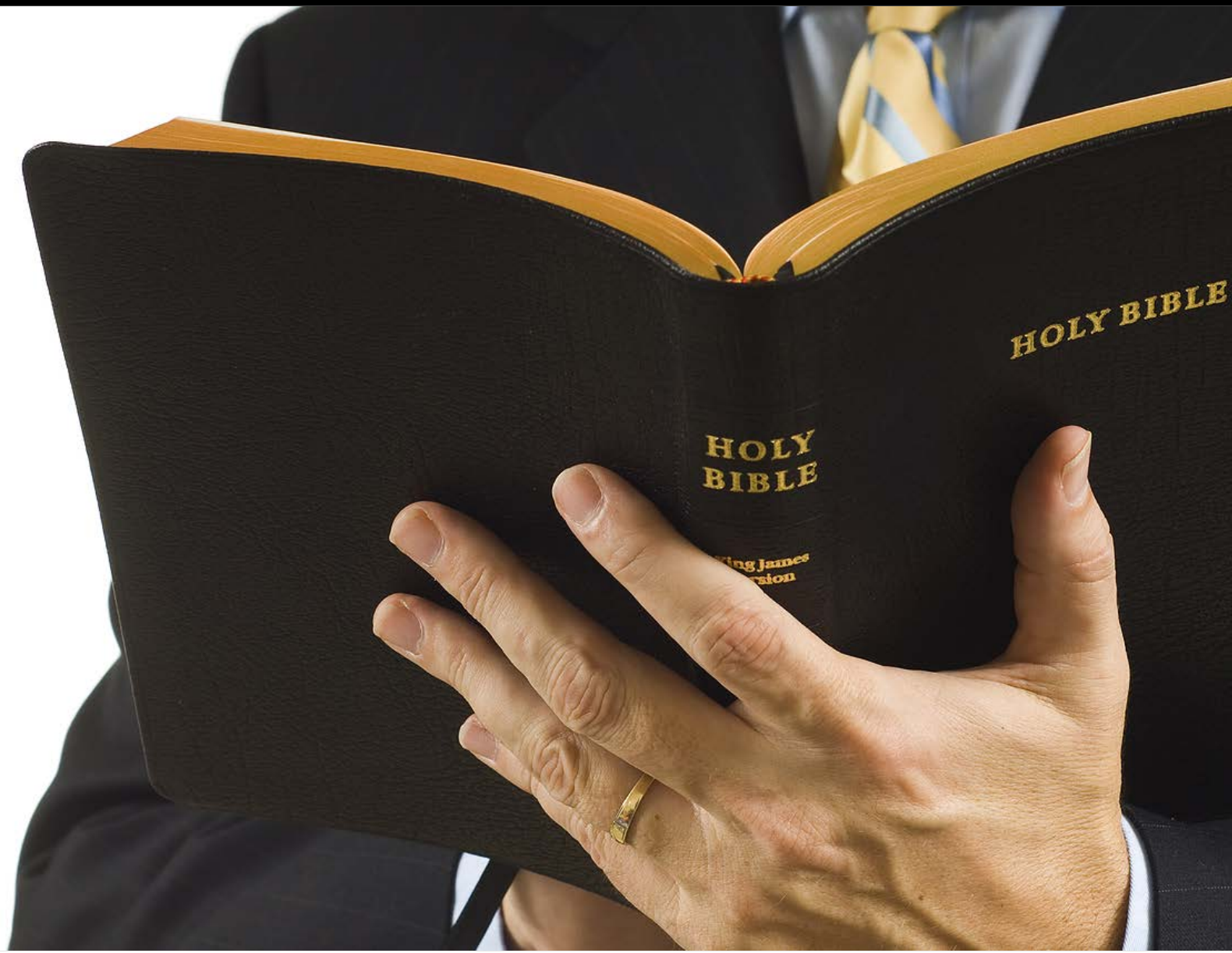
THE POSSIBILITIES

TRUTHFUL
SINCERA

DECEPTIVE
INSELATOARE

AMBIGUOUS
AMBIGUA

ENCODED
CODIFICATA



POSIBILITATILE

INTENTIA AUTORULUI

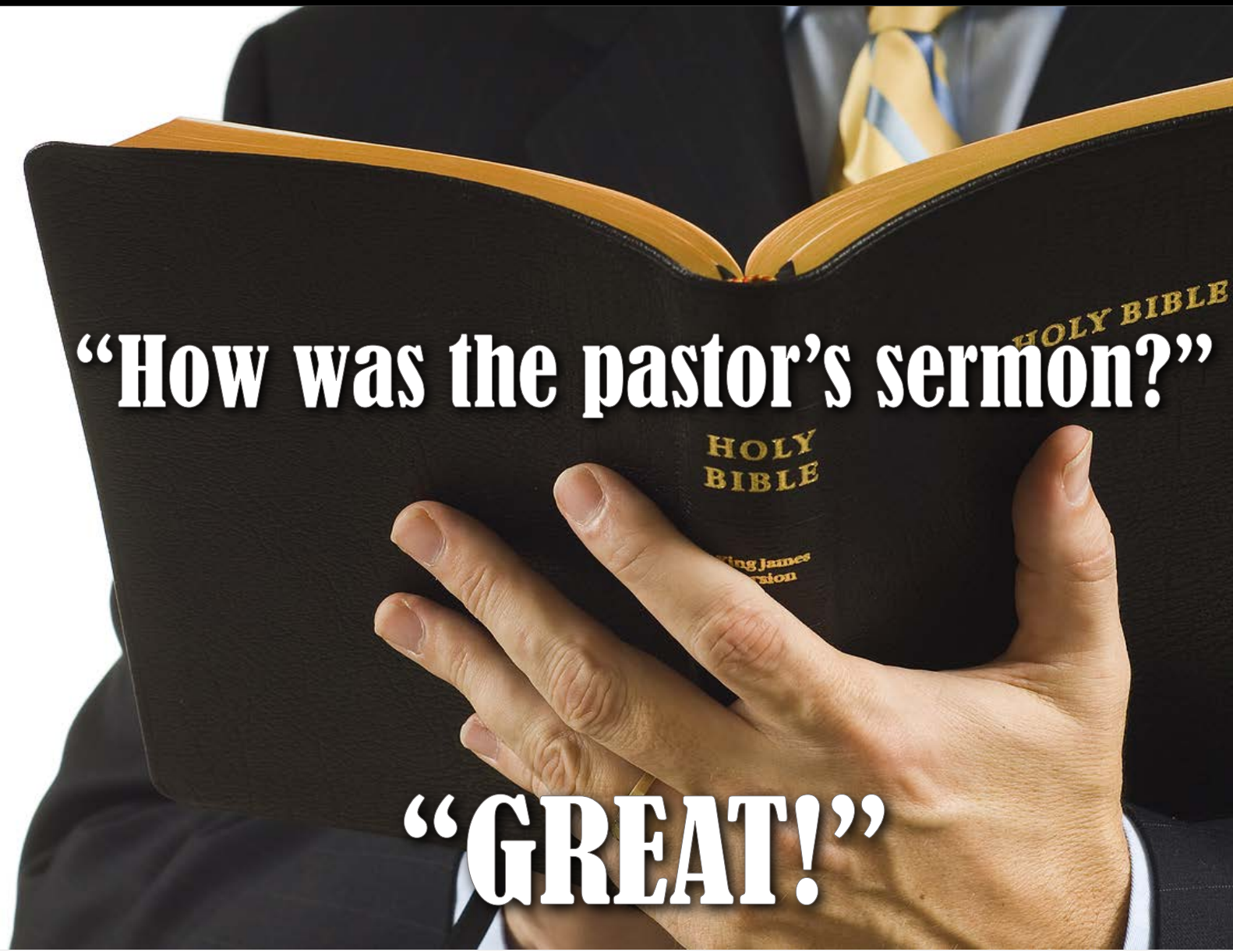
THE POSSIBILITIES

TRUTHFUL
SINCERA

DECEPTIVE
INSELATOARE

AMBIGUOUS
AMBIGUA

ENCODED
CODIFICATA



CUM A FOST PREDICA PASTORULUI?

A fost minunata!

INTENTIA AUTORULUI

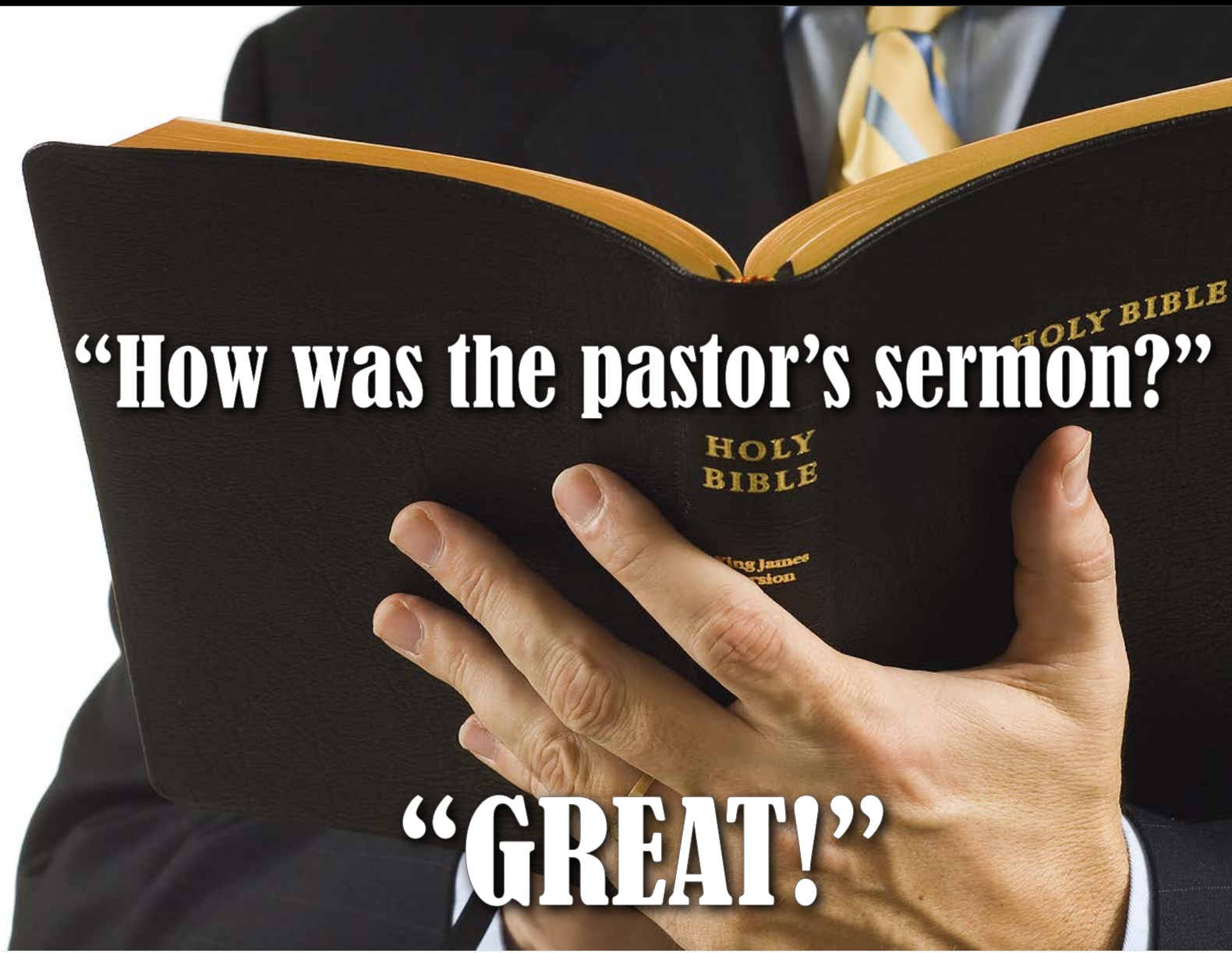
THE POSSIBILITIES

TRUTHFUL
SINCERA

DECEPTIVE
INSELATOARE

AMBIGUOUS
AMBIGUA

ENCODED
CODIFICATA



CUM A FOST PREDICA PASTORULUI?

A fost minunata!

INTENTIA AUTORULUI

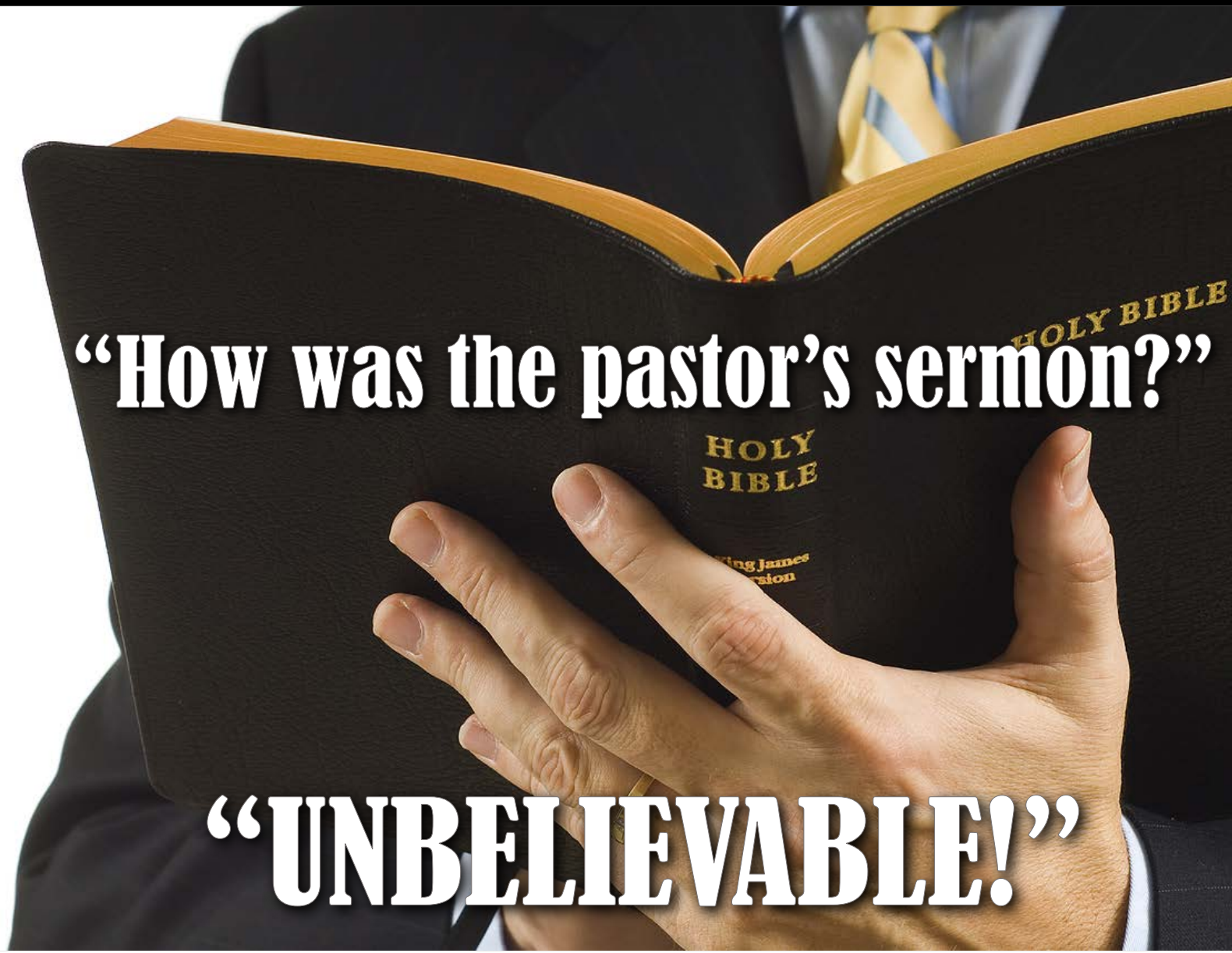
THE POSSIBILITIES

TRUTHFUL
SINCERA

DECEPTIVE
INSELATOARE

AMBIGUOUS
AMBIGUA

ENCODED
CODIFICATA



CUM A FOST PREDICA PASTORULUI?

A fost incredibila!

INTENTIA AUTORULUI

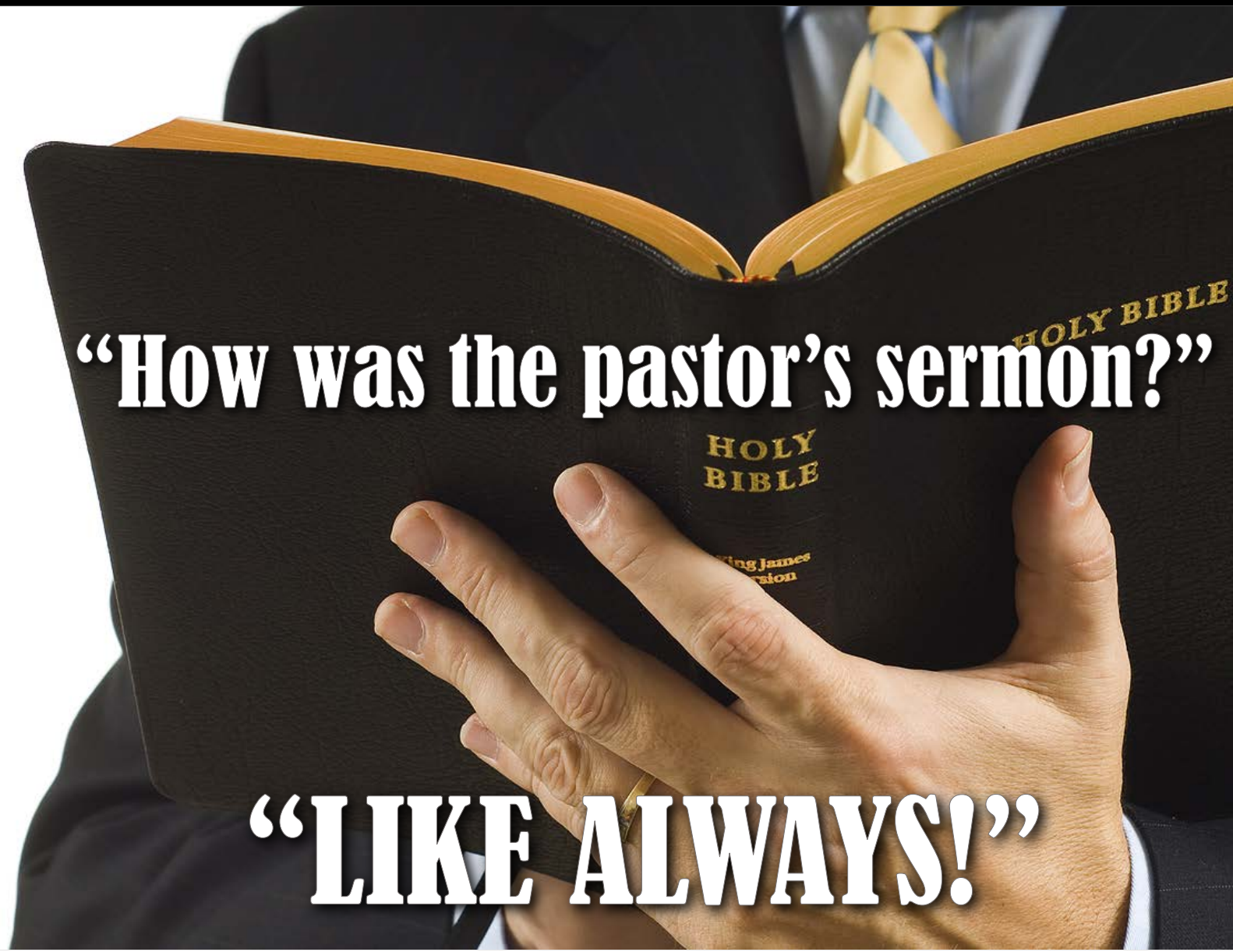
THE POSSIBILITIES

TRUTHFUL
SINCERA

DECEPTIVE
INSELATOARE

AMBIGUOUS
AMBIGUA

ENCODED
CODIFICATA



CUM A FOST PREDICA PASTORULUI?

fost ca de obicei!

ENCODED MESSAGES REQUIRE...

A decoding system or

Enigma machine

MESAJELE CODATE NECESITA UN SISTEM DE DECODARE

ENCODED MESSAGES REQUIRE...

A decoding system or

Inside information or

Enigma machine

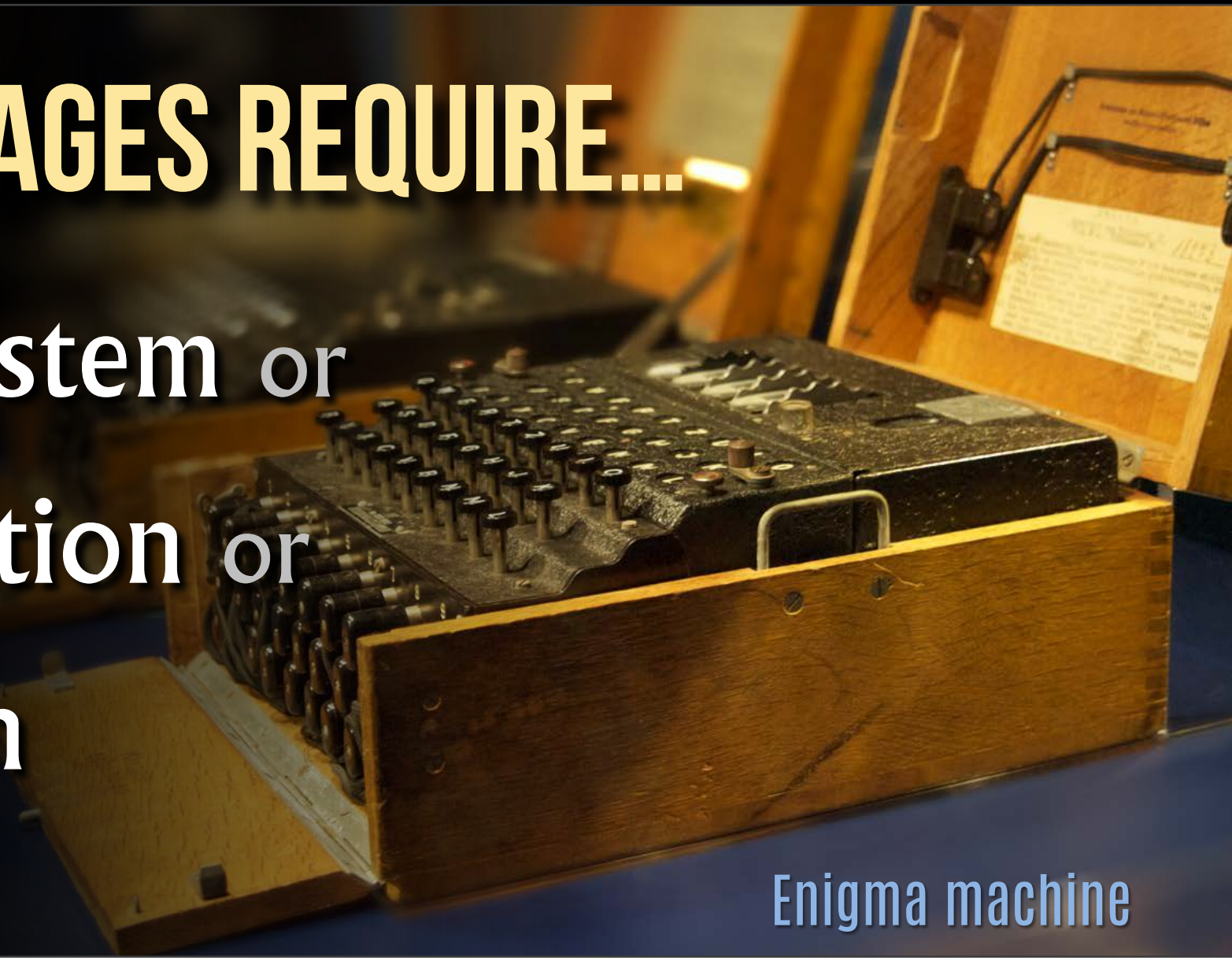
MESAJELE CODATE NECESITA INFORMATII INTERNE

ENCODED MESSAGES REQUIRE...

A decoding system or

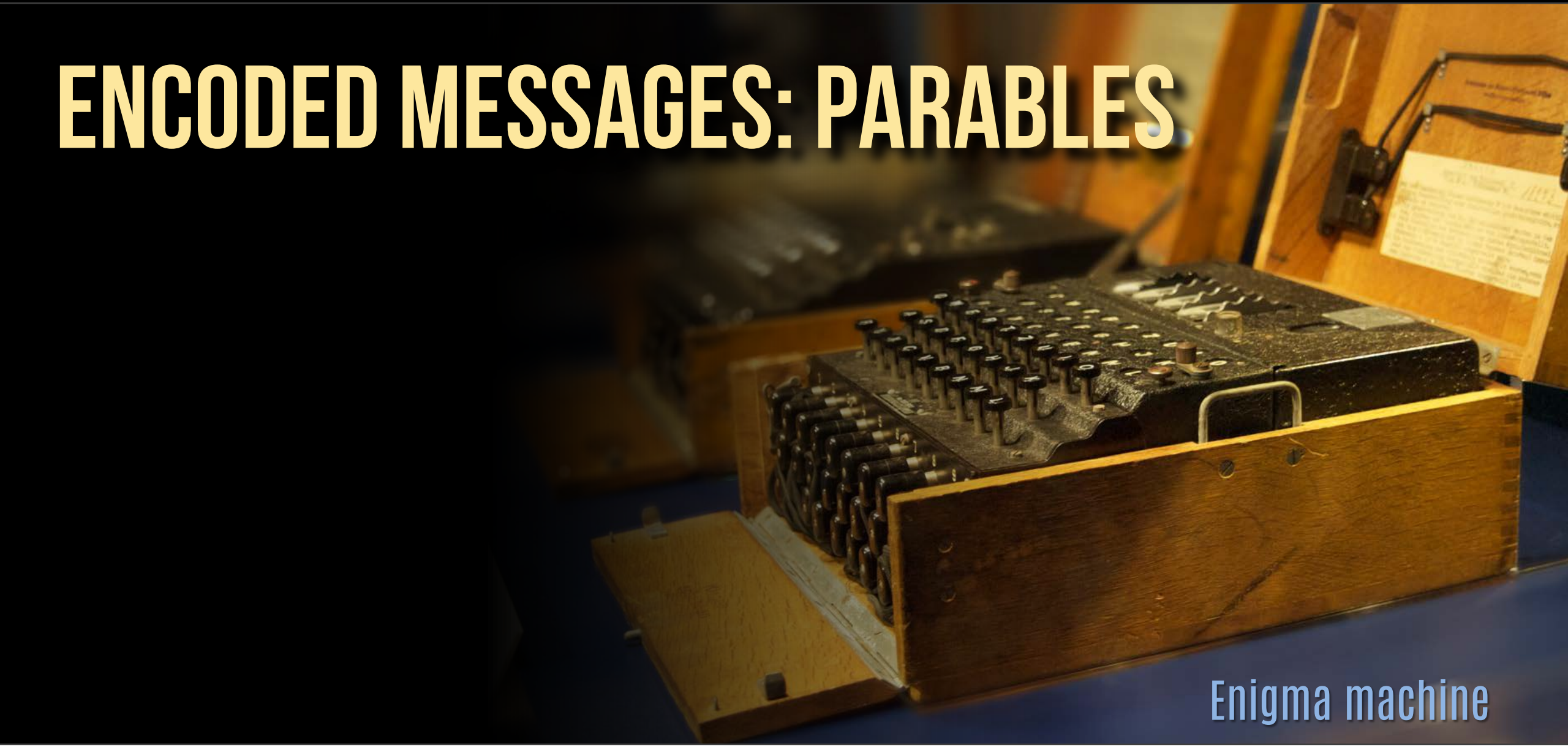
Inside information or

An explanation



Enigma machine

ENCODED MESSAGES: PARABLES



MESAJE CODATE: PARABOLE

INTENTIA AUTORULUI

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 13:1

13:1 On the same day Jesus went out of the house and sat by the sea.
2 And great multitudes were gathered together to Him, so that He got into a boat and sat; and the whole multitude stood on the shore.
3 Then He spoke many things to them in parables, saying: "Behold, a sower went out to sow.
4 And as he sowed, some *seed* fell by the wayside; and the birds came and devoured them.
5 Some fell on stony places, where they did not have much earth;

Romanian - Cornilescu

Matthew 13:1–58

1 În aceeaşi zi, Isus a ieşit din casă şi şedea* lângă mare.

*Mark 4:1

2 O mulţime de noroade s-au* strâns la El, aşa că a trebuit să Se** suie să şadă într-o corabie; iar tot norodul stătea pe ţărm. *Luke 8:4. **Luke 5:3

3 El le-a vorbit despre multe lucruri în pilde şi le-a zis: „Iată, semănătorul a ieşit să semene.

4 Pe când semăna el, o parte din sămânţă a căzut lângă drum, şi au venit păsările şi au mâncat-o.

5 O altă parte a căzut pe locuri stâncoase, unde n-avea pământ mult: a răsărit îndată, pentru că n-a găsit un pământ adânc.

MESAJE CODATE: PARABOLE

INTENTIA AUTORULUI

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 13:9

9 He who has ears to hear, let him hear!"

10 And the disciples came and said to Him, "Why do You speak to them in parables?"

11 He answered and said to them, "Because it has been given to you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it has not been given.

12 For whoever has, to him more will be given, and he will have abundance; but whoever does not have, even what he has will be taken away from him.

13 Therefore I speak to them in parables, because seeing they do

Romanian - Cornilescu

Matthew 13:11

9 Cine* are urechi de auzit să audă." *Mat. 11:15; Mark 4:9

10 Ucenicii s-au apropiat de El şi I-au zis: „De ce le vorbeşti în pilde?"

11 Isus le-a răspuns: „Pentru că vouă* v-a fost dat să cunoaşteţi tainele Împărăţiei cerurilor, iar lor nu le-a fost dat. *Mat. 11:25; Mat. 16:17; Mark 4:11; 1Cor. 2:10; 1John 2:27

12 Căci* celui ce are, i se va da, şi va avea de prisos; iar de la cel ce n-are, se va lua chiar şi ce are. *Mat. 25:29; Mark 4:25; Luke 8:18; Luke 19:26

13 De aceea le vorbesc în pilde, pentru că ei, măcar că văd, nu văd, şi măcar că aud, nu aud, nici nu înţeleg.

14 Şi cu privire la ei se împlineşte proroc

MESAJE CODATE: PARABOLE

INTENTIA AUTORULUI

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 13:1

14 And in them the prophecy of
Isaiah is fulfilled, which says:
'Hearing you will hear and shall not
understand,
And seeing you will see and not
perceive;
15 *For the hearts of this people have*
grown dull.
Their ears are hard of hearing,
And their eyes they have closed,
Lest they should see with their eyes
and hear with their ears,
Lest they should understand with
their hearts and turn,
So that I should heal them.'
16 But blessed are your eyes for they
see, and your ears for they hear;

Romanian - Cornilescu

Matthew 13:16

14 Şi cu privire la ei se împlineşte prorocia lui Isaia, care zice:
„Veţi* auzi cu urechile voastre, şi nu veţi înţelege; veţi privi cu ochii voştri, şi nu veţi vedea. *Isa. 6:9; Ezek. 12:2; Mark 4:12; Luke 8:10; John 12:40; Acts 28:26, 27; Rom. 11:8; 2Cor. 3:14, 15
15 Căci inima acestui popor s-a împietrit; au ajuns* tari de urechi, şi-au închis ochii, ca nu cumva să vadă cu ochii, să audă cu urechile, să înţeleagă cu inima, să se întoarcă la Dumnezeu, şi să-i vindec." *Heb. 5:11
16 Dar ferice* de ochii voştri că văd; şi de urechile voastre că aud! *Mat. 16:17; Luke 10:23, 24; John 20:29
17 Adevărat vă spun că mulţi* proroci şi oameni

MESAJE CODATE: PARABOLE

INTERPRETIVE QUESTIONS

INTERPRETIVE QUESTIONS

What was the author's reason for writing this book / passage / sentence?

Care a fost motivul autorului pentru a scrie aceasta carte/acest pasaj/aceasta propozitie?

INTREBARI INTERPRETATIVE

The New King James Version

The New King James Version | Romanian - Cornilescu

1 Corinthians | 1 Corinthians 1:10

10 Now I plead with you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that you all speak the same thing, and *that* there be no divisions among you, but *that* you be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.

11 For it has been declared to me concerning you, my brethren, by those of Chloe's *household,* that there are contentions among you.

12 Now I say this, that each of you says, "I am of Paul," or "I am of Apollos," or "I am of Cephas," or "I am of Christ."

10 Vă îndemn, fraţilor, pentru Numele Domnului nostru Isus Hristos, să* aveţi toţi acelaşi fel de vorbire, să n-aveţi dezbinări între voi, ci să fiţi uniţi, în chip desăvârşit, într-un gând şi o simţire. *Rom. 12:16; Rom. 15:5; 2Cor. 13:11; Php. 2:2; Php. 3:16; 1Pet. 3:8

11 Căci, fraţilor, am aflat despre voi de la ai Cloei, că între voi sunt certuri.

12 Vreau să spun că fiecare* din voi zice: „Eu sunt al lui Pavel!" – „Şi eu, al lui Apolo!"** – „Şi eu, al lui Chifa†!" – „Şi eu, al lui Hristos!" – *1Cor. 3:4. **Acts 18:24; Acts 19:1; 1Cor. 16:12. †John 1:42

13 Hristos* a fost împărţit? Pavel a fost răstignit pentru voi?

Care a fost motivul autorului pentru a scrie aceasta carte/acest pasaj/aceasta propozitie?

INTERPRETIVE QUESTIONS

What was the author's purpose in writing this book / passage / sentence?

Care a fost scopul autorului pentru a scrie aceasta carte/acest pasaj/aceasta propozitie?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — Philippians 2

5 Let this mind be in you which was also in Christ Jesus,
6 who, being in the form of God, did not consider it robbery to be equal with God,
7 but made Himself of no reputation, taking the form of a bondservant, *and* coming in the likeness of men.
8 And being found in appearance as a man, He humbled Himself and became obedient to *the point of* death, even the death of the cross.
9 Therefore God also has highly exalted Him and given Him the

Romanian - Cornilescu — Philippians 2:5

5 Să* aveţi în voi gândul acesta care era şi în Hristos Isus: *Mat. 11:29; John 13:15; 1Pet. 2:21; 1John 2:6

6 El, măcar că* avea chipul lui Dumnezeu, totuşi n-a** crezut ca un lucru de apucat să fie deopotrivă cu Dumnezeu, *John 1:1, 2; John 17:5; 2Cor. 4:4; Col. 1:15; Heb. 1:3. **John 5:18; John 10:33

7 ci* S-a dezbrăcat pe Sine însuşi şi a luat un chip de rob**, făcându-Se† asemenea oamenilor. *Ps. 22:6; Isa. 53:3; Dan. 9:26; Mark 9:12; Rom. 15:3. **Isa. 42:1; Isa. 49:3, 6; Isa. 52:13; Isa. 53:11; Ezek. 34:23, 24; Zech. 3:8; Mat. 20:28; Luke 22:27. †John 1:14; Rom. 1:3; Rom. 8:3; Gal. 4:4; Heb. 2:14, 17

8 La înfăţişare a fost găsit ca un om, S-a smerit şi S-a făcut* ascultător până la moarte, şi încă moarte de cruce. *Mat. 26:29, 42; John 10:18; Heb. 5:8; Heb. 12:2

9 De aceea şi Dumnezeu L-a* înălţat nespus de mult şi I-a** dat Numele care este mai presus de orice nume; *John 17:1, 2, 5; Acts 2:33;

Care a fost scopul autorului pentru a scrie aceasta carte/acest pasaj/aceasta propozitie?

INTERPRETIVE QUESTIONS

What response did the author expect from his recipients?

Ce raspuns a asteptat autorul de la cititorii/destinatarii lui?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — Philemon 9

9 yet for love's sake I rather appeal
to you—being such a one as Paul,
the aged, and now also a prisoner
of Jesus Christ—
10 I appeal to you for my son
Onesimus, whom I have begotten
while in my chains,
11 who once was unprofitable to
you, but now is profitable to you
and to me.
12 I am sending him back. You
therefore receive him, that is, my
own heart,
13 whom I wished to keep with me,
that on your behalf he might
minister to me in my chains for
the gospel.

Romanian - Cornilescu — Philemon 10

9 vreau mai degrabă să-ţi fac o rugăminte în numele
dragostei, eu, aşa cum sunt, bătrânul Pavel; iar* acum
întemniţat pentru Hristos Isus. *Phm. 1:1
10 Te rog pentru copilul meu pe care l-am născut* în
lanţurile mele: pentru Onisim[a]**, [a]Adică: Folositor *Col. 4:9.
**1Cor. 4:15; Gal. 4:19
11 care altădată ţi-a fost nefolositor, dar care acum îţi va fi
folositor şi ţie şi mie.
12 Ţi-l trimit înapoi, pe el, inima mea.
13 Aş fi dorit să-l ţin la mine ca* să-mi slujească în locul tău
cât sunt în lanţuri pentru Evanghelie. *1Cor. 16:17; Php. 2:30
14 Dar n-am vrut să fac nimic fără învoirea ta, pentru ca*

Ce raspuns a asteptat autorul de la cititorii/destinatarii lui?

INTERPRETIVE QUESTIONS

Why did the writer use this specific word?

De ce a folosit scriitorul tocmai acest cuvant?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Philemon 1

Phm 1 Paul, a prisoner of Christ Jesus,
and Timothy *our* brother,

To Philemon our beloved *friend* and
fellow laborer,

2 to the beloved Apphia, Archippus
our fellow soldier, and to the
church in your house:

3 Grace to you and peace from God
our Father and the Lord Jesus
Christ.

4 I thank my God, making mention
of you always in my prayers,

5 hearing of your love and faith
which you have toward the Lord
Jesus and toward all the saints,

Romanian - Cornilescu

Philemon 1

1 Pavel, întemniţat* al lui Isus Hristos, şi fratele Timotei,
către preaiubitul Filimon, tovarăşul** nostru de lucru, *Eph.
3:1; Eph. 4:1; 2Tim. 1:8; Phm. 1:9. **Php. 2:25

2 către sora Apfia şi către Arhip*, tovarăşul nostru** de
luptă, şi către biserica† din casa ta: *Col. 4:17. **Php. 2:25. †Rom.
16:5; 1Cor. 16:19

3 Har* şi pace de la Dumnezeu, Tatăl nostru, şi de la
Domnul Isus Hristos! *Eph. 1:2

4 Mulţumesc* totdeauna Dumnezeului meu ori de câte ori
îmi aduc aminte de tine în rugăciunile mele, *Eph. 1:16; 1Thes.
1:2; 2Thes. 1:3

5 pentru că am auzit* despre credinţa pe care o ai în

De ce a folosit scriitorul tocmai acest cuvant?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Philemon 13

13 whom I wished to keep with me,
that on your behalf he might
minister to me in my chains for
the gospel.
14 But without your consent I
wanted to do nothing, that your
good deed might not be by
compulsion, as it were, but
voluntary.
15 For perhaps he departed for a
while for this *purpose,* that you
might receive him forever,
16 no longer as a slave but more
than a slave—a beloved brother,
especially to me but how much
more to you, both in the flesh and
in the Lord.

Romanian - Cornilescu

Philemon 14

13 Aş fi dorit să-l ţin la mine ca* să-mi slujească în locul tău
cât sunt în lanţuri pentru Evanghelie. *1Cor. 16:17; Php. 2:30
14 Dar n-am vrut să fac nimic fără învoirea ta, pentru ca*
binele pe care mi-l faci să nu fie silit, ci de bunăvoie. *2Cor.
9:7
15 Poate* că el a fost despărţit de tine, pentru o vreme,
tocmai ca să-l ai pentru veşnicie, *Gen. 45:5, 8
16 dar nu ca pe un rob, ci mult mai presus decât pe un rob:
ca pe un frate* preaiubit, mai ales de mine, şi** cu atât mai
mult de tine, fie în chip firesc, fie în Domnul! *Mat. 23:8; 1Tim.
6:2. **Col. 3:22
17 Dacă mă socoteşti, dar, ca prieten* al tău, primeşte-l ca

De ce a folosit scriitorul tocmai acest cuvant?

INTERPRETIVE QUESTIONS

Does this concept have special literary, theological or historical significance?

Are acest concept o semnificatie literara, teologica sau istorica speciala?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

2 Corinthians

10 For we must all appear before the judgment seat of Christ, that each one may receive the things *done* in the body, according to what he has done, whether good or bad.

11 Knowing, therefore, the terror of the Lord, we persuade men; but we are well known to God, and I also trust are well known in your consciences.

12 For we do not commend ourselves again to you, but give you opportunity to boast on our behalf, that you may have *an answer* for those who boast in appearance and not in heart.

13 For if we are beside ourselves, *it is*

Romanian - Cornilescu

2 Corinthians 5:10

10 Căci* toţi trebuie să ne înfăţişăm înaintea scaunului de judecată al lui Hristos, pentru ca** fiecare să-şi primească răsplata după binele sau răul pe care-l va fi făcut când trăia în trup. *Mat. 25:31, 32; Rom. 14:10. **Rom. 2:6; Gal. 6:7; Eph. 6:8; Col. 3:24, 25; Rev. 22:12

Făptura cea nouă

11 Ca unii care cunoaştem deci frica* de Domnul, pe oameni căutăm să-i încredinţăm; dar Dumnezeu** ne cunoaşte bine, şi nădăjduiesc că şi voi ne cunoaşteţi bine în cugetele voastre. *Job 31:23; Heb. 10:31; Jude 1:23. **2Cor. 4:2

12 Cu aceasta nu* ne lăudăm singuri iarăşi înaintea voastră, ci vă dăm un temei de laudă** cu privire la noi, ca să aveţi cu ce răspunde acelora care se laudă cu ce este în înfăţişare, şi nu cu ce este în inimă. *2Cor. 3:1. **2Cor. 1:14

13 În adevăr, dacă* ne-am ieşit din minţi, pentru Dumnezeu ne-am

Are acest concept o semnificatie literara, teologica sau istorica speciala?

INTERPRETIVE QUESTIONS

How has this author used this word / concept elsewhere?

Cum a folosit autorul acest cuvant/concept in alta parte?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Romans 14:1

10 But why do you judge your brother? Or why do you show contempt for your brother? For we shall all stand before the judgment seat of Christ.

11 For it is written:

"As I live, says the LORD,
Every knee shall bow to Me,
And every tongue shall confess to God."

12 So then each of us shall give account of himself to God.

13 Therefore let us not judge one another anymore, but rather resolve this, not to put a stumbling block or a cause to fall in our brother's way.

Romanian - Cornilescu

Romans 14:10

10 Dar pentru ce judeci tu pe fratele tău? Sau pentru ce dispreţuieşti tu pe fratele tău? Căci toţi* ne vom înfăţişa înaintea scaunului de judecată al lui Hristos. *Mat. 25:31, 32; Acts 10:42; Acts 17:31; 2Cor. 5:10; Jude 1:14, 15

11 Fiindcă este scris: „Pe viaţa* Mea Mă jur, zice Domnul, că orice genunchi se va pleca înaintea Mea şi orice limbă va da slavă lui Dumnezeu." *Isa. 45:23; Php. 2:10

12 Aşa că fiecare* din noi are să dea socoteală despre sine însuşi lui Dumnezeu. *Mat. 12:36; Gal. 6:5; 1Pet. 4:5

Să nu jignim pe fratele nostru

13 Să nu ne mai judecăm, dar, unii pe alţii. Ci mai bine judecaţi să* nu faceţi nimic care să fie pentru fratele vostru o piatră de poticnire sau un prilej de păcătuire. *1Cor. 8:9, 13; 1Cor. 10:32

14 Eu stiu si sunt încredintat în Domnul Isus, că* nimic nu este

Cum a folosit autorul acest cuvant/concept in alta parte?

INTERPRETIVE QUESTIONS

Is there more than way to interpret this word / concept?

Exista mai mult decat o singura interpretare a acestui cuvant/concept?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — James 5:13

13 Is anyone among you suffering?
Let him pray. Is anyone cheerful?
Let him sing psalms.
14 Is anyone among you sick? Let
him call for the elders of the
church, and let them pray over
him, anointing him with oil in the
name of the Lord.
15 And the prayer of faith will save
the sick, and the Lord will raise
him up. And if he has committed
sins, he will be forgiven.
16 Confess *your* trespasses to one
another, and pray for one
another, that you may be healed.
The effective, fervent prayer of a
righteous man avails much.

Romanian - Cornilescu — James 5:14

13 Este vreunul printre voi în suferinţă? Să se roage! Este vreunul
cu inimă bună? Să cânte cântări de laudă*! *Eph. 5:19; Col. 3:16
14 Este vreunul printre voi bolnav? Să cheme pe prezbiterii[a]
bisericii; şi să se roage pentru el, după ce-l vor unge* cu
untdelemn în Numele Domnului. [a]Sau: [illegible]âni *Mark 6:13; Mark 16:18
15 Rugăciunea făcută cu credinţă va mân[illegible] [illegible]l bolnav, şi
Domnul îl va însănătoşi; şi*, dacă a făcu[illegible] [illegible]i iertate.
*Isa. 33:24; Mat. 9:2
16 Mărturisiţi-vă unii altora păcatele şi rugaţi-vă unii pentru alţii,
ca să fiţi vindecaţi. Mare* putere are rugăciunea fierbinte a celui
neprihănit. *Gen. 20:17; Num. 11:2; Deut. 9:18-20; Jos. 10:12; 1Sam. 12:18; 1Ki. 13:6;
2Ki. 4:33; 2Ki. 19:15, 20; 2Ki. 20:2, 4, etc.; Ps. 10:17; Ps. 34:15; Ps. 145:18; Prov. 15:29; Prov.
28:9; John 9:31; 1John 3:22
17 Ilie era un om supus aceloraşi* slăbiciuni ca şi noi; şi** s-a rugat

ἀσθενέω

Exista mai mult decat o singura interpretare a acestui cuvant/concept?

INTREBARI INTERPRETATIVE

The New King James Version

Matthew 26:4

41 Watch and pray, lest you enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."

42 Again, a second time, He went away and prayed, saying, "O My Father, if this cup cannot pass away from Me unless I drink it, Your will be done."

43 And He came and found them asleep again, for their eyes were heavy.

44 So He left them, went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then He came to His disciples and said to them, "Are you still sleeping and resting? Behold, the hour is at hand, and the Son of

Romanian - Cornilescu

Matthew 26:41

41 Vegheaţi* şi rugaţi-vă, ca să nu cădeţi în ispită; duhul, în adevăr, este plin de râvnă, dar carnea este neputincioasă." *Mark 13:33; Mark 14:38; Luke 22:40, 46; Eph. 6:18

42 S-a depărtat a doua oară şi S-a rugat, zicând: „Iată, dacă nu se poate să se îndepărteze de Mine paharul acesta, fără ca eu l beau, facă-se voia Ta!"

43 S-a întors iarăşi la ucenici şi i-a găsit dormind; pentru că li se îngreuiaseră ochii de somn.

44 I-a lăsat din nou, S-a depărtat şi S-a rugat a treia oară, zicând aceleaşi cuvinte.

45 Apoi a venit la ucenici şi le-a zis: „Dormiţi de acum şi odihniţi-vă!... Iată că a venit ceasul ca Fiul omului să fie dat în mâinile păcătoşilor.

46 Sculati-vă, haidem să mergem; iată că se apropie vânzătorul."

ἀσθενέω

Exista mai mult decat o singura interpretare a acestui cuvant/concept?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

James 5:13

13 Is anyone among you suffering?
Let him pray. Is anyone cheerful?
Let him sing psalms.
14 Is anyone among you sick? Let
him call for the elders of the
church, and let them pray over
him, anointing him with oil in the
name of the Lord.
15 And the prayer of faith will save
the sick, and the Lord will raise
him up. And if he has committed
sins, he will be forgiven.
16 Confess *your* trespasses to one
another, and pray for one
another, that you may be healed.
The effective, fervent prayer of a
righteous man avails much.

Romanian - Cornilescu

James 5:15

13 Este vreunul printre voi în suferinţă? Să se roage! Este vreunul
cu inimă bună? Să cânte cântări de laudă*! *Eph. 5:19; Col. 3:16
14 Este vreunul printre voi bolnav? Să cheme pe prezbiterii[a]
bisericii; şi să se roage pentru el, după ce-l vor unge* cu
untdelemn în Numele Domnului. [a]Sau: bătrâni *Mark 6:13; Mark 16:18
15 Rugăciunea făcută cu credinţă va mântui pe cel bolnav, şi
Domnul îl va însănătoşi; şi*, dacă a făcut păcate, îi vor fi iertate.
*Isa. 33:24; Mat. 9:2
16 Mărturisiţi-vă unii altora păcatele şi ru[illegible]şi-vă unii pentru alţii,
ca să fiţi vindecaţi. Mare* puter[illegible]unea fierbinte a celui
neprihănit. *Gen. 20:17; Num. 11:2; [illegible]0:12; 1Sam. 12:18; 1Ki. 13:6;
2Ki. 4:33; 2Ki. 19:15, 20; 2Ki. 20:2, 4, etc.; Ps. 10:17; Ps. 34:15; Ps. 145:18; Prov. 15:29; Prov.
28:9; John 9:31; 1John 3:22
17 Ilie era un om supus aceloraşi* slăbiciuni ca şi noi; şi** s-a rugat

κάμνω

Exista mai mult decat o singura interpretare a acestui cuvant/concept?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Hebrews 12:3

3 For consider Him who endured such hostility from sinners against Himself, lest you become weary and discouraged in your souls.
4 You have not yet resisted to bloodshed, striving against sin.
5 And you have forgotten the exhortation which speaks to you as to sons:

"My son, do not despise the chastening of the LORD,
Nor be discouraged when you are rebuked by Him;
6 *For whom the LORD loves He chastens,*

Romanian - Cornilescu

Hebrews 12:3

3Uitaţi-vă, dar*, cu luare aminte la Cel ce a suferit din partea păcătoşilor o împotrivire aşa de mare faţă de Sine, pentru ca** nu cumva să vă pierdeţi inima şi să cădeţi de oboseală în sufletele voastre. *Mat. 10:24, 25; John 15:20. **Gal. 6:9

4Voi nu v-aţi împotrivit încă* până la sânge, în lupta împotriva păcatului. *1Cor. 10:13; Heb. 10:32-34

5Şi aţi uitat sfatul pe care îl dă fiilor: „Fiule, nu* dispreţui pedeapsa Domnului şi nu te descuraja când eşti mustrat de El. *Job 5:17; Prov. 3:11

κάμνω

6Căci Domnul pedepseşte pe* cine-l iubeşte şi bate cu nuiaua pe orice fiu pe care-l primeşte." *Ps. 94:12; Ps. 119:75; Prov. 3:12; Jas. 1:12; Rev. 3:19

7Suferiţi* pedeapsa: Dumnezeu Se poartă cu voi ca şi cu nişte fii. Căci care este fiul pe care nu-l pedepseşte tatăl? *Deut. 8:5; 2Sam. 7:14;

Exista mai mult decat o singura interpretare a acestui cuvant/concept?

INTERPRETIVE QUESTIONS

Should this word / concept be understood literally or figuratively?

Ar trebui ca acest cuvant/concept sa fie inteles literar sau metaforic?

INTREBARI INTERPRETATIVE

The New King James Version

Revelation 7:

wind should not blow on the
earth, on the sea, or on any tree.
2 Then I saw another angel
ascending from the east, having
the seal of the living God. And he
cried with a loud voice to the four
angels to whom it was granted to
harm the earth and the sea,
3 saying, "Do not harm the earth,
the sea, or the trees till we have
sealed the servants of our God on
their foreheads."
4 And I heard the number of those
who were sealed. One hundred
and forty-four thousand of all the
tribes of the children of Israel
were sealed:
5 of the tribe of Judah twelve

Romanian - Cornilescu

Revelation 7:1

1 După aceea am văzut patru îngeri, care stăteau în picioare în cele
patru colţuri ale pământului. Ei ţineau* cele patru vânturi ale
pământului, ca** să nu sufle vânt pe pământ, nici pe mare, nici
peste vreun copac. *Dan. 7:2. **Rev. 9:4
2 Şi am văzut un alt înger, care se suia dinspre răsăritul soarelui şi
care avea pecetea Dumnezeului celui Viu. El a strigat cu glas tare
la cei patru îngeri, cărora le fusese dat să vatăme pământul şi
marea,
3 zicând: „Nu* vătămaţi pământul, nici marea, nici copacii, până
nu vom pune pecetea** pe fruntea† slujitorilor Dumnezeului
nostru!" *Rev. 6:6; Rev. 9:4. **Ezek. 9:4; Rev. 14:1. †Rev. 22:4
4 Şi* am auzit numărul celor ce fuseseră pecetluiţi: o** sută
patruzeci şi patru de mii, din toate seminţiile fiilor lui Israel. *Rev.
9:16. **Rev. 14:1

Ar trebui ca acest cuvant/concept sa fie inteles literal sau metaforic?

INTERPRETIVE QUESTIONS

What does each detail mean and what does the whole passage mean?

Ce inseamna fiecare detaliu in parte si ce inseamna tot pasajul?

INTREBARI INTERPRETATIVE

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Genesis 1:1

Ge 1:1 In the beginning God created the heavens and the earth.

2 The earth was without form, and void; and darkness *was* on the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

3 Then God said, "Let there be light"; and there was light.

4 And God saw the light, that *it was* good; and God divided the light from the darkness.

5 God called the light Day, and the darkness He called Night. So the evening and the morning were the first day.

Romanian - Cornilescu

Genesis 1:5

1 La început*, Dumnezeu a făcut** cerurile şi pământul. *John 1:1, 2; Heb. 1:10. **Ps. 8:3; Ps. 33:6; Ps. 89:11, 12; Ps. 102:25; Ps. 136:5; Ps. 146:6; Isa. 44:24; Jer. 10:12; Jer. 51:15; Zech. 12:1; Acts 14:15; Acts 17:24; Col. 1:16, 17; Heb. 11:3; Rev. 4:11; Rev. 10:6

Lumina

2 Pământul era pustiu şi gol; peste faţa adâncului de ape era întuneric, şi* Duhul lui Dumnezeu Se mişca pe deasupra apelor. *Ps. 33:6; Isa. 40:13, 14

3 Dumnezeu* a zis: „Să fie** lumină!" Şi a fost lumină. *Ps. 33:9. **2Cor. 4:6

4 Dumnezeu a văzut că lumina era bună; şi Dumnezeu a despărţit lumina de întuneric.

5 Dumnezeu a numit lumina zi*, iar întunericul l-a numit noapte. Astfel, a fost o seară, şi apoi a fost o dimineaţă: aceasta a fost ziua întâi. *Ps. 74:16; Ps. 104:20

Cerul

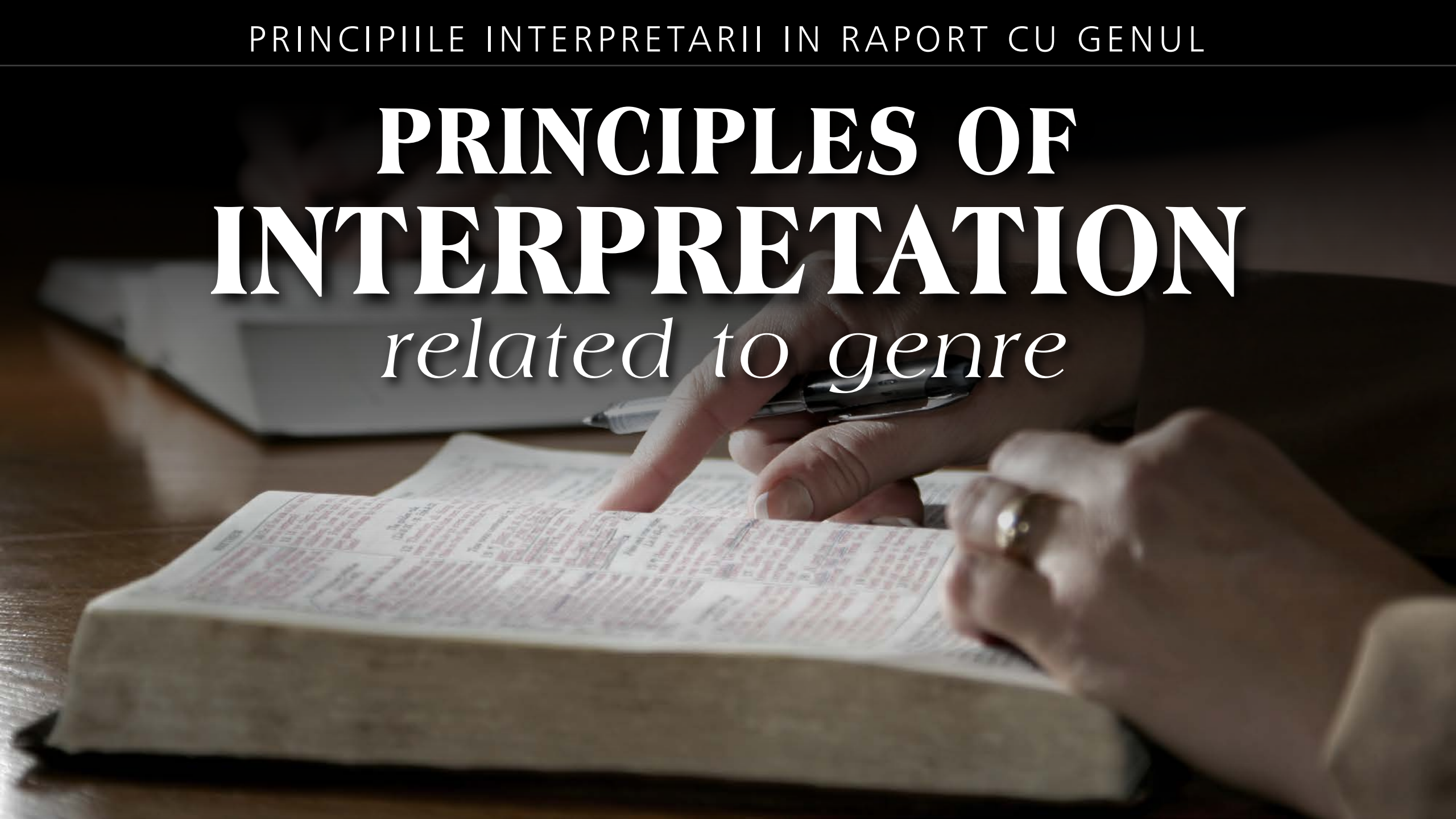
6 Dumnezeu a zis: „Să fie* o întindere între ape, şi ea să despartă apele de ape." *Job 37:18; Ps. 136:5; Jer. 10:12; Jer. 51:15

7 Şi Dumnezeu a făcut întinderea, şi ea a despărţit* apele care sunt

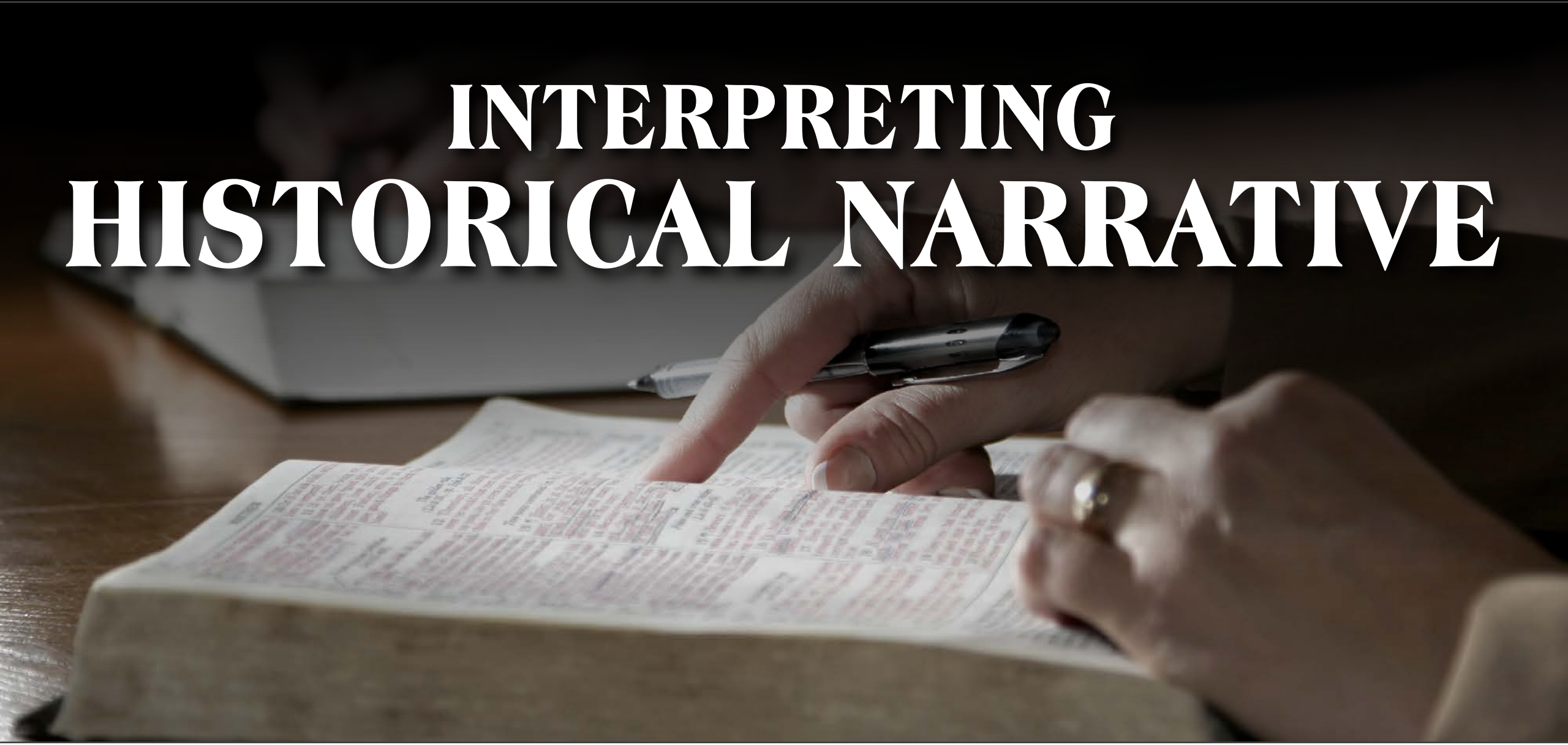
Ce inseamna fiecare detaliu in parte si ce inseamna tot pasajul?

PRINCIPLES OF INTERPRETATION

related to genre



INTERPRETING HISTORICAL NARRATIVE



INTERPRETING HISTORICAL NARRATIVE

Doctrine isn’t usually taught directly so theology must be developed with care

De obicei doctrina nu este predata direct asa ca teologia trebuie dezvoltata cu grija

INTERPRETING HISTORICAL NARRATIVE

What did happen may not be what always does or should happen

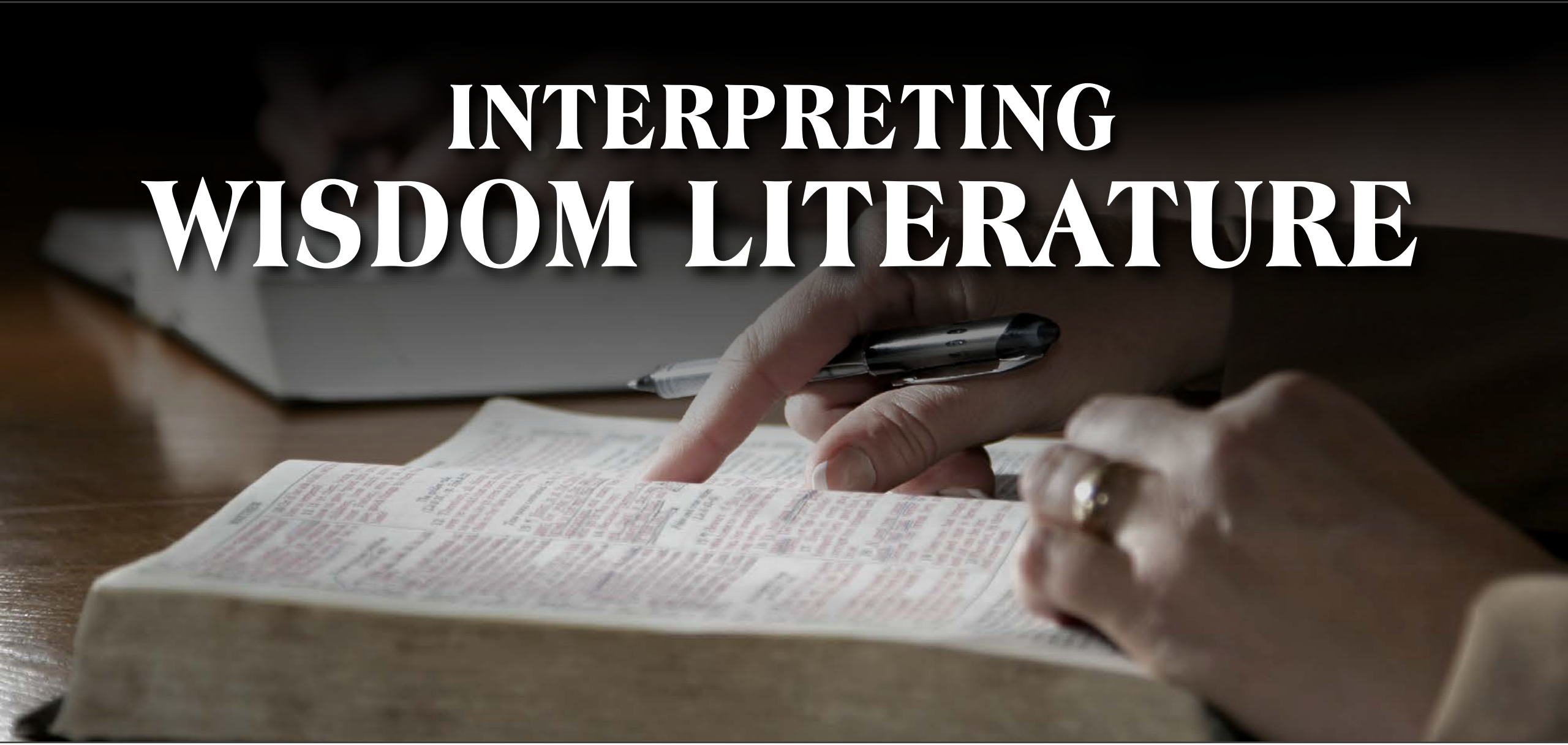
Ce s-a intamplat nu este intotdeauna ce ar trebui sa se intample

INTERPRETING HISTORICAL NARRATIVE

The author only recorded selected events for specific reasons

Autorul a consemnat doar anumite evenimente pentru un motiv anume

INTERPRETING WISDOM LITERATURE



INTERPRETING WISDOM LITERATURE

Not every emotion, response and experience is a positive example

Nu fiecare emotie, raspuns sau experienta reprezinta un exemplu pozitiv

INTERPRETING WISDOM LITERATURE

Primarily deals with principles rather than guarantees or promises

Se ocupa in mod special cu principii decat cu garantii sau promisiuni

INTERPRETING WISDOM LITERATURE

Tends to provide examples (both good and bad) rather than give commands

Are tendinta de a oferi exemple (atat exemple pozitive cat si exemple negative) decat sa dea porunci

INTERPRETING THE GOSPELS

INTERPRETING THE GOSPELS

They are part of the Old Testament era and the Law of Moses

Fac parte din perioada Vechiului Testament si a Legii lui Moise

INTERPRETING THE GOSPELS

They primarily concern Israel and the kingdom, not the church

Se refera in mod special la Israel si la imparatie si nu la biserica

INTERPRETING THE GOSPELS

They present selected teaching / events for specific purposes and audiences

Prezinta invataturi/evenimente selectate pentru scopuri specifice si pentru un anumit public

INTERPRETING THE GOSPELS

They often present historical events in a logical rather than chronological order

Deseori sunt prezentate evenimente istorice intr-o ordine logica decat intr-o ordine cronologica

INTERPRETING DISCOURSE / TEACHING

INTERPRETING DISCOURSE / TEACHING

Generally directed to specific people in specific situations

In general este directionat catre anumite persoane care se afla in anumite situatii

INTERPRETING DISCOURSE / TEACHING

Recipients may have been aware of contextual factors that aren’t mentioned

Este posibil ca destinatarii sa fi fost constienti de factorii contextuali care nu sunt mentionati

INTERPRETING DISCOURSE / TEACHING

May involve a specific situation or problem that doesn’t exist today

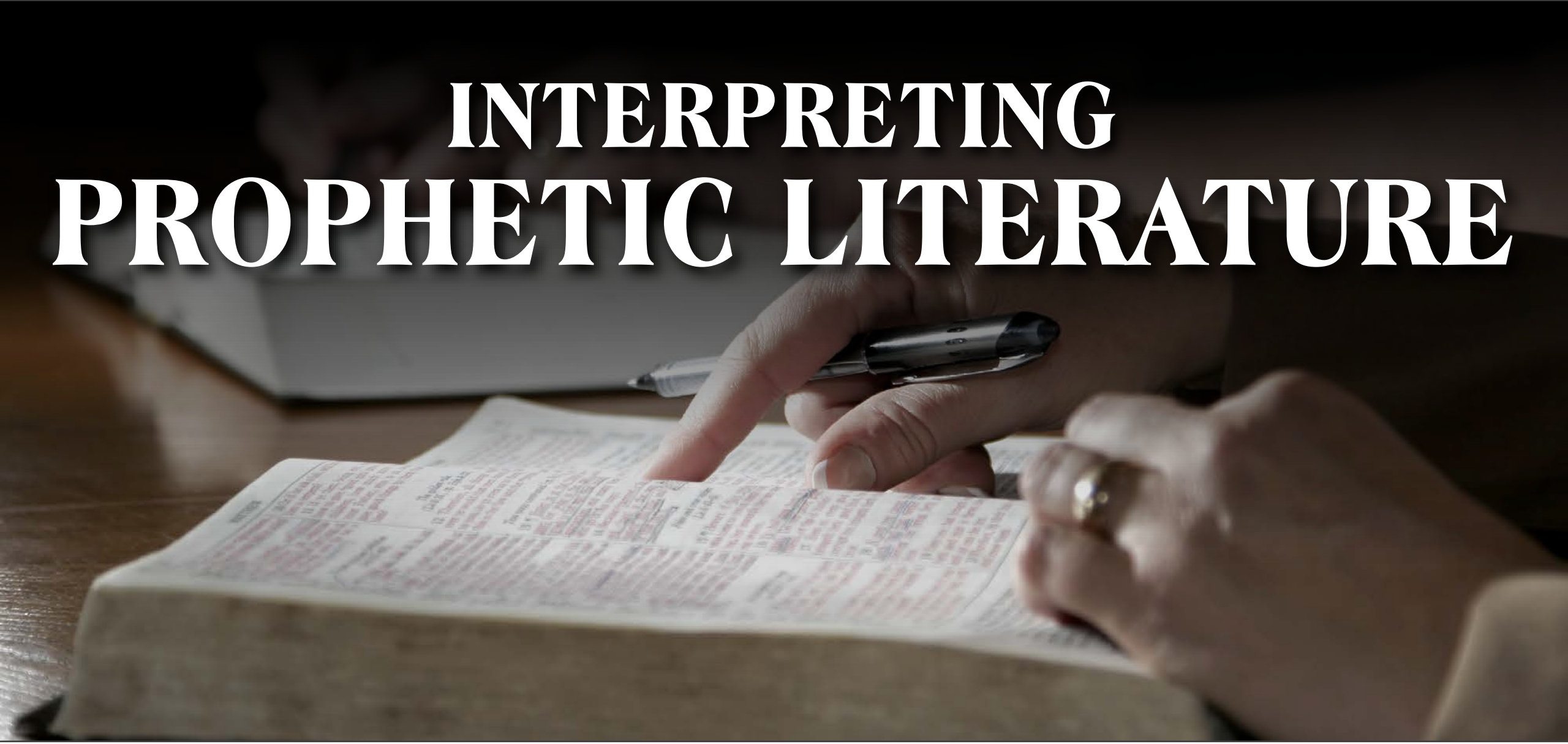
Este posibil sa implice o situatie specifica sau o problema care nu exista in zilele noastre

INTERPRETING DISCOURSE / TEACHING

May involve specific doctrines and commands beyond just principles

S-ar putea sa implice anumite doctrine si porunci dincolo de simple principii

INTERPRETING PROPHETIC LITERATURE



INTERPRETING PROPHETIC LITERATURE

The same basic interpretive principles apply to prophecy

Aceleasi principii de baza pentru interpretare se aplica si profetiei.

INTERPRETING PROPHETIC LITERATURE

OT prophecy was given to Israel at a specific time for specific reasons

Profetiile din Vechiul Testament au fost date Israelului intr-un anumit moment cu un scop specific

INTERPRETING PROPHETIC LITERATURE

OT prophecy frequently involved word-for-word revelation

Profetiile din Vechiul Testament implica deseori descoperiri cuvant cu cuvant

INTERPRETING PROPHETIC LITERATURE

Prophecy was most often for Israel and only secondarily for the nations

Profetiile au fost de cele mai multe ori date Israelului si abia apoi neamurilor

INTERPRETING PROPHETIC LITERATURE

Figurative / symbolic language conveys objective, literal truth

Limbajul metaforic transmite un adevar obiectiv, literal

INTERPRETING IN LIGHT OF HISTORICAL CONTEXT

INTERPRETING IN LIGHT OF HISTORICAL CONTEXT

WHAT IS INCLUDED

The author and recipients

CE E INCLUS? Autorul și destinatarii.

INTERPRETING IN LIGHT OF HISTORICAL CONTEXT

WHAT IS INCLUDED

All aspects of life in a given place and time

CE E INCLUS? Toate aspectele vieții într-un timp și loc dat.

INTERPRETING IN LIGHT OF HISTORICAL CONTEXT

WHAT IT DOES

Contributes to understanding the significance of the meaning of the text

CE FACE ACEASTA? Contribuie la importanța înțelegerii seminificației textului.

INTERPRETING IN LIGHT OF HISTORICAL CONTEXT

WHAT IT DOES NOT DO

Determine the actual meaning of the text

CE NU FACE ACEASTA? Determină înțelesul original al textului.

Why did Paul remind believers in Philippi that their citizenship was in heaven?

(Philippians 3:20)

De ce le-a reamintit Pavel filipenilor că cetățenia lor este în cer? (Filipeni 3:20)

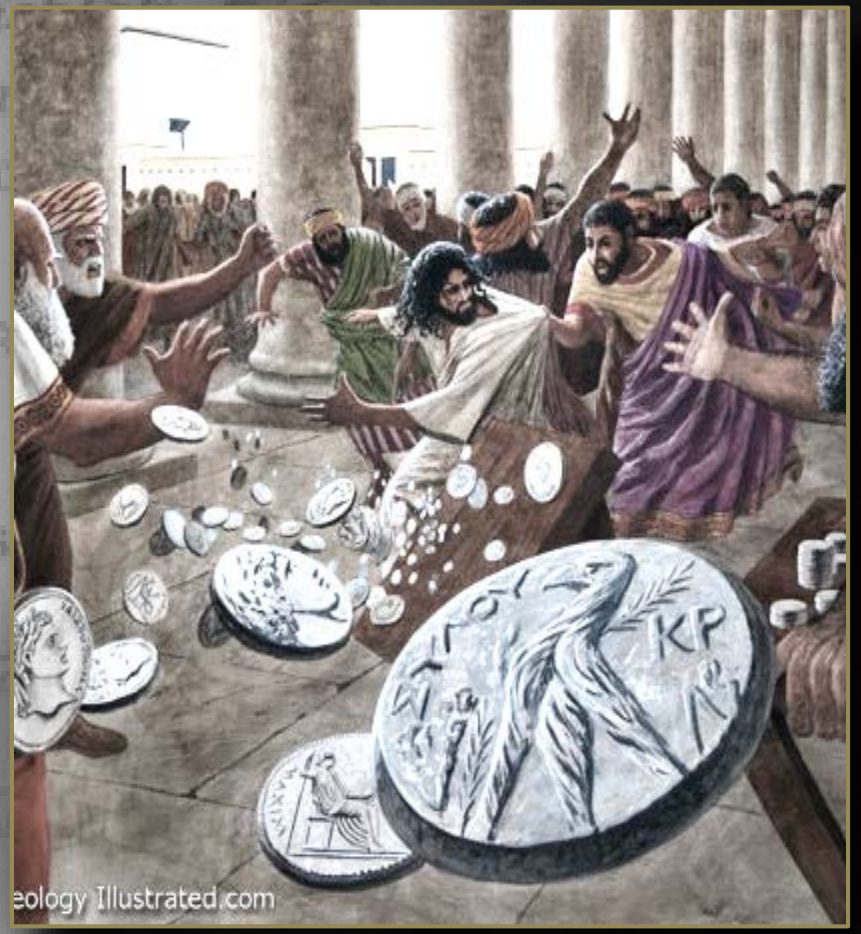
Why did the Sadducees use a question about remarriage to trap Jesus?

(Mark 12:23)

De ce au folosit Saducheii o întrebare despre căsătorie ca să-L testeze pe Isus? (Marcu 12:23)

Why were money-changers in the temple courts and why did Jesus call them thieves?

(Matthew 21)



De ce era schimbători de bani în curțile templului și de ce Isus i-a făcut hoți? (Matei 21)

Why was the Roman commander afraid when Paul told him that he was a Roman citizen?

(Acts 22:22-29)

De comandantului roman a început să-i fie frică când Pavel a mărturisit că este cetățean roman? (Fapte 22:22-29)

Why did Paul rebuke the Corinthians for identifying with himself, Apollos, Peter, and Jesus?

(1 Corinthians 1:12)

De ce i-a mustrat Pavel pe Corinteni când s-au asociat lui însuși, lui Apolo, Pentru și Isus? (1 Cor. 1:12)

What is the significance of the church in Laodicea being lukewarm rather than hot or cold?

(Revelation 3:16)

De ce era important să știm că biserica din Laodicea avea o temperatură de mijloc și nu era rece sau fierbinte?

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

COMMON MISTAKES IN INTERPRETATION

COMMON MISTAKES IN INTERPRETATION

Missing a possible difference in meaning with a choice of synonyms

Lipsa de atenție privind posibilele diferențe în alegerea sinonimelor.

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — John 21:15

15 So when they had eaten breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, *son* of Jonah, do you love Me more than these?"
He said to Him, "Yes, Lord; You know that I love You."
He said to him, "Feed My lambs."
16 He said to him again a second time, "Simon, *son* of Jonah, do you love Me?"
He said to Him, "Yes, Lord; You know that I love You."
He said to him, "Tend My sheep."
17 He said to him the third time, "Simon, *son* of Jonah, do you love Me?" Peter was grieved because

Romanian - Cornilescu — John 21:16

ἀγαπάω

15 După ce au prânzit, Isus a zis lui Simon Petru: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești tu mai mult decât aceștia?" „Da, Doamne", I-a răspuns Petru, „știi că Te iubesc." Isus i-a zis: „Paște mielușeii Mei."

φιλέω

16 I-a zis a doua oară: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești?" „Da, Doamne", I-a răspuns Petru, „știi că Te iubesc." Isus i-a zis*: „Paște oițele Mele." *A[illegible] 13:20; 1Pet. 2:25 [illegible]Pet. 5:2,

φιλέω

ἀγαπάω

φιλέω

17 A treia oară i-a zis Isus: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești?" Petru s-a întristat că-i zisese a treia oară: „Mă iubești?" și I-a [illegible] „Doamne, Tu toate* le știi; știi că

φιλέω

Lipsa de atenție privind posibilele diferențe în alegerea sinonimelor.

COMMON MISTAKES IN INTERPRETATION

Assuming a choice of different synonyms implies a different meaning

Alegerea unor sinonime diferite implică un înțeles diferit.

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

John 3:35

35 The Father loves the Son, and has given all things into His hand.
36 He who believes in the Son has everlasting life; and he who does not believe the Son shall not see life, but the wrath of God abides on him."

4:1 Therefore, when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John
2 (though Jesus Himself did not baptize, but His disciples),
3 He left Judea and departed again to Galilee.
4 But He needed to go through Samaria.

Romanian - Cornilescu

John 3:36

ἀγαπάω

35 Tatăl* iubește pe Fiul și a dat toate lucrurile în mâna Lui.

*Mat. 11:27; Mat. 28:18; Luke 10:22; John 5:20, 22; John 13, 3; John 17:2; Heb. 2:8

36 Cine* crede în Fiul are viața veșnică; dar cine nu crede în Fiul nu va vedea viața, ci mânia lui Dumnezeu rămâne peste el." *Hab. 2:4; John 1:12; John 6:47; John 3:15, 16; Rom. 1:17; 1John 5:10

Capitolul 4

Samariteanca

1 Domnul a aflat că fariseii au auzit că El face și botează* mai mulți ucenici decât Ioan. *John 3:22, 26

2 Însă Isus nu boteza El însuși, ci ucenicii Lui.

3 Atunci a părăsit Iudeea și S-a întors în Galileea.

Alegerea unor sinonime diferite implică un înțeles diferit.

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

John 5:20

20 For the Father loves the Son, and shows Him all things that He Himself does; and He will show Him greater works than these, that you may marvel.
21 For as the Father raises the dead and gives life to *them*, even so the Son gives life to whom He will.

22 For the Father judges no one, but has committed all judgment to the Son,
23 that all should honor the Son just as they honor the Father. He who does not honor the Son does not honor the Father who sent Him.
24 "Most assuredly, I say to you, he who hears My word and believes

Romanian - Cornilescu

John 5:20

φιλέω

20 Căci* Tatăl iubește pe Fiul și-I arată tot ce face; și-I va
arăta lucrări mai mari decât acestea, ca voi să vă
minunați. *Mat. 3:17; John 3:35; 2Pet. 1:17
21 În adevăr, după cum Tatăl învie morții și le dă viață, tot
așa* și Fiul dă viață cui vrea. *Luke 7:14; Luke 8:54; John 11:25, 43
22 Tatăl nici nu judecă pe nimeni, ci toată judecata a* dat-o
Fiului, *Mat. 11:27; Mat. 28:18; John 5:27; John 3:35; John 17:2; Acts 17:31;
1Pet. 4:5
23 pentru ca toți să cinstească pe Fiul cum cinstesc pe
Tatăl. Cine* nu cinstește pe Fiul, nu cinstește pe Tatăl, care
L-a trimis. *1John 2:23
24 Adevărat, adevărat vă spun că cine* ascultă cuvintele

Alegerea unor sinonime diferite implică un înțeles diferit.

COMMON MISTAKES IN INTERPRETATION

Misusing relationships between the Greek and modern words

Folosința greșită a relațiilor între limba greacăi și cuvintele moderne.

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

δύναμις ≠ dinamită

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Romans 1:16

16 For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation for everyone who believes, for the Jew first and also for the Greek.
17 For in it the righteousness of God is revealed from faith to faith; as it is written, *"The just shall live by faith."*

18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who suppress the truth in unrighteousness,
19 because what may be known of God is manifest in them, for God

Romanian - Cornilescu

Romans 1:16

16 Căci* mie nu mi-e rușine de Evanghelia lui Hristos; fiindcă** ea este puterea lui Dumnezeu pentru mântuirea fiecăruia care crede: întâi a† iudeului, apoi a grecului; *Ps. 40:9, 10; Mark 8:38; 2Tim. [illegible]3; 1Cor. 15:2. †Luke 2:30-32; Luke 24:47; Acts 3:26; Acts 13:26, 46; Rom. 2:9

δύναμις

17 deoarece în* ea este descoperită o neprihănire pe care o dă Dumnezeu, prin credință și care duce la credință, după cum este scris: „Cel neprihănit** va trăi prin credință."

*Rom. 3:21. **Hab. 2:4; John 3:36; Gal. 3:11; Php. 3:9; Heb. 10:38

Starea de păcat a omenirii

18 Mânia* lui Dumnezeu se descoperă din cer împotriva oricărei necinstiri a lui Dumnezeu și împotriva oricărei

Folosința greșită a relațiilor între limba greacăi și cuvintele moderne.

COMMON MISTAKES IN INTERPRETATION

Assuming a word must have the same meaning each time it is used

Presupunerea că un cuvânt are același înțeles oricând este folosit.

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Ephesians 2:8

8 For by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; *it is* the gift of God,
9 not of works, lest anyone should boast.
10 For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them.

11 Therefore remember that you, once Gentiles in the flesh—who are called Uncircumcision by what is called the Circumcision made in the flesh by hands—
12 that at that time you were without Christ, being aliens from

σώζω

Romanian - Cornilescu

Ephesians 2:8

8 Căci* prin har ați fost mântuiți, prin** credință. Și aceasta nu vine de la voi; ci este darul† lui Dumnezeu. *Eph. 2:5. **Rom. 4:16; 2Tim. 1:9. †Mat. 16:17; John 6:44, 65; Rom. 10:14, 15, 17; Eph. 1:19; Php. 1:29

9 Nu* prin fapte, ca să nu se laude nimeni. *Rom. 3:20, 27, 28; Rom. 4:2; Rom. 9:11; Rom. 11:6; 1Cor. 1:29-31; 2Tim. 1:9; Tit 3:5

10 Căci noi suntem lucrarea* Lui și am fost zidiți în Hristos Isus pentru faptele bune pe care le-a** pregătit Dumnezeu mai dinainte, ca să umblăm în ele. *Deut. 32:6; Ps. 100:3; Isa. 19:25; Isa. 29:23; Isa. 44:21; John 3:3, 5; 1Cor. 3:9; 2Cor. 5:5, 17; Eph. 4:24; Tit 2:14. **Eph. 1:4

11 De aceea, voi, care altădată erați Neamuri din naștere,

Presupunerea că un cuvânt are același înțeles oricând este folosit.

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

1 Timothy 2:1

15 Nevertheless she will be saved in childbearing if they continue in faith, love, and holiness, with self-control.

3:1 This *is* a faithful saying: If a man desires the position of a bishop, he desires a good work.
2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, temperate, sober-minded, of good behavior, hospitable, able to teach;
3 not given to wine, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous;
4 one who rules his own house well, having *his* children in

σῴζω

Romanian - Cornilescu

1 Timothy 2:15

15 Totuşi ea va fi mântuită prin naşterea de fii, dacă stăruie cu smerenie în credinţă, în dragoste şi în sfinţenie.

Capitolul 3

1 Adevărat este* cuvântul acesta: „Dacă râvneşte cineva să fie episcop[a]**, doreşte un lucru† bun.” [a]*Sau: priveghetor* **1Tim. 1:15.* ***Acts 20:28; Php. 1:1.* †*Eph. 4:12*

2 Dar trebuie ca episcopul[a]* să fie fără prihană, bărbatul** unei singure neveste, cumpătat, înţelept, vrednic de cinste, primitor de oaspeţi, în stare† să înveţe pe alţii. [a]*Sau: priveghetor* **Tit 1:6, etc..* ***1Tim. 5:9.* †*2Tim. 2:24*

3 Să nu fie nici betiv*, nici bătăus**, nici† doritor de câştig

Presupunerea că un cuvânt are același înțeles oricând este folosit.

COMMON MISTAKES IN INTERPRETATION

Failure to properly identify figurative and literal usage

Eșecul în a identifica folosința sensului figurat și propriu.

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Revelation 20

20:1 Then I saw an angel coming down from heaven, having the key to the bottomless pit and a great chain in his hand.

2 He laid hold of the dragon, that serpent of old, who is *the* Devil and Satan, and bound him for a thousand years;

3 and he cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal on him, so that he should deceive the nations no more till the thousand years were finished. But after these things he must be released for a little while.

Romanian - Cornilescu

Revelation 20:2

1 Apoi am văzut coborându-se din cer un înger care* ținea în mână cheia Adâncului și un lanț mare. *Rev. 1:18; Rev. 9:1

2 El a pus mâna pe balaur*, pe șarpele cel vechi, care este diavolul și Satana, și l-a legat pentru o mie de ani. *2Pet. 2:2, 4; Jude 1:6; Rev. 12:9

3 L-a aruncat în Adânc, l-a închis acolo și a pecetluit* intrarea deasupra lui, ca** să nu mai înșele neamurile, până se vor împlini cei o mie de ani. După aceea trebuie să fie dezlegat pentru puțină vreme. *Dan. 6:17. **Rev. 16:14, 16; Rev. 20:8

4 Și am văzut niște scaune* de domnie; și celor ce au șezut pe ele li s-a dat judecata**. Și am văzut sufletele† celor ce li

Eșecul în a identifica folosința sensului figurat și propriu.

COMMON MISTAKES IN INTERPRETATION

Failure to recognize when a statement applies only to a specific group

Eșecul de a recunoaște când o afirmație se aplică numai unui grup specific.

GREȘELI COMUNE ÎN INTERPRETARE.

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — John 14:26

26 But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring to your remembrance all things that I said to you.

27 Peace I leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 You have heard Me say to you, 'I am going away and coming *back* to you.' If you loved Me, you would rejoice because I said, 'I am going to the Father,' for My Father is greater than I.

29 "And now I have told you before it

Romanian - Cornilescu — John 14:27

26 Dar Mângâietorul*, adică Duhul Sfânt, pe care-L va trimite Tatăl în Numele Meu, vă** va învăţa toate lucrurile şi vă va aduce aminte de tot ce v-am spus Eu. *Luke 24:49; John 14:16; John 15:26; John 16:7. **John 2:22; John 12:16; John 16:13; 1John 2:20, 27

27 Vă las pacea*, vă dau pacea Mea. Nu v-o dau cum o dă lumea. Să** nu vi se tulbure inima, nici să nu se înspăimânte. *Php. 4:7; Col. 3:15. **John 14:1

28 Aţi auzit că v-am* spus: „Mă duc**, şi Mă voi întoarce la voi." Dacă M-aţi iubi, v-aţi fi bucurat că v-am zis: „Mă duc la Tatăl"; căci Tatăl† este mai mare decât Mine. *John 14:3, 18. **John 14:12; John 16:13; John 20:17. †John 5:18; John 10:30; Php. 2:6

29 Şi v-am spus aceste lucruri acum*, înainte ca să se

Eșecul de a recunoaște când o afirmație se aplică numai unui grup specific.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

WHY FIGURATIVE LANGUAGE?

To help people grasp spiritual truth

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Pentru a ajuta oamenii să înțeleagă adevărul spiritual.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — John 10:24

24 Then the Jews surrounded Him
and said to Him, "How long do
You keep us in doubt? If You are
the Christ, tell us plainly."
25 Jesus answered them, "I told you,
and you do not believe. The works
that I do in My Father's name,
they bear witness of Me.
26 But you do not believe, because
you are not of My sheep, as I said
to you.
27 My sheep hear My voice, and I
know them, and they follow Me.
28 And I give them eternal life, and
they shall never perish; neither
shall anyone snatch them out of
My hand.
29 My Father, who has given *them* to

Romanian - Cornilescu — John 10:27

24 Iudeii L-au înconjurat şi I-au zis: „Până când ne tot ţii
sufletele în încordare? Dacă eşti Hristosul, spune-ne-o
desluşit."
25 „V-am spus", le-a răspuns Isus, „şi nu credeţi. Lucrările*
pe care le fac Eu, în Numele Tatălui Meu, ele mărturisesc
despre Mine. *John 3:2; John 5:36; John 10:38
26 Dar* voi nu credeţi, pentru că, după cum v-am spus, nu
sunteţi din oile Mele. *John 8:47; 1John 4:6
27 Oile* Mele ascultă glasul Meu; Eu le cunosc, şi ele vin
după Mine. *John 10:4, 14
28 Eu le dau viaţa veşnică, în veac nu* vor pieri, şi nimeni
nu le va smulge din mâna Mea. *John 6:37; John 17:11, 12; John 18:9

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Pentru a ajuta oamenii să înțeleagă adevărul spiritual.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

WHY FIGURATIVE LANGUAGE?

To produce a strong emotional response

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Pentru a produce un răspuns emoțional puternic.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Revelation 13

13:1 Then I stood on the sand of the sea. And I saw a beast rising up out of the sea, having seven heads and ten horns, and on his horns ten crowns, and on his heads a blasphemous name.

2 Now the beast which I saw was like a leopard, his feet were like *the feet of* a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.

3 And *I saw* one of his heads as if it had been mortally wounded, and his deadly wound was healed. And all the world marveled and followed the beast

Romanian - Cornilescu

Revelation 13:1

1 Apoi am stat pe nisipul mării. Şi am văzut ridicându-se din mare o* fiară cu** zece coarne şi şapte capete; pe coarne avea zece cununi împărăteşti, şi pe capete avea nume de hulă. *Dan. 7:2, 7. **Rev. 12:3; Rev. 7:3, 9, 12

2 Fiara* pe care am văzut-o semăna cu un leopard; avea labe** ca de urs şi gură ca o gură† de leu. Balaurul i-a†† dat puterea lui, scaunul*† lui de domnie†* şi o stăpânire mare.

*Dan. 7:6. **Dan. 7:5. †Dan. 7:4. ††Rev. 12:9. *†Rev. 16:10. †*Rev. 12:14

3 Unul din capetele ei părea rănit* de moarte; dar rana de moarte fusese vindecată. Şi tot** pământul se mira după fiară. *Rev. 13:12, 14. **Rev. 17:8

4 Şi au început să se închine balaurului, pentru că dăduse

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Pentru a produce un răspuns emoțional puternic.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

WHY FIGURATIVE LANGUAGE?

To emphasize a dangerous situation

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Să accentueze o situație periculoasă.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 7:15

15 "Beware of false prophets, who
come to you in sheep's clothing,
but inwardly they are ravenous
wolves.
16 You will know them by their
fruits. Do men gather grapes
from thornbushes or figs from
thistles?
17 Even so, every good tree bears
good fruit, but a bad tree bears
bad fruit.
18 A good tree cannot bear bad
fruit, nor *can* a bad tree bear good
fruit.
19 Every tree that does not bear
good fruit is cut down and

Romanian - Cornilescu

Matthew 7:15

15 Păziţi-vă* de prorocii mincinoşi! Ei** vin la voi îmbrăcaţi
în haine de oi, dar pe dinăuntru sunt nişte lupi† răpitori.

*Deut. 13:3; Jer. 23:16; Mat. 24:4, 5, 11, 24; Mark 13:22; Rom. 16:17, 18; Eph. 5:6; Col. 2:8; 2Pet. 2:1-3; 1John 4:1. **Micah 3:5; 2Tim. 3:5. †Acts 20:29, 30

16 Îi veţi cunoaşte după* roadele lor. Culeg** oamenii
struguri din spini sau smochine din mărăcini? *Mat. 7:20; Mat. 12:33. **Luke 6:43, 44

17 Tot aşa, orice* pom bun face roade bune, dar pomul rău
face roade rele. *Jer. 11:19; Mat. 12:33

18 Pomul bun nu poate face roade rele, nici pomul rău nu
poate face roade bune.

19 Orice* pom care nu face roade bune este tăiat şi aruncat
în foc. *Mat. 3:10; Luke 3:9; John 15:2, 6

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Să accentueze o situație periculoasă.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

WHY FIGURATIVE LANGUAGE?

To emphasize an important concept

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Să accentueze un concept important.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — James 3:6

6 And the tongue *is* a fire, a world of iniquity. The tongue is so set among our members that it defiles the whole body, and sets on fire the course of nature; and it is set on fire by hell.
7 For every kind of beast and bird, of reptile and creature of the sea, is tamed and has been tamed by mankind.
8 But no man can tame the tongue. *It is* an unruly evil, full of deadly poison.
9 With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who have been made in the similitude of God.
10 Out of the same mouth proceed

Romanian - Cornilescu — James 3:7

6 Limba* este şi ea un foc, este o lume de nelegiuiri. Ea este aceea dintre mădularele noastre care întinează** tot trupul şi aprinde roata vieţii, când este aprinsă de focul gheenei. *Prov. 16:27. **Mat. 15:11, 18, 19, 20; Mark 7:15, 20, 23
7 Toate soiurile de fiare, de păsări, de târâtoare, de vieţuitoare de mare se îmblânzesc şi au fost îmblânzite de neamul omenesc,
8 dar limba niciun om n-o poate îmblânzi. Ea este un rău care nu se poate înfrâna, este plină* de o otravă de moarte.
*Ps. 140:3
9 Cu ea binecuvântăm pe Domnul şi Tatăl nostru, şi tot cu ea blestemăm pe oameni, care* sunt făcuţi după

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Să accentueze un concept important.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

WHY FIGURATIVE LANGUAGE?

To be provocative / shocking

DE CE LIMBAJ FIGURAT?. Să șocheze și să provoace.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

The New King James Version

The New King James Version | Romanian - Cornilescu

Matthew 23:2 | Matthew 23:27

27 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitewashed tombs which indeed appear beautiful outwardly, but inside are full of dead *men's* bones and all uncleanness.

28 Even so you also outwardly appear righteous to men, but inside you are full of hypocrisy and lawlessness.

29 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you build the tombs of the prophets and adorn the monuments of the righteous,

30 and say, 'If we had lived in the days of our fathers, we would not

27 Vai de voi, cărturari şi farisei făţarnici! Pentru că* voi sunteţi ca mormintele văruite, care pe din afară se arată frumoase, iar pe dinăuntru sunt pline de oasele morţilor şi de orice fel de necurăţenie. *Luke 11:44; Acts 23:3

28 Tot aşa şi voi, pe din afară vă arătaţi neprihăniţi oamenilor, dar pe dinăuntru sunteţi plini de făţărnicie şi de fărădelege.

29 Vai* de voi, cărturari şi farisei făţarnici! Pentru că voi zidiţi mormintele prorocilor, împodobiţi gropile celor neprihăniţi *Luke 11:47

30 şi ziceţi: „Dacă am fi trăit noi în zilele părinţilor noştri, nu ne-am fi unit cu ei la vărsarea sângelui prorocilor."

DE CE LIMBAJ FIGURAT?. Să șocheze și să provoace.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

WHY FIGURATIVE LANGUAGE?

To state a complex idea in simple terms

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Să exprime o idee complexă în termeni simpli.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version — Psalm 23:1

1 The LORD *is* my shepherd; I shall
not want.
2 He makes me to lie down in green
pastures;
He leads me beside the still
waters.
3 He restores my soul;
He leads me in the paths of
righteousness
For His name's sake.
4 Yea, though I walk through the
valley of the shadow of death,
I will fear no evil;
For You *are* with me;
Your rod and Your staff, they
comfort me.
5 You prepare a table before me in
the presence of my enemies;

Romanian - Cornilescu — Psalm 23:2

1 Domnul este păstorul* meu: nu voi duce lipsă de nimic**.
*Isa. 40:11; Jer. 23:4; Ezek. 34:11, 12, 23; John 10:11; 1Pet. 2:25; Rev. 7:17. **Php. 4:19
2 El mă paște în* pășuni verzi
și mă duce la** ape de odihnă; *Ezek. 34:14. **Rev. 7:17
3 îmi înviorează sufletul
și mă* povățuiește pe cărări drepte,
din pricina Numelui Său. *Ps. 5:8; Ps. 31:3; Prov. 8:20
4 Chiar dacă ar fi să umblu prin valea umbrei* morții,
nu mă tem de** niciun rău, căci† Tu ești cu mine.
Toiagul și nuiaua Ta mă mângâie. *Job 3:5; Job 10:21, 22; Job 24:17; Ps. 44:19. **Ps. 3:6; Ps. 27:1; Ps. 118:6. †Isa. 43:2
5 Tu* îmi întinzi masa în fața potrivnicilor mei;

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Să exprime o idee complexă în termeni simpli.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

WHY FIGURATIVE LANGUAGE?

Exaggeration to make a point

DE CE LIMBAJ FIGURAT? Exagerează tocmai ca să facă o idee clară.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 5:29

29 If your right eye causes you to sin, pluck it out and cast *it* from you; for it is more profitable for you that one of your members perish, than for your whole body to be cast into hell.

30 And if your right hand causes you to sin, cut it off and cast *it* from you; for it is more profitable for you that one of your members perish, than for your whole body to be cast into hell.

31 "Furthermore it has been said, 'Whoever divorces his wife, let him give her a certificate of divorce.'

32 But I say to you that whoever

Romanian - Cornilescu

Matthew 5:29

29 Dacă* deci ochiul tău cel drept te face să cazi în păcat, scoate-l** şi leapădă-l de la tine; căci este spre folosul tău să piară unul din mădularele tale şi să nu-ţi fie aruncat tot trupul în gheenă. *Mat. 18:8, 9; Mark 9:43-47. **Mat. 19:12; Rom. 8:13; 1Cor. 9:27; Col. 3:5

30 Dacă mâna ta cea dreaptă te face să cazi în păcat, taie-o şi leapăd-o de la tine; căci este spre folosul tău să piară unul din mădularele tale şi să nu-ţi fie aruncat tot trupul în gheenă.

31 S-a zis iarăşi: „Oricine* îşi va lăsa nevasta să-i dea o carte de despărţire." *Deut. 24:11; Jer. 3:1; Mat. 19:3, etc.; Mark 10:2, etc.

32 Dar Eu vă spun că oricine* îşi va lăsa nevasta, afară

WHY FIGURATIVE LANGUAGE? Exaggeration to make a point

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

FIGURATIVE OR LITERAL?

Figurative if literal would be absurd

FIGURAT SAU LITERAR? Figurat, literar ar fi fost absurd.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Isaiah 55:12

12 "For you shall go out with joy,
And be led out with peace;
The mountains and the hills
Shall break forth into singing
before you,
And all the trees of the field shall
clap *their* hands.
13 Instead of the thorn shall come
up the cypress tree,
And instead of the brier shall
come up the myrtle tree;
And it shall be to the LORD for a
name,
For an everlasting sign *that* shall
not be cut off."

56:1 Thus says the LORD:
"Keep justice, and do

Romanian - Cornilescu

Isaiah 55:12

12 Da*, veţi ieşi cu bucurie şi veţi fi călăuziţi în pace.
Munţii şi dealurile vor răsuna** de veselie înaintea
voastră, şi toţi† copacii din câmpie vor bate din palme. *Isa.
35:10; Isa. 65:13, 14. **Ps. 96:12; Ps. 98:8; Isa. 14:8; Isa. 35:1, 2; Isa. 42:11.
†1Chron. 16:33
13 În* locul spinului** se va înălţa chiparosul, în locul
mărăcinilor va creşte mirtul. Şi lucrul acesta va fi o slavă†
pentru Domnul, un semn veşnic, nepieritor." *Isa. 41:19.
**Micah 7:4. †Jer. 13:11

Capitolul 56

FIGURAT SAU LITERAR? Figurat, literar ar fi fost absurd.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

FIGURATIVE OR LITERAL?

Figurative if literal would be impossible

FIGURAT SAU LITERAR?Figurat, literar ar fi imposibil.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Revelation 1:

16 He had in His right hand seven stars, out of His mouth went a sharp two-edged sword, and His countenance *was* like the sun shining in its strength.

17 And when I saw Him, I fell at His feet as dead. But He laid His right hand on me, saying to me, "Do not be afraid; I am the First and the Last.

18 I *am* He who lives, and was dead, and behold, I am alive forevermore. Amen. And I have the keys of Hades and of Death.

19 Write the things which you have seen, and the things which are, and the things which will take place after this.

Romanian - Cornilescu

Revelation 1:16

16 În* mâna dreaptă ţinea şapte stele. Din** gura Lui ieşea o sabie ascuţită cu două tăişuri, şi† faţa Lui era ca soarele când străluceşte în toată puterea lui. *Rev. 1:20; Rev. 2:1; Rev. 3:1. **Isa. 49:2; Eph. 6:17; Heb. 4:12; Rev. 2:12, 16; Rev. 19:15, 21. †Acts 26:13; Rev. 10:1

17 Când L-am văzut*, am căzut la picioarele Lui ca mort. El Şi-a pus** mâna dreaptă peste mine şi a zis: „Nu te teme! Eu† sunt Cel Dintâi şi Cel de pe Urmă, *Ezek. 1:28. **Dan. 8:18; Dan. 10:10. †Isa. 41:4; Isa. 44:6; Isa. 48:12; Rev. 2:8; Rev. 22:13; Rev. 1:11

18 Cel* Viu. Am fost mort, şi iată că sunt viu** în vecii vecilor. Eu ţin† cheile morţii şi ale Locuinţei morţilor. *Rom. 6:9. **Rev. 4:9; Rev. 5:14. †Ps. 68:20; Rev. 20:1

FIGURAT SAU LITERAR?Figurat, literar ar fi imposibil.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

FIGURATIVE OR LITERAL?

Figurative if literal would be immoral

FIGURAT SAU LITERAR? Figurat, literar ar fi imoral.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

John 6:53

53 Then Jesus said to them, "Most assuredly, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink His blood, you have no life in you.

54 Whoever eats My flesh and drinks My blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.

55 For My flesh is food indeed, and My blood is drink indeed.

56 He who eats My flesh and drinks My blood abides in Me, and I in him.

57 As the living Father sent Me, and I live because of the Father, so he who feeds on Me will live because of Me.

Romanian - Cornilescu

John 6:53

53 Isus le-a zis: „Adevărat, adevărat vă spun că, dacă nu mâncaţi* trupul Fiului omului şi dacă nu beţi sângele Lui, n-aveţi viaţa în voi înşivă. *Mat. 26:26, 28

54 Cine* mănâncă trupul Meu şi bea sângele Meu are viaţa veşnică; şi Eu îl voi învia în ziua de apoi. *John 6:27, 40, 63; John 4:14

55 Căci trupul Meu este cu adevărat o hrană, şi sângele Meu este cu adevărat o băutură.

56 Cine mănâncă trupul Meu şi bea sângele Meu rămâne* în Mine, şi Eu rămân în el. *1John 3:24; 1John 4:15, 16

57 După cum Tatăl, care este viu, M-a trimis pe Mine, şi Eu trăiesc prin Tatăl, tot aşa, cine Mă mănâncă pe Mine va

FIGURAT SAU LITERAR? Figurat, literar ar fi imoral.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

FIGURATIVE OR LITERAL?

Figurative if literal explanation is given

FIGURAT SAU LITERAR? Figurat, dacă este dată o explicație literară.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

1 Thessaloni

15 For this we say to you by the word of the Lord, that we who are alive *and* remain until the coming of the Lord will by no means precede those who are asleep.

16 For the Lord Himself will descend from heaven with a shout, with the voice of an archangel, and with the trumpet of God. And the dead in Christ will rise first.

17 Then we who are alive *and* remain shall be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And thus we shall always be with the Lord.

18 Therefore comfort one another with these words.

Romanian - Cornilescu

1 Thessalonians 4:16

15 Iată, în adevăr, ce vă spunem prin* Cuvântul Domnului: noi cei** vii, care vom rămâne până la venirea Domnului, nu vom lua-o înaintea celor adormiţi. *1Ki. 13:17, 18; 1Ki. 20:35. **1Cor. 15:51

16 Căci însuşi Domnul*, cu un strigăt, cu glasul unui arhanghel şi cu trâmbiţa** lui Dumnezeu, Se va coborî din cer, şi întâi vor învia cei morţi† în Hristos. *Mat. 24:30, 31; Acts 1:11; 2Thes. 1:7. **1Cor. 15:52. †1Cor. 15:23, 52

17 Apoi*, noi cei vii, care vom fi rămas, vom fi răpiţi toţi împreună cu ei în** nori, ca să întâmpinăm pe Domnul în văzduh; şi astfel vom† fi totdeauna cu Domnul. *1Cor. 15:51. **Acts 1:9; Rev. 11:12. †John 12:26; John 14:3; John 17:24

FIGURAT SAU LITERAR? Figurat, dacă este dată o explicație literară.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

FIGURATIVE OR LITERAL?

Sometimes figurative if an adjective is used

FIGURAT SAU LITERAR? Uneori figurat dacă se folosește un adjectiv.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

The New King James Version

The New King James Version | Romanian - Cornilescu

1 Peter 2:4

4 Coming to Him *as to* a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God *and* precious,
5 you also, as living stones, are being built up a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.
6 Therefore it is also contained in the Scripture,
"Behold, I lay in Zion
A chief cornerstone, elect, precious,
And he who believes on Him will by no means be put to shame."
7 Therefore, to you who believe, *He is* precious; but to those who are

1 Peter 2:4

4 Apropiaţi-vă de El, Piatra vie lepădată* de oameni, dar
aleasă şi scumpă înaintea lui Dumnezeu. *Ps. 108:22; Mat. 21:42; Acts 4:11
5 Şi* voi, ca nişte pietre vii, sunteţi zidiţi ca să fiţi o casă**
duhovnicească, o preoţie† sfântă şi să aduceţi jertfe††
duhovniceşti, plăcute*† lui Dumnezeu, prin Isus Hristos.
*Eph. 2:21, 22. **Heb. 3:6. †Isa. 61:6; Isa. 66:21; 1Pet. 2:9. ††Hos. 14:2; Mal. 1:11; Rom. 12:11; Heb. 13:15, 16. *†Php. 4:18; 1Pet. 4:11
6 Căci este scris în Scriptură: „Iată* că pun în Sion o Piatră
din capul unghiului, aleasă, scumpă; şi cine se încrede în
El nu va fi dat de ruşine." *Isa. 28:16; Rom. 9:32
7 Cinstea aceasta este, dar, pentru voi care aţi crezut! Dar

FIGURAT SAU LITERAR? Uneori figurat dacă se folosește un adjectiv.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

FIGURATIVE OR LITERAL?

Sometimes figurative if possessive is used

FIGURAT SAU LITERAR? Uneori figurat dacă apare posesivitatea.

INTERPRETÂND LIMBAJUL FIGURAT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Ephesians 6:

17 And take the helmet of salvation,
and the sword of the Spirit,
which is the word of God;
18 praying always with all prayer
and supplication in the Spirit,
being watchful to this end with
all perseverance and supplication
for all the saints—
19 and for me, that utterance may be
given to me, that I may open my
mouth boldly to make known the
mystery of the gospel,
20 for which I am an ambassador in
chains; that in it I may speak
boldly, as I ought to speak.

21 But that you also may know my
affairs *and* how I am doing,

Romanian - Cornilescu

Ephesians 6:17

17 Luaţi* şi coiful mântuirii şi sabia** Duhului, care este
Cuvântul lui Dumnezeu. *Isa. 59:17; 1Thes. 5:8. **Heb. 4:12; Rev. 1:16;
Rev. 2:16; Rev. 19:15
18 Faceţi în toată vremea, prin Duhul, tot felul de
rugăciuni* şi cereri. Vegheaţi** la aceasta, cu toată
stăruinţa, şi rugăciune† pentru toţi sfinţii *Luke 18:1; Rom.
12:12; Col. 4:2; 1Thes. 5:17. **Mat. 26:41; Mark 13:33. †Eph. 1:16; Php. 1:4; 1Tim.
2:1
19 şi pentru* mine, ca ori de câte ori îmi deschid gura să mi
se dea cuvânt, ca să fac cunoscut cu** îndrăzneală taina
Evangheliei, *Acts 4:29; Col. 4:3; 2Thes. 3:1. **2Cor. 3:12
20 al cărei sol în* lanţuri sunt**; pentru ca, zic, să vorbesc

FIGURAT SAU LITERAR? Uneori figurat dacă apare posesivitatea.

INTERPRETING FIGURATIVE LANGUAGE

FIGURATIVE OR LITERAL?

Assume literal apart from contextual clues

FIGURAT SAU LITERAR? Consideră sensul literar dacă nu ai context care să sugereze altfel

VERSETE DES INTERPRETATE GRESIT

VERSES THAT ARE OFTEN MISINTERPRETED

VERSETE DES INTERPRETATE GRESIT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

1 Corinthians

8 which none of the rulers of this age knew; for had they known, they would not have crucified the Lord of glory.

9 But as it is written:

"Eye has not seen, nor ear heard,
Nor have entered into the heart of man
The things which God has prepared
for those who love Him."

10 But God has revealed *them* to us through His Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.

11 For what man knows the things of a man except the spirit of the man which is in him? Even so no one knows the things of God

Romanian - Cornilescu

1 Corinthians 2:9

8 şi pe care* n-a cunoscut-o niciunul din fruntaşii veacului acestuia; căci, dacă** ar fi cunoscut-o, n-ar fi răstignit pe Domnul slavei. *Mat. 11:25; John 7:48; Acts 13:27; 2Cor. 3:14. **Luke 23:34; Acts 3:17; John 16:3

9 Dar, după cum este scris: „Lucruri* pe care ochiul nu le-a văzut, urechea nu le-a auzit, şi la inima omului nu s-au suit, aşa sunt lucrurile pe care le-a pregătit Dumnezeu pentru cei ce-L iubesc." *Isa. 64:4

10 Nouă însă Dumnezeu ni* le-a descoperit prin Duhul Său. Căci Duhul cercetează totul, chiar şi lucrurile adânci ale lui Dumnezeu. *Mat. 13:11; Mat. 16:17; John 14:26; John 16:13; 1John 2:27

11 În adevăr, cine dintre oameni cunoaşte lucrurile omului,

VERSETE DES INTERPRETATE GRESIT

The New King James Version

The New King James Version | Romanian - Cornilescu

Matthew 17:2 | Matthew 17:20

20 So Jesus said to them, "Because of your unbelief; for assuredly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible for you.

21 However, this kind does not go out except by prayer and fasting."

22 Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men,

23 and they will kill Him, and the

20 „Din pricina puţinei voastre credinţe", le-a zis Isus. „Adevărat vă spun că, dacă* aţi avea credinţă cât un grăunte de muştar, aţi zice muntelui acestuia: „Mută-te de aici acolo", şi s-ar muta; nimic nu v-ar fi cu neputinţă.

*Mat. 21:21; Mark 11:23; Luke 17:6; 1Cor. 12:9; 1Cor. 13:2

21 Dar acest soi de draci nu iese afară decât cu rugăciune şi cu post."

Isus vesteşte moartea şi învierea Sa

22 Pe* când stăteau în Galileea, Isus le-a zis: „Fiul omului trebuie să fie dat în mâinile oamenilor. *Mat. 16:21; Mat. 20:17; Mark 8:31; Mark 9:30, 31; Mark 10:33; Luke 9:22, 44; Luke 18:31; Luke 24:6, 7

23 Ei Îl vor omorî, dar a treia zi va învia." Ucenicii s-au

VERSETE DES INTERPRETATE GRESIT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 18:2

20 For where two or three are gathered together in My name, I am there in the midst of them."

21 Then Peter came to Him and said, "Lord, how often shall my brother sin against me, and I forgive him? Up to seven times?"

22 Jesus said to him, "I do not say to you, up to seven times, but up to seventy times seven.

23 Therefore the kingdom of heaven is like a certain king who wanted to settle accounts with his servants.

24 And when he had begun to settle accounts, one was brought to him who owed him ten thousand

Romanian - Cornilescu

Matthew 18:20

20 Căci acolo unde sunt doi sau trei adunaţi în[a] Numele Meu, sunt şi Eu în mijlocul lor." [a]*Greacă: Pentru Numele Meu*

Pilda robului nemilostiv

21 Atunci Petru s-a apropiat de El şi I-a zis: „Doamne, de câte ori să iert pe fratele meu când va păcătui împotriva mea? Până* la şapte ori?" **Luke 17:4*

22 Isus i-a zis: „Eu nu-ţi zic până la şapte ori, ci* până la şaptezeci de ori câte şapte. **Mat. 6:14; Mark 11:25; Col. 3:13*

23 De aceea, Împărăţia cerurilor se aseamănă cu un împărat care a vrut să se socotească cu robii săi.

24 A început să facă socoteala şi i-au adus pe unul care îi datora zece mii de galbeni[a]. [a]*Greacă: Talanţi*

VERSETE DES INTERPRETATE GRESIT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Jeremiah 29:

11 For I know the thoughts that I
think toward you, says the LORD,
thoughts of peace and not of evil,
to give you a future and a hope.
12 Then you will call upon Me and go
and pray to Me, and I will listen
to you.
13 And you will seek Me and find
Me, when you search for Me with
all your heart.
14 I will be found by you, says the
LORD, and I will bring you back
from your captivity; I will gather
you from all the nations and from
all the places where I have driven
you, says the LORD, and I will
bring you to the place from which
I cause you to be carried away

Romanian - Cornilescu

Jeremiah 29:11

11 Căci Eu ştiu gândurile pe care le am cu privire la voi, zice
Domnul, gânduri de pace, şi nu de nenorocire, ca să vă dau
un viitor şi o nădejde.
12 Voi Mă veţi chema* şi veţi pleca; Mă veţi ruga, şi vă voi
asculta. *Dan. 9:3, etc.
13 Mă veţi* căuta, şi Mă veţi găsi, dacă Mă veţi căuta cu
toată** inima. *Lev. 26:39, 40, etc.; Deut. 30:1, etc.. **Jer. 24:7
14 Mă voi lăsa* să fiu găsit de voi, zice Domnul, şi voi aduce
înapoi pe prinşii voştri de război; vă voi strânge** din toate
neamurile şi din toate locurile în care v-am izgonit, zice
Domnul, şi vă voi aduce înapoi în locul de unde v-am dus
în robie. *Deut. 4:7; Ps. 32:6; Ps. 46:1; Isa. 55:6. **Jer. 23:3, 8; Jer. 30:3; Jer.

VERSETE DES INTERPRETATE GRESIT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

2 Chronicles

14 if My people who are called by
My name will humble
themselves, and pray and seek
My face, and turn from their
wicked ways, then I will hear
from heaven, and will forgive
their sin and heal their land.
15 Now My eyes will be open and My
ears attentive to prayer *made* in
this place.
16 For now I have chosen and
sanctified this house, that My
name may be there forever; and
My eyes and My heart will be
there perpetually.
17 As for you, if you walk before Me
as your father David walked, and
do according to all that I have

Romanian - Cornilescu

2 Chronicles 7:15

14 dacă poporul Meu, peste care este chemat Numele Meu
se va* smeri, se va ruga şi va căuta faţa Mea, şi se va abate
de la căile lui rele – îl** voi asculta din ceruri, îi voi ierta
păcatul şi-i voi tămădui ţara. *Jas. 4:10. **2Chron. 6:27, 30
15 Ochii* Mei vor fi deschişi de acum, şi urechile Mele vor
fi cu luare aminte la rugăciunea făcută în locul acesta.
*2Chron. 6:40
16 Acum, aleg* şi sfinţesc Casa aceasta, pentru ca Numele
Meu să locuiască în ea pe vecie, şi voi avea întotdeauna
ochii şi inima Mea acolo. *1Ki. 9:3; 2Chron. 6:6
17 Şi tu*, dacă vei umbla înaintea Mea cum a umblat tatăl
tău David, făcând tot ce ţi-am poruncit şi dacă vei păzi

VERSETE DES INTERPRETATE GRESIT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

Matthew 7:1

7:1 "Judge not, that you be not judged.

2 For with what judgment you judge, you will be judged; and with the measure you use, it will be measured back to you.

3 And why do you look at the speck in your brother's eye, but do not consider the plank in your own eye?

4 Or how can you say to your brother, 'Let me remove the speck from your eye'; and look, a plank *is* in your own eye?

5 Hypocrite! First remove the plank from your own eye, and then you

Romanian - Cornilescu

Matthew 7:1

1 Nu* judecaţi, ca să nu fiţi judecaţi. *Luke 6:37; Rom. 2:1; Rom. 14:3, 4, 10, 13; 1Cor. 4:3, 5; Jas. 4:11, 12

2 Căci cu ce judecată judecaţi veţi fi judecaţi; şi* cu ce măsură măsuraţi vi se va măsura. *Mark 4:24; Luke 6:38

3 De* ce vezi tu paiul din ochiul fratelui tău şi nu te uiţi cu băgare de seamă la bârna din ochiul tău? *Luke 6:41, 42

4 Sau, cum poţi zice fratelui tău: „Lasă-mă să scot paiul din ochiul tău", şi, când colo, tu ai o bârnă în al tău?...

5 Făţarnicule, scoate întâi bârna din ochiul tău, şi atunci vei vedea deslușit să scoţi paiul din ochiul fratelui tău.

6 Să nu* daţi câinilor lucrurile sfinte şi să nu aruncaţi mărgăritarele voastre înaintea porcilor, ca nu cumva să le

THE ROLE OF THE HOLY SPIRIT

ROLUL DUHULUI SFANT

Romanian - Cornilescu

The New King James Version

1 Corinthians

12 Now we have received, not the spirit of the world, but the Spirit who is from God, that we might know the things that have been freely given to us by God.

13 These things we also speak, not in words which man's wisdom teaches but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual.

14 But the natural man does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him; nor can he know *them,* because they are spiritually discerned.

15 But he who is spiritual judges all

Romanian - Cornilescu

1 Corinthians 2:12

12 Şi noi n-am primit duhul lumii, ci Duhul* care vine de la Dumnezeu, ca să putem cunoaşte lucrurile pe care ni le-a dat Dumnezeu prin harul Său. *Rom. 8:15

13 Şi vorbim* despre ele nu cu vorbiri învăţate de la înţelepciunea omenească, ci cu vorbiri învăţate de la Duhul Sfânt, întrebuinţând o vorbire duhovnicească pentru lucrurile duhovniceşti. *2Pet. 1:16; 1Cor. 1:17; 1Cor. 2:4

14 Dar* omul firesc nu primeşte lucrurile Duhului lui Dumnezeu, căci** pentru el sunt o nebunie; şi† nici nu le poate înţelege, pentru că trebuie judecate duhovniceşte.

*Mat. 16:23. **1Cor. 1:18, 23. †Rom. 8:5-7; Jude 1:19

15 Omul duhovnicesc* dimpotrivă, poate să judece totul, şi

THE ROLE OF THE HOLY SPIRIT

To enable us to accept the truth of God when we see it

Sa ne ajute sa acceptam adevarul lui Dumnezeu atunci cand il vedem

THE ROLE OF THE HOLY SPIRIT

To enable us to understand the significance of truth from God

Sa ne ajute sa intelegem semnificatia adevarului de la Dumnezeu

THE ROLE OF THE HOLY SPIRIT

To help us discern the difference between truth and error

Sa ne ajute sa deosebim diferenta dintre adevar si fals

THE ROLE OF THE HOLY SPIRIT

To persuade us to apply the truth of God once we understand it

Să ne convingă să trăim adevărul lui Dumnezeu odată ce îl înțelegem